623053

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION
17-10-2017
RAAD VAN STATE
WETGEVING

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Avant-projet d'ordonnance du xx/xx/xxx modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires	**Voorontwerp van ordonnantie van xx/xx/xxx tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen**
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Sur proposition de la Ministre de l'Energie,	Op voorstel van de Minister bevoegd voor Energie;
Après délibération,	Na beraadslaging,
ARRÊTE:	BESLUIT:
La Ministre de l'Environnement est chargée de présenter au Parlement le projet d'ordonnance dont la teneur suit :	De Minister van Leefmilieu is ermee belast bij het Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:
I. EXPOSÉ DES MOTIFS	**I. MEMORIE VAN TOELICHTING**
A. Considérations générales : contexte et objectifs La présente ordonnance entend intégrer certains prescrits européens applicables aux marchés de l'énergie tels que définis dans plusieurs directives et répondre aux enjeux actuels des marchés de l'électricité et du gaz. Il s'agit notamment de prévoir un cadre juridique adapté à la mise en œuvre du MIG 6. Les gestionnaires de réseaux et les fournisseurs belges communiquent en effet entre eux selon des règles, des procédures et un protocole défini dans un manuel commun appelé "MIG" dont la sixième version sera d'application courant 2018. Il s'agit également de poser un cadre pour le déploiement des compteurs intelligents. Cette nouvelle génération de compteur est appelée à être installée petit à petit et, au fil du temps, remplacera complètement la technologie électromécanique, actuellement installée, dans l'offre des fabricants de compteurs. Cette technologie dite "intelligente", est très soutenue par la législation européenne. Ainsi la directive 2012/27/UE impose le placement de compteurs intelligents dans les constructions neuves ou faisant l'objet de rénovations importantes et la directive 2014/94/UE prévoit, dans la mesure où cela est techniquement possible et économiquement raisonnable, que les opérations de recharge des véhicules électriques aux	**A. Algemene overwegingen: context en doelstellingen** Deze ordonnantie heeft tot doel bepaalde Europese voorschriften van toepassing op de energiemarkt zoals gedefinieerd in verschillende richtlijnen, te integreren en een antwoord te geven op de huidige uitdagingen van de elektriciteits- en gasmarkten. Het gaat er met name om een juridisch kader vast te leggen dat aangepast is aan de uitvoering van MIG 6. De netwerkbeheerders en de Belgische leveranciers communiceren inderdaad met elkaar volgens regels, procedures en een protocol, vastgelegd in een gemeenschappelijk handboek, MIG genaamd, waarvan de zesde editie in de loop van 2018 van toepassing zal worden. Het gaat er eveneens om een kader te verstrekken voor de invoering van slimme meters. Deze nieuwe generatie meters moet beetje bij beetje geïnstalleerd worden en zal in de loop der tijd de elektromechanische technologie zoals die momenteel geïnstalleerd is volledig vervangen in het aanbod van meterfabrikanten. Deze zogenaamde "intelligente" technologie wordt door de Europese wetgeving ten zeerste ondersteund. Zo verplicht richtlijn 2012/27/EU tot de plaatsing van slimme meters in nieuwbouw of constructies die zwaar verbouwd worden, en bepaalt richtlijn 2014/94/EU, in de mate dat dit technisch mogelijk en economisch redelijk is, dat voor het opladen van elektrische voertuigen in de voor het publiek toegankelijke

points de recharge ouverts au public doivent faire appel à des systèmes intelligents de mesure. Cette « intelligence » est porteuse de nombreuses possibilités relatives notamment à la gestion dynamique des réseaux. Elle peut donc constituer une opportunité pour la qualité de la gestion du réseau, notamment dans un contexte de développement de la production électrique renouvelable décentralisée, et de l'accès à celui-ci. Néanmoins, afin d'assurer que ce déploiement bénéficie à l'ensemble des acteurs du marché, par exemple du point de vue des coûts exposés, il y a lieu de définir les principes de ce déploiement: notamment, les catégories de clientèles prioritaires. En outre, le déploiement de cette technologie doit s'opérer dans le respect de la législation sur à la protection des données à caractère personnel: c'est pourquoi la présente ordonnance définit les fonctionnalités des compteurs, ainsi que les principes qui s'imposent à la gestion et au traitement des données récoltées et communiquées par ces compteurs. La présente ordonnance se base à cet égard sur les recommandations de la Commission Vie Privée.
La présente ordonnance fixe également un cadre pour le développement des services qui pourraient découler du déploiement des compteurs intelligents: notamment, les services de flexibilité. Cette flexibilité doit être entendue comme la capacité d'un client d'adapter son prélèvement ou son injection d'électricité en réponse à un signal extérieur. Cette flexibilité peut répondre à des besoins des gestionnaires de réseaux, notamment dans le cadre de leur mission d'équilibrage de l'offre et de la demande sur ces réseaux. Il y a lieu de s'assurer que les acteurs qui opéreront ces services le feront dans un cadre légal préalablement établi et ce afin d'éviter toute dérive aux dépends du consommateur final. La présente ordonnance adapte également certaines prérogatives du régulateur afin de lui permettre d'exercer ses missions de surveillance et de contrôle du fonctionnement des marchés d'une manière suffisante dans ce nouveau cadre technologique.

En outre, la présente ordonnance encadre, sur la base de recommandations émises par Brugel, la régularisation de la situation du réseau de traction ferroviaire sis en Région de Bruxelles-Capitale et du réseau électrique de la STIB et de l'alimentation des clients raccordés en aval de ceux-ci.
Ensuite, l'ordonnance pose un cadre pour la planification de la conversion du réseau de distribution de gaz du gaz à bas pouvoir calorifique au gaz à haut pouvoir calorifique. Cette conversion est rendue nécessaire par la fin des exportations néerlandaises de gaz à bas pouvoir calorifique à l'horizon 2030. Etant donnée la rareté mondiale du gaz à bas pouvoir calorifique, il y a lieu de planifier et de mettre en œuvre les opérations techniques de grande ampleur nécessaires pour permettre que le réseau de distribution de gaz puisse, dès 2021, commencer à accueillir du gaz à haut pouvoir calorifique.
Par ailleurs, il est nécessaire de faire évoluer le régime de protection des consommateurs, en ce compris des consommateurs vulnérables, afin d'offrir une protection adéquate et efficiente dans un cadre qui a évolué depuis sa mise en place.
D'autres adaptations apportées par le présent projet aux ordonnances gaz et électricité répondent aussi à des

oplaadpunten een beroep gedaan moet worden op intelligente meetinstrumenten. Deze "intelligentie" biedt vele mogelijkheden, onder meer op het vlak van het dynamisch beheer van netwerken. Ze kan dus een kans vormen voor de kwaliteit van het beheer van het netwerk, met name in een context van ontwikkeling van gedecentraliseerde hernieuwbare elektrische productie en de toegang hiertoe. Om echter te garanderen dat alle marktspelers kunnen genieten van deze ontwikkeling, bijvoorbeeld vanuit het oogpunt van de gemaakte kosten, dienen de principes voor deze invoering vastgelegd te worden, onder meer de categorieën van prioritaire klanten. Daarnaast moet de invoering van deze technologie gebeuren met respect voor de wetgeving betreffende debescherming van persoonsgegevens: daarom legt deze ordonnantie de functies vast van de meters en de principes voor het beheer en de verwerking van de door deze meters ingezamelde en meegedeelde gegevens. Hiervoor baseert deze ordonnantie zich op de aanbevelingen van de Privacycommissie.

Deze ordonnantie legt eveneens een kader vast voor de ontwikkeling van diensten die zouden kunnen voortvloeien uit de invoering van slimme meters: met name de flexibiliteitsdiensten. Deze flexibiliteit moet begrepen worden als de mogelijkheid van de klant om zijn afname of injectie van elektriciteit aan te passen bij wijze van antwoord op een extern signaal. Deze flexibiliteit kan tegemoetkomen aan de behoeften van de netbeheerders, met name in het kader van hun opdracht om de vraag en het aanbod op deze netten in evenwicht te brengen. Er dient gegarandeerd te worden dat de actoren die deze diensten uitvoeren dit zullen doen binnen een op voorhand vastgelegd wettelijk kader, om elke afwijking ten koste van de eindgebruiker te vermijden. Deze ordonnantie past ook bepaalde voorrechten van de regulator aan, om deze toe te laten zijn opdrachten inzake toezicht en controle op de werking van de markten op afdoende wijze te kunnen uitoefenen binnen dit nieuwe technologische kader.
Daarnaast omkadert deze ordonnantie, op basis van de aanbevelingen van Brugel, de regularisering van de situatie van het tractienet spoor in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van het elektriciteitsnet van de MIVB en de aansluiting van de stroomafwaartse afnemers.
Tenslotte biedt deze ordonnantie een kader voor de planning van de omschakeling van het gasnetwerk van gas met een lage calorische waarde naar gas met een hoge calorische waarde. Deze omschakeling wordt nodig door het einde van de Nederlandse export van gas met een lage calorische waarde tegen 2030. Gelet op de zeldzaamheid van gas met een lage calorische waarde wereldwijd, dienen er noodzakelijke operaties van grote omvang gepland en uitgevoerd te worden om ervoor te zorgen dat het gasdistributienet vanaf 2021 kan beginnen met het vervoer van gas met een hoge calorische waarde.
Daarnaast is een verdere evolutie van het consumentenbeschermingsstelsel nodig, inclusief voor kwetsbare consumenten, om een passende en efficiënte bescherming te bieden in een kader dat sinds zijn invoering geëvolueerd is.
Andere aanpassingen die door dit ontwerp in de gas- en elektriciteitsordonnanties aangebracht worden, zijn een

constats de manque d'opérationnalité de certaines mesures. Enfin, la présente ordonnance a également pour objectif la mise en conformité de la législation bruxelloise avec différentes directives européennes (voir infra).	reactie op de vaststellingen dat bepaalde maatregelen niet operationeel genoeg zijn. Tenslotte heeft deze ordonnantie ook tot doel de Brusselse wetgeving conform verschillende Europese richtlijnen te maken (zie infra).
B. Développement	**B. Uitwerking**
B.1 Mise en conformité de la législation bruxelloise avec différentes directives européennes. a) Dans le cadre de la procédure d'infraction n°2014/2189, la Commission européenne a mis en demeure la Région de Bruxelles-Capitale d'adapter sa législation dans le respect des principes prévus à l'article 37 de la directive 2009/72/CE du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité[1] (ci-après « la directive 2009/72/UE) et à l'article 41 de la directive 2009/73/CE du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel[2] (ci-après « la directive 2009/73/UE). Pour ce faire, et tout en réaffirmant le principe essentiel de stabilité des tarifs et des méthodologies tarifaires qui doit demeurer la règle, il y a lieu de permettre, à titre exceptionnel, il y a lieu de permettre l'entrée en vigueur immédiate des modifications tarifaires décidées par le régulateur bruxellois Brugel en cours de période tarifaire sans que celui-ci n'ait besoin d'obtenir l'accord du gestionnaire du réseau de distribution sur cette application immédiate. Ces modifications ne devraient toutefois pas avoir pour objet d'adapter radicalement les éléments essentiels du cadre méthodologique en cours de période tarifaire. Par ailleurs, afin de se mettre en conformité avec les dispositions de ces deux directives, il, est nécessaire d'attribuer au Régulateur Brugel la compétence d'arrêter le règlement technique pour la gestion du réseau de distribution d'électricité ainsi que ces conditions d'accès au réseau. Actuellement, en Région de Bruxelles-Capitale, ces conditions d'accès sont fixées dans le règlement technique. qui est actuellement arrêté par le Gouvernement sur proposition du gestionnaire de réseau de distribution et après avis de Brugel. b) A des fins de mise en conformité de la législation bruxelloise avec la directive 2012/27/UE du 25 octobre 2012 relative à l'efficacité énergétique (ci-après « la directive 2012/27/UE »)[3], la présente ordonnance permet aux exploitants d'installations de cogénération à haut	**B.1 Inconformiteitstelling van de Brusselse wetgeving met verschillende Europese richtlijnen.** a) In het kader van inbreukprocedure nr. 2014/2189 heeft de Europese Commissie het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in gebreke gesteld wegens het niet-aanpassen van zijn wetgeving overeenkomstig de principes vastgelegd in artikel 37 van richtlijn 2009/72/EG van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit[4] (hierna "richtlijn 2009/72/EG") en artikel 41 van richtlijn 2009/73/EG van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas[5] (hierna "richtlijn 2009/73/EG"). Hiervoor dient uitzonderlijk toegelaten te worden dat de tariefwijzigingen waartoe de Brusselse regulator Brugel beslist tijdens de tariefperiode onmiddellijk van kracht worden, zonder dat deze de goedkeuring van de distributienetbeheerder voor deze onmiddellijke toepassing moet krijgen, dit alles met bevestiging van het essentiële beginsel van de stabiliteit van de tarieven en de tariefmethodologieën, die de regel moet blijven. Deze wijzigingen mogen echter niet tot doel hebben de essentiële elementen van het methodologisch kader drastisch aan te passen in de loop van de tariefperiode. Daarnaast moet, om zich te schikken naar de bepalingen van deze twee richtlijnen, aan regulator Brugel de bevoegdheid toegekend worden het technisch reglement betreffende het beheer van het elektriciteitsdistributie en de voorwaarden voor toegang tot het net te bepalen. Momenteel zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest deze toegangsvoorwaarden vastgelegd in het technisch reglement, momenteel bepaald door de Regering, op voorstel van de distributienetbeheerder en na advies van Brugel. b) Met het oog op de inconformiteitstelling van de Brusselse wetgeving met richtlijn 2012/27/EU van 25 oktober 2012 betreffende energie-efficiëntie (hierna "richtlijn 2012/27/EU")[6], laat deze ordonnantie uitbaters van hoogrenderende warmtekrachtkoppelingsinstallaties toe

[1] directive 2009/72/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la directive 2003/54/CE (J.O.U.E., L 244, 14 août 2009

[2] directive 2009/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la directive 2003/55/CE (J.O.U.E., L 211, 14 août 2009

[3] directive 2012/27/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2012 relative à l'efficacité énergétique, modifiant les directives 2009/125/CE et 2010/30/UE et abrogeant les directives 2004/8/CE et 2006/32/CE (J.O.U.E., L 315, 14 novembre 2012)

[4] richtlijn 2009/72/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en houdende intrekking van richtlijn 2003/54/EG (P.B.E.U., L 244, 14 augustus 2009

[5] richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van richtlijn 2003/55/EG (P.B.E.U., L 211, 14 augustus 2009

[6] richtlijn 2012/27/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2012 betreffende energie-efficiëntie, tot wijziging van richtlijnen 2009/125/EG en 2010/30/EU en houdende intrekking van richtlijnen 2004/8/EG en 2006/32/EG (P.B.E.U., L 315, 14 november 2012)

rendement d'offrir des services d'ajustement aux gestionnaires de réseau de transport ou aux gestionnaires de réseau de distribution. Elle confie également à Brugel la mission de définir les modalités techniques de participation aux marchés de services de réseau.

c) Afin de transposer l'article 4, §12, de la directive 2014/94/UE du Parlement européen et du Conseil du 22 octobre 2014 sur le déploiement d'une infrastructure pour carburants alternatifs (J.O.U.E., L 307, 22 octobre 2014, ci-après « la directive 2014/94/UE »), , il est introduit la possibilité que l'approvisionnement électrique d'un point de recharge fasse l'objet d'un contrat distinct du contrat encadrant la fourniture de l'électricité à l'habitation ou aux locaux où ledit point de recharge est situé. De même, pour transposer son article 4, §9, il est prévu que les utilisateurs de véhicules électriques puissent utiliser les points de recharge ouverts au public, sans souscription d'un contrat avec le fournisseur d'électricité ou l'exploitant concerné.

B.2 La suppression de la tarification progressive de l'électricité et l'amélioration du régime de protection du consommateur, en ce compris les mesures au profit des clients vulnérables.

L'article 9quinquies, 18°, de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité, introduit le 8 mai 2014, prévoit l'introduction d'une tarification progressive de l'électricité pour les clients résidentiels au plus tard le 1er janvier 2018. Cette tarification progressive doit favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie et la protection sociale des consommateurs résidentiels. Brugel est compétent pour déterminer la méthodologie et les modalités de l'instauration des tarifs progressifs et ce, dans le respect du principe d'équité entre les différentes catégories de consommateurs résidentiels.

L'étude 20151002-10 de Brugel évalue les paramètres pertinents pour l'établissement d'un modèle de tarification progressive, les modalités de mise en place d'un tel modèle de tarification progressive et l'impact final de la tarification progressive en termes environnemental et social.

L'étude conclut à l'inopportunité de la mise en place d'un système de tarification progressive dans la mesure où les coûts opérationnels de la mise en place de celui-ci et leur répartition sont tels qu'ils grèvent l'atteinte de l'objectif initial de protection sociale. Par ailleurs, la tarification progressive ne permet pas de dégager des réductions de consommation suffisamment significatifs que pour qu'elle atteigne son objectif initial de favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie.

En lieu et place, la présente ordonnance améliore le régime de protection du consommateur, notamment, elle réorganise le statut « client protégé » sur la base des conclusions de l'étude sur la mise en place d'un mécanisme de tarification solidaire de Brugel. L'objectif est d'alléger les contraintes qui accompagnent ce statut afin de le rendre plus protecteur – et donc plus attractif – pour les personnes en défaut de paiement qui répondent aux conditions de reconnaissance du statut. En effet, ce statut est l'un des éléments majeurs de la protection sociale en matière d'accès

aan de transportnetbeheerders of de distributienetbeheerders balancingdiensten aan te bieden. Ze vertrouwt Brugel eveneens de opdracht toe de technische modaliteiten voor deelname aan de markt van netdiensten vast te leggen.

c) Om artikel 4, §12, van richtlijn 2014/94/EU van het Europees Parlement en de Raad van 22 oktober 2014 betreffende de uitrol van infrastructuur voor alternatieve brandstoffen (P.B.E.U., L 307, 22 oktober 2014, hierna "richtlijn 2014/94/EU") om te zetten, wordt de mogelijkheid ingevoerd om de elektrische bevoorrading van een oplaadpunt het voorwerp te laten uitmaken van een ander contract dan het contract voor de levering van elektriciteit voor de woning of de lokalen waar dit oplaadpunt gelegen is. Om artikel 4, §9, om te zetten wordt eveneens bepaald dat de gebruikers van elektrische voertuigen de openbare oplaadpunten kunnen gebruiken zonder onderschrijving van een contract met de elektriciteitsleverancier of de betrokken exploitant.

B.2 De afschaffing van de progressieve tarifering van elektriciteit en de verbetering van het consumentenbeschermingsstelsel, inclusief de maatregelen ten voordele van de kwetsbare klanten.

Artikel 9quinquies, 18° van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, ingevoerd op 8 mei 2014, legt de invoering vast van een progressieve tarifering van elektriciteit voor residentiële afnemers, ten laste op 1 januari 2018. Deze progressieve tarifering moet het rationeel gebruik van energie en de sociale bescherming van residentiële consumenten bevorderen. Brugel is bevoegd om de methodologie en de modaliteiten te bepalen voor de invoering van progressieve tarieven, met respect voor het principe van billijkheid tussen de verschillende categorieën residentiële consumenten.

Studie 20151002-10 van Brugel evalueert de relevante parameters voor het opstellen van een progressief tariferingsmodel, de modaliteiten voor de invoering van een dergelijk progressief tariferingsmodel en de uiteindelijke impact van de progressieve tarifering op sociaal en milieuvlak.

De studie komt tot de conclusie dat de invoering van een progressief tariferingssysteem niet opportuun is, aangezien de operationele kosten voor de invoering en hun verdeling dusdanig zijn dat ze de aanvankelijke doelstelling van sociale bescherming in gevaar brengen. Daarnaast laat de progressieve tarifering niet toe het verbruik voldoende te laten zakken om de aanvankelijke doelstelling, namelijk het bevorderen van het rationeel energieverbruik, te bereiken.

In plaats daarvan verbetert deze ordonnantie het consumentenbeschermingsstelsel en herorganiseert ze het statuut "beschermde afnemer", op basis van de conclusies van de studie betreffende de invoering van een mechanisme voor solidaire tarifering in België. Het doel is de beperkingen met betrekking tot dit statuut te verminderen, zodat het meer bescherming biedt -en dus aantrekkelijker wordt- voor personen die in gebreke van betaling zijn en voldoen aan de erkenningsvoorwaarden van het statuut. Dit statuut is immers een van de voornaamste elementen van de sociale

à l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale mais il est largement sous-utilisé en raison des contraintes qu'il impose aux clients qui en bénéficient. Ainsi, la pose automatique d'un limiteur de puissance est supprimée ainsi que l'application de prix maximaux en cas de non-respect du plan de paiement chez le fournisseur commercial. L'obligation de confirmation régulière du droit au statut est également assouplie. Plus attractif, le statut devrait être dès lors plus mobilisé et donc offrir une protection effective améliorée.

La présente ordonnance améliore également la protection du consommateur dans les moments « à risques » que sont les déménagements – en précisant les modalités à observer en cas d'absence de relevé contradictoire – et les cessions de créances – en introduisant l'obligation de notification de la cession au client. Par ailleurs, elle fixe des lignes directrices quant à la facturation des prélèvements d'énergie effectués sans contrat afin d'assurer, selon les situations, une distinction entre un tarif proportionné et raisonnable et un tarif dissuasif.

Enfin, la présente ordonnance consacre l'interdiction de coupure d'un ménage en période hivernale également dans les cas où la coupure est demandée pour un point de prélèvement non attribué, non couvert par un contrat ou non fourni par défaut.

B.3 L'anticipation et l'encadrement de la mise en œuvre de la sixième version du manuel décrivant les règles, les procédures et le protocole de communication suivis pour l'échange, entre le gestionnaire du réseau de distribution et les fournisseurs, des informations techniques et commerciales relatives aux points d'accès (ci-après « MIG6 »).

Dans le courant de l'année 2018, l'ensemble des fournisseurs et gestionnaires de réseaux belges adoptera le MIG6.

Ce MIG6 est nécessaire dans la mesure où il définit les nouvelles règles et procédures adaptées aux évolutions technologiques que sont les compteurs et réseaux intelligents – permettant de traiter d'une manière adaptée de nouveaux types d'informations – et les nouveaux services – tels les services de flexibilité de la charge électrique – qui se développent conjointement.

B.4 L'anticipation et l'encadrement des développements technologiques tels les compteurs intelligents et des services qui pourraient en découler.

Dans le cadre de la mise en service du MIG6, il y a lieu de prévoir un cadre pour l'installation progressive d'une nouvelle technologie de compteurs d'électricité et de gaz dits « intelligents » : notamment les cas dans lesquels un tel compteur peut être installé et les segments de consommateurs prioritaires pour une telle installation. Ce cadre complète les dispositions existantes en la matière, qui transposaient les obligations issues de la directive 2012/27/EU, qui prévoyaient déjà l'installation d'un compteur intelligent lorsqu'il est procédé à un raccordement dans un bâtiment neuf ou un bâtiment faisant l'objet de

bescherming inzake toegang tot energie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, maar wordt zwaar onderbenut door de beperkingen die het oplegt aan klanten die het genieten. Zo wordt de automatische plaatsing van een vermogensbegrenzer afgeschaft, evenals de toepassing van de maximumprijzen bij niet-naleving van het betalingsplan bij de commerciële leverancier. De verplichting om regelmatig het recht op het statuut te bevestigen wordt eveneens versoepeld. Het aantrekkelijker gemaakte statuut zou dan ook meer gebruikt moeten worden en dus een betere daadwerkelijke bescherming moeten bieden.

Deze ordonnantie beschermt consumenten ook beter tijdens "risicomomenten" zoals verhuizingen -door de modaliteiten te preciseren die bij ontbreken van een tegensprekelijke opname in acht genomen dienen te worden- en de overdracht van schuldvorderingen- door de verplichting in te voeren dat de klant van de overdracht in kennis gesteld dient te worden. Daarnaast legt ze de richtsnoeren vast voor de facturatie van de energieafnames die werden uitgevoerd zonder contract, om, naargelang de situatie, een onderscheid te garanderen tussen een proportioneel en redelijk tarief en een ontradend tarief.

Tot slot bevestigt deze ordonnantie het verbod op het afsluiten van een gezin tijdens de winterperiode, ook in het geval dat de afsluiting wordt gevraagd voor een afnamepunt dat niet werd toegewezen, niet gedekt is door een contract of niet via noodlevering voorzien wordt.

B.3 Anticiperen op en omkaderen van de uitvoering van de zesde versie van het handboek ter beschrijving van de regels, de procedures en het communicatieprotocol gevolgd voor de uitwisseling van technische en commerciële informatie betreffende de toegangspunten tussen de distributienetbeheerder en de leveranciers (hierna "MIG6").

In de loop van 2018 zullen alle Belgische leveranciers en netwerkbeheerders MIG6 aannemen.

Deze MIG6 is noodzakelijk omdat het de nieuwe regels en procedures bepaalt, die aangepast werden aan de technologische evoluties, zoals slimme meters en netten -die toelaten nieuwe soorten informatie op aangepaste wijze te verwerken- en nieuwe diensten -zoals de flexibiliteitsdiensten van de elektrische belasting-, die gezamenlijk ontwikkeld worden.

B.4 Anticiperen op en omkaderen van technologische ontwikkelingen, zoals slimme meters en de diensten die eruit zouden kunnen voortvloeien.

In het kader van de ingebruikname van MIG6 dient een kader vastgelegd te worden voor de progressieve installatie van een nieuwe technologie -de zogenaamde "slimme" gas- en elektriciteitsmeters, met name de gevallen waarin een dergelijke meter geïnstalleerd kan worden, en de prioritaire klantensegmenten voor dergelijke installatie. Dit kader vult de bestaande bepalingen inzake aan. Deze zetten de verplichtingen voortvloeiend uit richtlijn 2012/27/EU om, die reeds bepaalden dat een slimme meter geïnstalleerd dient te worden bij een aansluiting in een nieuw gebouw of een zwaar gerenoveerd gebouw. Daarnaast worden de

travaux de rénovation importants. En outre, les fonctionnalités de ces compteurs sont définies. Les missions et obligations du gestionnaire de réseau de distribution sont également explicitées. En outre, dans la mesure où les compteurs intelligents permettent de collecter davantage de données de comptage que les compteurs électromécaniques, un cadre strict pour la protection, la gestion, l'utilisation et la conservation de ces données est également établi. Certaines finalités – notamment commerciales ou de « fichage » - de traitement des données de comptage à caractère personnel sont également exclues. Enfin, il est prévu les conditions d'information que le gestionnaire du réseau de distribution devra respecter vis-à-vis du client final.
Par ailleurs, la présente ordonnance établit un cadre juridique pour le développement des services dit de « flexibilité ». Ces services, sous l'impulsion de la législation européenne, des évolutions technologiques et des enjeux d'équilibrage de l'offre et de la demande électriques, sont appelés à se développer.
Il s'agit notamment de définir ces services et le statut de ceux qui les offrent, d'établir les principes que doivent respecter ces services de flexibilité et de consacrer le rôle du gestionnaire du réseau de distribution d'électricité.

B.5 La création de nouvelles missions de service public relatives au déploiement de panneaux photovoltaïques sur les bâtiments publics et la promotion de l'efficacité énergétique au sein de ces mêmes bâtiments
Deux nouvelles missions de service public sont confiées à Sibelga ; elle porte l'une et l'autre sur l'accompagnement des pouvoirs publics locaux et régionaux dans le cadre de deux projets que la Région entend réaliser : le déploiement de panneaux photovoltaïques sur les bâtiments publics et la promotion de mesures d'efficacité énergétique au sein de ces mêmes bâtiments.

Ces deux projets constituent la prolongation du plan régional air-climat-énergie adopté le 2 juin 2016, et s'inscrivent dans les objectifs régionaux de réduction d'émissions de gaz à effet de serre et de production d'énergie renouvelable. Il faut ici rappeler qu'aux termes de l'accord politique du 4 décembre 2015 sur le partage des objectifs en matière de climat et d'énergie entre les différentes entités fédérées pour la période 2013-2020 (ci-après accord burden sharing), la Région doit porter la part de sources d'énergie renouvelable dans la consommation finale à 0,073 Mtep en 2020 ; elle est en outre tenue de réduire ses émissions de gaz à effet de serre 8,8% de ses émissions par rapport à 2005. Par ailleurs, la Région poursuit toujours l'objectif de réduire ses émissions de gaz à effet de serre de 30% d'ici 2025 par rapport aux niveaux de 1990.

Ces deux projets visés par les missions de service public insérées par la présente ordonnance ont pour ambition de faciliter l'exploitation de l'important potentiel de production d'énergie renouvelable et d'économies d'énergie que

functies van deze meters omschreven. De opdrachten en verplichtingen van de distributienetbeheerders worden eveneens uiteengezet. Aangezien slimme meters toelaten meer metergegevens in te zamelen dan elektromechanische meter, wordt er daarnaast ook een nauw afgebakend kader opgesteld voor de bescherming, het beheer, het gebruik en de bewaring van deze gegevens. Bepaalde doeleinden - met name commerciële doeleinden of het aanleggen van bestanden - van de verwerking van persoonlijke meetgegevens worden eveneens uitgesloten. Tenslotte worden de informatievoorwaarden vastgelegd die de distributienetbeheerder moet naleven jegens de eindafnemer.

Daarnaast legt deze ordonnantie een juridisch kader vast voor de ontwikkeling van de zogenaamde "flexibiliteitsdiensten". Deze diensten dienen ontwikkeld te worden, onder impuls van de Europese wetgeving, de technologische evoluties en de uitdaging om de elektrische vraag en het elektrische aanbod in evenwicht te brengen.
Het gaat er onder meer om deze diensten en het statuut van degene die ze aanbiedt te definiëren, de principes vast te leggen die deze flexibiliteitsdiensten aanbieden en de rol van de beheerder van het elektriciteitsdistributienet te bevestigen.

B.5 De creatie van nieuwe openbaredienstopdrachten betreffende de invoering van zonnepanelen op openbare gebouwen en de promotie van energie-efficiëntie in dezelfde gebouwen
Er worden twee nieuwe openbaredienstopdrachten toevertrouwd aan Sibelga; beide betreffen de begeleiding van de plaatselijke en gewestelijke besturen in het kader van de twee projecten die het Gewest wenst te realiseren: de invoering van zonnepanelen op openbare gebouwen en de promotie van energie-efficiënte maatregelen in dezelfde gebouwen.

Deze twee projecten vormen de voortzetting van het gewestelijk lucht-klimaat-energieplan, goedgekeurd op 2 juni 2016, en kaderen binnen de gewestelijke doelstellingen voor de vermindering van broeikasgassen en de productie van hernieuwbare energie. Hier dient herinnerd te worden aan de bepalingen van het politiek akkoord van 4 december 2015 betreffende de verdeling van de klimaat- en energiedoelstellingen tussen de verschillende gefedereerde entiteiten voor de periode 2013-2020 (hierna akkoord burden sharing), het Gewest moet het aandeel aan hernieuwbare energiebronnen in het eindverbruik van energie tegen 2020 verhogen tot 0,073 Mtoe; daarnaast dient het de uitstoot van broeikasgassen met 8,8% te verminderen in vergelijking met de uitstoot van 2005. Daarnaast wil het Gewest nog steeds de doelstelling bereiken om tegen 2025 zijn uitstoot van broeikasgassen met 30% te verminderen in vergelijking met de uitstoot van 1990.
Deze twee projecten waarop de openbaredienstopdrachten die door deze ordonnantie worden ingevoegd betrekking hebben, hebben tot doel de exploitatie van het aanzienlijke potentieel aan hernieuwbare energie en energiebesparing in

représentent les bâtiments des pouvoirs publics locaux et régionaux, et en particulier de contourner un des obstacles majeurs qui s'y oppose, celui des ressources pour y parvenir. Les projets seraient en effet financés par les recettes du fonds climat ou d'autres moyens mis à disposition par la Région.

B.6 La régularisation de la situation du réseau de traction ferroviaire sis en Région de Bruxelles-Capitale et du réseau électrique de la STIB et de l'alimentation des clients raccordés en aval de ceux-ci.

L'article 13 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité dispose que tout client final est éligible. En cette qualité, il est autorisé à choisir son fournisseur. Cette éligibilité inconditionnelle du client final s'applique théoriquement aux clients – tels les commerçants installés dans les gares et les stations de métro – raccordés en aval du réseau de traction ferroviaire sis en Région de Bruxelles-Capitale et du réseau électrique de la STIB. Or, pour que cette éligibilité soit effective, ces clients devraient disposer d'un raccordement non pas aux réseaux précités mais au réseau de distribution géré par le gestionnaire du réseau de distribution Sibelga.

Brugel, dans son avis 20161221-234 du 31 décembre 2016, a conclu au caractère spécifique du réseau électrique de la STIB et par analogie du réseau de traction ferroviaire de la SNCB/Infrabel et donc au caractère particulier de l'alimentation électrique des clients raccordés en aval de ceux-ci. Brugel constate que les investissements de la STIB et de la SNCB/Infrabel pour réaliser les travaux de raccordement de leurs clients en aval au réseau de distribution seraient substantiels et disproportionnés. Brugel constate également que le cadre juridique existant est insuffisant et est de nature à engendrer des discriminations entre les clients raccordés en aval de ces réseaux.

Afin d'éviter les discriminations entre les clients finals raccordés à ces réseaux et d'éviter des investissements disproportionnés de la STIB et de la SNCB/Infrabel, un cadre juridique approprié à une situation technique spécifique est établi. Il prévoit :

- La création du concept de « réseau de traction ferroviaire régional » applicable au réseau de la STIB ;
- L'octroi des mêmes droits et obligations aux clients avals raccordés au réseau de traction ferroviaire fédéral et au réseau de traction ferroviaire régional ;
- L'introduction du concept de « gestionnaire de réseaux de gares » ;
- La compétence de contrôle de Brugel des activités du gestionnaire de réseau de traction ferroviaire régional et du gestionnaire des réseaux de gares et du respect de leurs obligations.

de gebouwen van de plaatselijke en gewestelijke besturen te vergemakkelijken, en in het bijzonder een van de grootste obstakels te omzeilen, namelijk de middelen om dit te bereiken. De projecten zouden immers gefinancierd worden door de inkomsten van het klimaatfonds of door andere middelen die het Gewest ter beschikking stelt.

B. 6 De regularisering van de situatie van het tractienet spoor in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van het elektriciteitsnet van de MIVB en de aansluiting van de stroomafwaartse afnemers.

Artikel 13 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt bepaalt dat iedere eindafnemer in aanmerking komt. In deze hoedanigheid mag hij zijn leverancier kiezen. Deze onvoorwaardelijke inaanmerkingkoming van de eindafnemer is in theorie van toepassing op afnemers - zoals handelaars in trein - en metrostations- die stroomafwaarts aangesloten zijn op het tractienet spoor in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het elektriciteitsnet van de MIVB. Opdat deze afnemers daadwerkelijk in aanmerking zouden komen, moeten ze niet beschikken over een aansluiting op de voormelde netten maar op het distributienet beheerd door distributienetbeheerder Sibelga.

Brugel kwam in zijn advies 20161221-234 van 31 december 2016 tot de conclusie dat het elektriciteitsnet van de MIVB en naar analogie ook het tractienet spoor van de NMBS/Infrabel een specifiek karakter hebben en dat de elektrische aanvoer voor de stroomafwaartse afnemers dus ook een bijzonder karakter heeft. Brugel stelt vast dat de MIVB en de NMBS/Infrabel substantiële en disproportionele investeringen zouden moeten doen om de aansluitingswerken voor hun stroomafwaartse afnemers op het distributienet uit te voeren. Brugel stelt eveneens vast dat het bestaande juridische kader onvoldoende is en van dien aard is dat het discriminatie doet ontstaan tussen de stroomafwaartse afnemers.

Om discriminatie tussen de eindafnemers aangesloten op deze netten te vermijden en eveneens disproportionele investeringen van de MIVB en van de NMBS/Infrabel te vermijden, wordt een juridisch kader gecreëerd dat aangepast is aan een specifieke technische situatie. Dit kader voorziet dan ook:

- een concept "gewestelijk tractienet spoor" te creëren, dat van toepassing is op het netwerk van de MIVB;
- dezelfde rechten en verplichtingen toe te kennen aan stroomafwaartse afnemers die op het federaal tractienet spoor zijn aangesloten als aan degene die op het gewestelijk tractienet spoor zijn aangesloten;
- het concept "beheerder van stationsnetten" in te voeren;
- de bevoegdheid van Brugel om de activiteiten van de beheerders van het gewestelijk tractienet spoor en van de beheerder van stationsnetten en de naleving van hun verplichtingen te controleren.

B.7 L'adaptation de certains délais et procédures ainsi que des missions de Brugel et de son service des litiges à des fins de facilitation et d'amélioration du fonctionnement des marchés. A des fins de facilitation et d'amélioration du bon fonctionnement général des marchés de l'électricité et du gaz, en ce compris la qualité de sa régulation, il est prévu diverses adaptations telles : - La révision du calendrier de mise en œuvre de certaines indexations ; - L'adaptation du calendrier de remise des plans d'investissements des gestionnaires de réseau afin de réserver un délai suffisant au Régulateur et au Gouvernement pour analyser et approuver ces plans ; - La suppression de mesures inappliquées car inadaptées, telle l'obligation des fournisseurs de disposer d'un guichet physique ; - L'adaptation, consécutive aux évolutions constatées des marchés de l'électricité et du gaz, des missions de Brugel et de son service des litiges et l'introduction d'un mécanisme de suivi, par le Parlement, de la bonne exécution des missions de Brugel.	**B.7 De aanpassing van bepaalde termijnen en procedures en van de opdrachten van Brugel en zijn geschillendienst, om de werking van de markten te bevorderen en te verbeteren.** Om de goede algemene werking van de elektriciteits- en gasmarkten te bevorderen en te verbeteren, inclusief de kwaliteit van hun regulering, worden verschillende aanpassing gepland, zoals: - De herziening van de planning voor de uitvoering van bepaalde indexeringen; - De aanpassing van de planning voor de overhandiging van de investeringsplannen van de netbeheerders, om de Regulator en de Regering voldoende tijd te geven om deze plannen te analyseren en goed te keuren; - De afschaffing van maatregelen die niet toegepast worden omdat ze niet aangepast zijn, zoals de verplichting voor leveranciers om over een fysiek loket te beschikken; - De aanpassing van de opdrachten van Brugel en zijn geschillendienst, naar aanleiding van de vastgestelde evoluties op de elektriciteits- en gasmarkten, en de invoering van een mechanisme voor de opvolging van de goede uitvoering van de opdrachten van Brugel door het Parlement.
B.8 L'introduction de mesures permettant d'organiser la conversion du réseau de gaz, actuellement desservi en gaz naturel à bas pouvoir calorifique, au gaz naturel à haut pouvoir calorifique. Le réseau de gaz de la Région de Bruxelles-Capitale est approvisionné en gaz naturel à faible pouvoir calorifique venant des Pays-Bas. En 2014, le Gouvernement néerlandais a fait part de son intention de diminuer graduellement ses exportations de gaz vers la Belgique de sorte à réduire celles-ci à néant en 2030. Etant donné la rareté mondiale du gaz à faible pouvoir calorifique, il y a lieu dès lors de s'approvisionner en gaz à haut pouvoir calorifique. Gaz à faible pouvoir calorifique et gaz à haut pouvoir calorifique sont transportés et distribués à des pressions différentes et ne peuvent pas être utilisés ensemble, « mélangés », dans les mêmes conduites. Des adaptations techniques en vue d'accueillir le gaz à haut pouvoir calorifique sont nécessaires. On parle de conversion du réseau au gaz à haut pouvoir calorifique. Afin d'organiser et d'encadrer ce processus de conversion, la présente ordonnance confie des missions de planification, de coordination et de communication aux fournisseurs et au gestionnaire du réseau de distribution de gaz Sibelga et portant sur les opérations nécessaires à la conversion.	**B.8 De invoering van maatregelen die toelaten de omschakeling te organiseren van het gasnetwerk, dat momenteel voorzien wordt van aardgas met lage calorische waarde, naar aardgas met hoge calorische waarde.** Het gasnetwerk van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt bevoorraad met aardgas met lage calorische waarde vanuit Nederland. In 2014 heeft de Nederlandse regering zijn intentie te kennen gegeven om haar uitvoer van gas naar België gradueel te verminderen, totdat deze in 2030 tot nul herleid wordt. Gelet op de zeldzaamheid van gas met lage calorische waarde wereldwijd, dient de bevoorrading dan ook te gebeuren met gas met hoge calorische waarde. Gas met lage calorische waarde en gas met hoge calorische waarde worden vervoerd en verdeeld onder verschillende druk en mogen niet samen gebruikt worden, "gemengd" in dezelfde leidingen. Er zijn technische aanpassingen nodig om gas met hoge calorische waarde te kunnen verdelen. We praten hier over de omschakeling van het gasnetwerk op gas met hoge calorische waarde. Om dit omschakelingsproces te organiseren en te omkaderen vertrouwt deze ordonnantie opdrachten betreffende de planning, de coördinatie en de communicatie toe aan leveranciers en de beheerder van het gasdistributienet Sibelga, met betrekking tot de operaties die nodig zijn voor de omschakeling.
Commentaires des articles	**Toelichting bij de artikelen**
Art. 1er et 2	**Art. 1 en 2**
L'article 1er précise que la présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution. Cet article indique ainsi que le présent projet d'ordonnance règle une matière relevant de la compétence régionale. Il précise également les directives européennes qui sont transposées par ledit projet. Il s'agit notamment de la directive 2014/94/UE du Parlement européen et du	Artikel 1 preciseert dat deze ordonnantie een materie regelt, bedoeld in artikel 39 van de Grondwet. Dit artikel geeft ook aan dat dit ontwerp van ordonnantie een materie regelt die onder de gewestelijke bevoegdheid valt. Het vermeldt eveneens de Europese richtlijnen die door dit ontwerp worden omgezet. Het gaat met name om richtlijn 2014/94/EU van het Europees Parlement en

Conseil du 22 octobre 2014 sur le déploiement d'une infrastructure pour carburants alternatifs (J.O.U.E., L 307, 22 octobre 2014). L'article 2 adapte en conséquence l'article 1er de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale (ci-après l'ordonnance électricité), lequel mentionne les directives transposées par cette ordonnance.	de Raad van 22 oktober 2014 betreffende de uitrol van infrastructuur voor alternatieve brandstoffen (P.B.E.U., L 307, 22 oktober 2014). Artikel 2 past bijgevolg artikel 1 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan (hierna de ordonnantie elektriciteit), dat de richtlijnen vermeld die door deze ordonnantie worden omgezet.
Art.3	**Art.3**
A l'article 2 de l'ordonnance électricité, il est inséré un nouveau point 44° qui définit le concept de « point de recharge » et ce afin, d'une part, de permettre de transposer l'obligation prévue par la directive 2014/94/UE de permettre que l'approvisionnement électrique d'un point de recharge fasse l'objet d'un contrat distinct de celui encadrant la fourniture de l'électricité à l'habitation ou aux locaux où un point de recharge est situé et, d'autre part, d'introduire l'obligation de placement d'un compteur intelligent lorsqu'il y a recharge d'un véhicule électrique sur un point d'accès. Cet article définit également de nouveaux acteurs et concepts liés à l'évolution du marché (flexibilité, fournisseur de flexibilité, réseau intelligent,...) et aux réseaux de gares et de traction ferroviaire régional. Il adapte la définition d'électricité verte en y supprimant la référence aux garanties d'origine qui n'est pas pertinente. L'octroi d'une garantie d'origine n'est en effet pas une condition nécessaire pour que l'électricité soit considérée comme verte.	In artikel 2 van de ordonnantie elektriciteit wordt een nieuw punt 44° ingevoegd, dat het concept "oplaadpunt" definieert, dit enerzijds ter omzetting van de verplichting van richtlijn 2014/94/EU om toe te laten dat de elektrische bevoorrading van een oplaadpunt het voorwerp uitmaakt van een ander contract dan hetgeen dat de levering van elektriciteit aan de woning of de lokalen waar het oplaadpunt gelegen is regelt en anderzijds om de verplichting in te voeren een slimme meter te plaatsen als er een elektrisch voertuig op een toegangspunt wordt opgeladen. Dit artikel omschrijft eveneens nieuwe actoren en concepten die voortvloeien uit de evolutie van de markt (flexibiliteit, flexibiliteitleverancier, slim net, ...) en de stationsnetten en het gewestelijk tractienet spoor. Het artikel past de omschrijving van groene stroom aan door de irrelevante referentie naar de certificaten weg te laten. De toekenning van een garantie van oorsprong is immers geen voorwaarde om de stroom als groen te beschouwen.
Art. 4	**Art. 4**
L'article 7, §1er, de l'ordonnance électricité qui a trait aux missions du gestionnaire du réseau de distribution (ci-après, « GRD »), prévoit, en son point 10°, que celui-ci procède à une évaluation économique portant sur les délais et les *modalités de mise en place éventuelle des systèmes* intelligents de mesure. Cette évaluation – qui répond à une obligation européenne fondée sur la directive 2009/72 - a eu lieu, et a été remise à la Commission européenne en septembre 2012. Cet article est donc modifié en *conséquence, pour supprimer cette tâche.* Par ailleurs, un nouveau point est inséré dans cet article pour confier le rôle de facilitateur de la commercialisation du service de flexibilité aux GRD et GRTR pour leurs utilisateurs de réseau respectifs. Il s'agit d'une nouvelle fonction *nécessaire pour garantir une gestion sûre et responsable des* données de comptage dont le volume et la valeur vont à terme se multiplier de façon importante, avec la transformation du réseau de distribution en réseau intelligent. Ces données peuvent potentiellement être *utilisées pour des opérations commerciales, pour assurer le* fonctionnement stable du système et la qualité de la fourniture et pour une planification efficace du réseau. Cet article corrige une anomalie du texte actuel de l'ordonnance électricité en ce qui concerne la mission du GRD relative à la *planification du développement du réseau* de distribution. Dans le cadre de cette mission, il est prévu que le GRD tienne compte de la production « distribuée », ce qui est dénué de sens. La production dont il doit tenir compte dans le cadre de cette planification est en fait la *production décentralisée. La présente ordonnance corrige* cette anomalie. .	Artikel 7, §1, van de ordonnantie elektriciteit, dat betrekking heeft op de opdrachten van de distributienetbeheerder (hierna "DNB" genoemd) bepaalt in punt 10 dat deze overgaat tot een economische evaluatie inzake de termijnen en regels voor de eventuele implementatie van intelligente meetsystemen. Deze evaluatie - die beantwoordt aan een Europese verplichting gebaseerd op richtlijn 2009/72 - is uitgevoerd en werd in september 2012 aan de Europese Commissie overhandigd. Dit artikel wordt dan ook *dienovereenkomstig gewijzigd, om deze taak af te schaffen.* Daarnaast wordt een nieuw punt ingevoegd in dit artikel om de rol van facilitator van de flexibiliteitsmarkt toe te vertrouwen aan de DNB. Dit is een nieuwe functie die nodig is om een veilig en verantwoordelijk beheer van de *metergegevens te garanderen, waarvan het volume en de* waarde op termijn aanzienlijk zullen toenemen door de transformatie van het distributienet naar een slim net. Deze gegevens kunnen potentieel gebruikt worden voor commerciële operaties, om de stabiele werking van het *systeem en de kwaliteit van de levering te garanderen en om* het netwerk efficiënt te plannen. Dit artikel zet een afwijking recht van de huidige tekst van de ordonnantie elektriciteit op het vlak van de *planningsopdracht van de DNB voor de ontwikkeling van het* distributienet. In het kader van deze opdracht wordt bepaald dat de DNB rekening houdt met de 'verdeelde' productie wat weinig zinvol is. De productie waarmee de DNB rekening moet houden in het kader van deze planning is in *werkelijkheid de gedecentraliseerde productie. Onderhavige* ordonnantie zet deze afwijking recht.

Art. 5	Art 5
Cet article prévoit l'interdiction des réseaux privés telle que déjà consacrée dans le règlement technique. De la sorte, la Région de Bruxelles-Capitale répond à l'avis émis par le Conseil d'Etat dans le cadre de la dernière modification du règlement technique en 2014 qui stipulait que ladite interdiction devait faire l'objet d'un fondement juridique plus explicite dans l'ordonnance électricité.	Dit artikel legt het verbod op privénetten vast, zoals reeds bevestigd in het technisch reglement. Op deze manier komt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tegemoet aan het advies verstrekt door de Raad van State in het kader van de laatste wijziging van het technisch reglement, in 2014, die bepaalde dat dit verbod het voorwerp moest uitmaken van een duidelijkere juridische basis in de ordonnantie elektriciteit.
Art. 6 et 57	**Art. 6 en 57**
Ces articles concernent la délégation, par le GRD, de certaines de ses obligations et de ses missions à une ou plusieurs sociétés tierces. Une telle délégation est déjà autorisée par les ordonnances actuelles, moyennant le respect de conditions strictes, telles que l'existence d'un contrôle effectif du GRD sur l'exercice des obligations et missions déléguées. En ce qui concerne les obligations de service public, les ordonnances actuelles imposent que les modalités de la délégation par le gestionnaire du réseau de distribution soient soumises à l'approbation du Gouvernement après avis de Brugel. Aujourd'hui, il parait nécessaire d'adapter les garde-fous prévus par les ordonnances en cas de délégation à l'évolution actuelle du paysage du marché de l'énergie belge. Le présent projet d'ordonnance offre la possibilité à Brugel d'exercer un contrôle sur l'exercice des activité déléguées par le GRD à une société d'exploitation tierce qu'il contrôle ou co-contrôle, telle la société Atrias au sein de laquelle les gestionnaires de réseaux et les fournisseurs établissent ensemble les évolutions du MIG.	Deze artikelen hebben betrekking op de delegatie door de DNB van sommige van zijn verplichtingen en opdrachten aan een of meerdere derde bedrijven. De huidige ordonnanties laten een dergelijke delegatie reeds toe, mits er strikte voorwaarden worden nageleefd, zoals het bestaan van daadwerkelijke controle van de DNB op de uitoefening van de gedelegeerde verplichtingen en opdrachten. Voor wat de openbaredienstverplichtingen betreft, leggen de huidige ordonnanties op dat de modaliteiten van de delegatie door de distributienetbeheerder goedgekeurd moeten worden door de Regering, na advies van Brugel. Momenteel lijkt het nodig de waarborgen die de ordonnanties in geval van delegatie voorzien aan te passen aan de huidige evolutie van de Belgische energiemarkt. Dit ontwerp van ordonnantie biedt Brugel de mogelijkheid controle uit te oefenen op de uitoefening van de activiteiten die door de DNB aan een derde exploitatiemaatschappij werden gedelegeerd, die hij controleert of mee controleert, zoals de firma Atrias, binnen het kader waarvan de netbeheerders en de leveranciers samen de evoluties van de MIG vastleggen.
Art. 7 et 59	**Art. 7 en 59**
Ces articles clarifient les rôles du gestionnaire du réseau de distribution et du fournisseur quant aux actes à poser sur un point d'accès. Il s'agit d'expliciter que, dans les marchés libéralisés du gaz et de l'électricité, lorsque le gestionnaire du réseau de distribution intervient sur un point d'accès, par exemple pour ouvrir ou fermer un compteur, il ne le fait pas d'initiative mais sur instruction du fournisseur titulaire du point d'accès concerné. Ces articles consacrent donc la responsabilité du fournisseur d'adresser les bonnes instructions au gestionnaire du réseau de distribution. Ils n'exonèrent toutefois pas le gestionnaire de sa propre responsabilité, lorsqu'il exécute les instructions (correctes) du fournisseur de manière fautive.	Deze artikelen verduidelijken de rol van de distributienetbeheerder en van de leverancier voor wat de handelingen betreft die aan een toegangspunt gesteld moeten worden. Het gaat erom te verduidelijken dat als de distributienetbeheerder op de geliberaliseerde gas- en elektriciteit tussenkomt op een toegangspunt, bijvoorbeeld om een meter te openen of af te sluiten, hij dit niet doet op eigen initiatief maar in opdracht van de leverancier die eigenaar is van het betreffende toegangspunt. Deze artikelen behandelen dus de verantwoordelijkheid van de leverancier om goede instructies te geven aan de distributienetbeheerder. Ze ontheffen de beheerder evenwel niet van zijn verantwoordelijkheid wanneer hij de (juiste) instructies van de leverancier op een verkeerde manier uitvoert.
Art. 8 et 58	**Art. 8 en 58**
Ces articles réorganisent la procédure d'élaboration et d'adoption du règlement technique fixée par l'article 9ter de l'ordonnance électricité et à l'article 9 de l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale (ci-après l'ordonnance gaz). Tout d'abord, ils insèrent une procédure explicite de consultation publique	Deze artikelen herorganiseren de procedure voor de uitwerking en goedkeuring van het technisch reglement vastgelegd in artikel 9ter van de ordonnantie elektriciteit en artikel 9 van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (hierna de ordonnantie gas). Eerst en vooral voeren ze een

dans le cadre de la modification du règlement technique. Cette consultation est initiée par le Régulateur. Elle permettra de recueillir les avis des administrations concernées et des utilisateurs effectifs ou potentiels du réseau sur la proposition de modification du règlement technique et, le cas échéant, d'adapter la proposition de modification du règlement technique.	expliciete procedure van openbare raadpleging in, in het kader van de wijziging van het technisch reglement. Deze raadpleging wordt in gang gezet door de Regulator. Deze zal toelaten het advies in te winnen van de betreffende administraties en van daadwerkelijke of potentiële gebruikers van het net inzake het voorstel tot wijziging van het technisch reglement en, desgevallend, het voorstel tot wijziging van het technisch reglement goed te keuren.
Ensuite, ils mettent en conformité les ordonnances avec la directive 2009/72/CE qui prévoit que le Régulateur fixe les conditions d'accès aux réseaux. En Région de Bruxelles-Capitale, ces conditions sont fixées dans le règlement technique. Il y a dès lors lieu d'adapter la procédure de modification du règlement technique afin que ce soit Brugel – et plus le Gouvernement – qui l'adopte et ce, afin de prévenir tout risque de sanction de la Commission européenne pour défaut de transposition.	Vervolgens brengen ze de ordonnanties in overeenstemming met richtlijn 2009/72/EG, die bepaalt dat de Regulator de voorwaarden voor toegang tot de netten vastlegt. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden deze voorwaarden vastgelegd in het technisch reglement. De procedure voor de wijziging van het technisch reglement dient dus aangepast te worden, zodat het Brugel is -en niet langer de Regering- die deze goedkeurt, om elk risico op sancties van de Europese Commissies wegens niet-omzetting te vermijden.
Ils élargissent le contenu du règlement technique, en lui confiant le soin de définir les modalités de calcul, d'estimation et de facturation, par le gestionnaire de réseau, des consommations d'électricité non facturées par un fournisseur, dans le respect des conditions fixées dans les ordonnances (ordonnance électricité, art. 9quinquies, point 17° et ordonnance gaz, art. 10ter, point 17°, tels que modifiés par le présent projet; voir infra, le commentaire commun aux articles 10 et 62). Ces modifications ont pour objectifs d'établir des lignes directrices claires pour l'établissement des tarifs qui peuvent être appliqués en l'absence de contrat de fourniture valable. Ils confient également le soin au règlement technique de fixer les règles d'accès à l'information ou celles d'accès au marché des fournisseurs de service de flexibilité et de services énergétiques, pour tenir compte de l'émergence de ces nouveaux acteurs.	Ze breiden de inhoud van het technisch reglement uit, door het de opdracht toe te vertrouwen de berekenings-, schattings- en facturatiemodaliteiten vast te leggen, met naleving van de voorwaarden bepaald in de ordonnanties (ordonnantie elektriciteit, art. 9quinquies, punt 17° en ordonnantie gas, art. 10ter, punt 17°, zoals gewijzigd door dit ontwerp; zie infra, de gemeenschappelijk toelichting bij artikelen 10 en 62). Deze wijzigingen hebben tot doel duidelijke richtsnoeren op te stellen voor het bepalen van de tarieven die toegepast kunnen worden in afwezigheid van een geldig leveringscontract. Ze laten eveneens de vastlegging van de toegangsregels tot de informatie of deze voor de toegang tot de markt van leveranciers van flexibiliteits- en energiediensten over aan het technisch reglement, rekening houdend met de opkomst van nieuwe spelers.
Enfin, ces articles modifient les deux derniers alinéas de l'article 9ter de l'ordonnance électricité et de l'article 9 de l'ordonnance gaz qui ont trait à l'élaboration du MIG applicable en Région de Bruxelles-Capitale et à la publication des règlements techniques et du MIG. La première modification précise les modalités d'élaboration du MIG. Elle consacre l'existence d'Atrias qui, pour rappel, est une plateforme de concertation entre gestionnaires de réseau, fournisseurs (en ce compris les fournisseurs de service de flexibilité) et régulateurs régionaux. Au moyen d'une approche basée sur la concertation, Atrias tend à développer et optimaliser les processus du marché libéralisé de l'énergie. C'est au sein d'Atrias que le MIG6 est en train d'être élaboré. La seconde modification introduit un droit de veto pour Brugel quant aux décisions relatives au MIG, si celles-ci sont contraires à l'intérêt général, aux dispositions de l'ordonnance électricité ou de ses arrêtés d'exécution. Dans la mesure où ce manuel opérationnalise les relations entre fournisseurs et le gestionnaire de réseau, il est indispensable que cette opérationnalisation soit conforme aux normes encadrant le marché régional de l'électricité. Les règlements techniques n'étant plus arrêtés par le Gouvernement, il convient de pourvoir à leur opposabilité par une publication au Moniteur belge et sur le site des gestionnaires de réseaux concernés et de Brugel. S'agissant	Tenslotte wijzigen deze artikelen de laatste 2 leden van artikel 9ter van de ordonnantie elektriciteit en van artikel 9 van de ordonnantie gas, die betrekking hebben op de uitwerking van de MIG die van toepassing is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de publicatie van de technische reglementen en de MIG. De eerste wijziging verduidelijkt de modaliteiten voor het opstellen van de MIG. Ze betreft het bestaan van Atrias, dat, ter herinnering, een overlegplatform is tussen gewestelijke netbeheerders, leveranciers (inclusief de leveranciers van flexibiliteitsdiensten) en regionale regulatoren. Door middel van een benadering gebaseerd op overleg wil Atrias de processen van de vrijgemaakte energiemarkt optimaliseren. Mig6 wordt binnen Atrias uitgewerkt. De tweede wijziging voert een vetorecht in voor Brugel met betrekking tot beslissingen aangaande de MIG, indien deze ingaan tegen het algemeen belang of de bepalingen van de ordonnantie elektriciteit of haar uitvoeringsbesluiten. Aangezien dit handboek de relaties tussen leveranciers en de netbeheerder operationaliseert, is het absoluut noodzakelijk dat deze operationalisering conform de normen is die de gewestelijke elektriciteitsmarkt beheersen. Aangezien de technische reglementen niet meer door de Regering worden bepaald, dient er voorzien te worden in hun tegenwerpelijkheid door een publicatie in het Belgisch Staatsblad en op de website van de betrokken

du MIG, compte tenu de son champ d'application, la seule publication d'un lien vers le site le publiant suffit à permettre à quiconque d'en prendre connaissance.	netbeheerders en Brugel. Voor de MIG is enkel de publicatie van een link naar de site waarop ze gepubliceerd wordt voldoende om iedereen toe te laten er kennis van te nemen, rekening houdend met haar toepassingsgebied.
Art. 9 et 61	**Art. 9 en 61**
Ces articles suppriment la nécessité pour le Régulateur d'obtenir l'accord du gestionnaire de réseau pour une modification des méthodologies tarifaires encadrant les tarifs de distribution en cours de période tarifaire. En effet, cette obligation contrevient aux dispositions prévues par la directive 2009/72/CE qui consacrent l'autonomie de principe du Régulateur en matière de modification des méthodologies tarifaires. La Région de Bruxelles-Capitale a été mise en demeure par la Commission européenne dans le cadre de la procédure d'infraction 2014/2189 d'adapter sa législation et de supprimer la mention relative à l'accord du gestionnaire de réseau. Cette autonomie n'empêche toutefois pas qu'une concertation avec le gestionnaire de réseau ait lieu avant qu'une telle modification ne soit décidée par le Régulateur. En outre, la stabilité des tarifs et des méthodologies tarifaires devant malgré tout demeurer la règle, ces articles balisent les situations exceptionnelles dans lesquelles le Régulateur peut effectivement modifier les méthodologies tarifaires : cette mention ne contrevient pas aux dispositions prévues par la directive 2009/72/CE. Par ailleurs, l'article 9 supprime l'introduction d'une tarification progressive de l'électricité pour les clients résidentiels à compter du 1er janvier 2018 au plus tard, et ce, sur la base des conclusions de l'étude 20151002-10 de Brugel. Cette tarification progressive, qui devait favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie et la protection sociale des consommateurs résidentiels, s'est avérée insatisfaisante (pour de plus amples détails sur les motifs de cette suppression, il est renvoyé à l'exposé des motifs).	Deze artikelen schaffen de noodzaak voor de Regulator af om de goedkeuring van de netbeheerder te verkrijgen om de tariefmethodologieën die de distributietarieven omkaderen te wijzigen in de loop van de tariefperiode. Deze verplichting gaat immers in tegen de bepalingen van richtlijn 2009/72/EG, die de principiële autonomie van de Regulator vastleggen voor wat de wijziging van de tariefmethodologieën betreft. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd door de Europese Commissie in gebreke gesteld in het kader van inbreukprocedure 2014/2189, om zijn wetgeving aan te passen en de vermelding betreffende de toestemming van de netbeheerder te schrappen. Deze autonomie belet echter niet dat er overleg plaatsvindt met de netbeheerder voordat de Regulator beslist over een dergelijke wijziging. Bovendien, aangezien de stabiliteit van de tarieven en de tariefmethodologieën ondanks alles gehandhaafd moet blijven, geven deze artikelen de uitzonderlijke situaties aan waarin de Regulator effectief de tariefmethodologieën kan wijzigen: deze vermelding overtreedt de bepalingen voorzien door de richtlijn 2009/72/EG niet. Daarnaast schrapt artikel 9 de invoering van een progressief elektriciteitstarief voor residentiële afnemers, ten laatste vanaf 1 januari 2018, en dit op basis van de conclusies van studie 20151002-10 van Brugel. Deze progressieve tarifering, die een rationeel energieverbruik en de sociale bescherming van residentiële consumenten moest bevorderen, bleek immers ontoereikend (voor meer details over de redenen van deze schrapping wordt verwezen naar de uiteenzetting van de motieven).
Art. 10, 62 et 85	**Art. 10, 62 en 85**
Pour éviter des contraintes opérationnelles excessives au gestionnaire du réseau de distribution et aux fournisseurs tout en garantissant que les adaptations tarifaires soient effectives dans un délai raisonnable, le présent projet instaure un délai de trois mois pour l'intégration de ces modifications tarifaires. Par ailleurs, ce délai permettrait de grouper des modifications tarifaires qui interviennent approximativement au même moment – c'est-à-dire d'éviter de multiples modifications tarifaires à quelques semaines d'intervalles – et contribue ainsi à la continuité des tarifs et donc à leur lisibilité. L'article 10 et l'article 85 suppriment par ailleurs la tarification progressive consacrée par l'article 9quinquies, point 18°, de l'ordonnance électricité.	Om buitensporige operationele beperkingen voor de distributienetbeheerder en de leveranciers te vermijden en toch te garanderen dat de tariefaanpassingen doorgevoerd worden binnen een redelijke termijn, voert dit ontwerp een termijn van drie maanden in voor de integratie van deze tariefwijzigingen. Daarnaast laat deze termijn toe de tariefwijzigingen die zich ongeveer op hetzelfde moment zouden voordoen te groeperen - om dus meerdere tariefwijzigingen op enkele weken tijd te vermijden - en zo bij te dragen tot de continuïteit van de tarieven en hun leesbaarheid. Daarnaast laten artikel 10 en 85 de progressieve tarifering weg, vastgelegd in artikel 9quinquies, punt 18°, van de ordonnantie elektriciteit.
Concernant la tarification des services, le présent projet complète les ordonnances en précisant que le régulateur définit des tarifs applicables lorsque des services de fourniture sont prestés sans contrat (voir également à ce sujet, supra, le commentaire commun aux articles 8 et 58). Le présent projet impose au Régulateur de prévoir des tarifs qui distinguent les situations où les clients finals ont bénéficié de ces services de « bonne » ou de « mauvaise foi », au sens défini dans le règlement technique, en	Voor wat de tarifering van de diensten betreft, vult dit ontwerp de ordonnantie aan door te preciseren dat de regulator de toepasselijke tarieven vastlegt als de leveringsdiensten zonder contract verstrekt worden (zie hiervoor ook supra, de gemeenschappelijk toelichting bij artikelen 8 en 58). Dit ontwerp verplicht de Regulator tarieven te bepalen die onderscheid maken tussen situaties waarin de eindafnemers te "goeder" of te "kwader" trouw van deze diensten gebruik hebben gemaakt, in de zin

prévoyant que les prix supportés par les clients finals sont proportionnés et raisonnables dans un cas et dissuasifs dans l'autre. L'objectif de cette mesure est d'appliquer des tarifs proportionnés et raisonnables à tout client final de « bonne foi » qui ne disposerait pas d'un contrat de fourniture d'électricité ou qui n'est pas fourni par le fournisseur de dernier ressort, et qui a prélevé de l'électricité. Il convient qu'un tarif raisonnable puisse lui être appliqué, c'est-à-dire conforme à tout autre utilisateur du même profil, et que ce tarif soit raisonnable par rapport à sa consommation. Le client final ne pourra pas être sanctionné du fait qu'un contrat n'ait pas été conclu avec lui et qu'il a agi de bonne foi. De nombreux cas peuvent se présenter tels que notamment les cas où le client pense qu'un contrat a été conclu, hérite d'une situation historique, à la suite d'un déménagement, à des transformations, dans le cas de situations de copropriétés, etc. A contrario, si le client est de « mauvaise foi » (par exemple : prélèvement frauduleux, occupation illégale du bien immeuble, bris de scellés), un tarif dissuasif devrait pouvoir lui être appliqué pour ces cas de prélèvements non autorisés d'électricité. Les cas dans lesquels un client final est considéré de « bonne foi » ou de « mauvaise foi » sont définis dans le règlement technique étant entendu qu'il n'existe pas de principe général suivant lequel toute personne est présumée être de bonne foi jusqu'à la preuve contraire (Cass., 9 septembre 1999, D.98.0005.N).	omschreven in het technisch reglement, door te bepalen dat de prijzen die de eindafnemers dienen te betalen in het eerste geval proportioneel en redelijk zijn en in het tweede geval ontradend werken. De doelstelling van deze maatregel is proportionele en redelijke tarieven toe te passen op elke eindafnemer "te goeder trouw", die niet over een contract voor levering van elektriciteit beschikt of niet bediend wordt door de noodleverancier en die elektriciteit heeft afgenomen. Het is best dat een redelijk tarief toegepast kan worden, dit wil zeggen een tarief dat vergelijkbaar is met dat voor elke andere gebruiker met hetzelfde profiel en dat dit tarief redelijk is ten opzichte van zijn verbruik. De eindafnemer mag niet gestraft worden voor het feit dat er geen contract met hem werd gesloten en hij te goeder trouw heeft gehandeld. Er kunnen zich vele situaties voordoen, zoals met name situaties waarin de klant denkt dat hij een contract heeft gesloten, een historische situatie erft, naar aanleiding van een verhuis, veranderingen, bij mede-eigendom, etc. Als de klant daarentegen " te kwader trouw" is (bijvoorbeeld: frauduleuze afname, illegale bewoning van het pand, verbreken van verzegelingen), moet er een ontradend tarief op hem toegepast kunnen worden voor deze niet-toegestane elektriciteitsafnames. De situaties waarin een eindafnemer als "te goeder" of "te kwader trouw" wordt beschouwd, worden omschreven in het technisch reglement, met dien verstande dat er geen algemeen principe is dat elke persoon verondersteld wordt te goeder trouw te zijn tot bewijs van het tegendeel (Cass., 9 september 1999, D.98.0005.N).
Art.11 et 63	**Art.11 en 63**
Aujourd'hui, les ordonnances prévoient que les décisions prises par Brugel en matière tarifaire peuvent faire l'objet d'un *recours par toute personne justifiant d'un intérêt* devant la Cour d'Appel de Bruxelles siégeant comme en référé. Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 25 décembre 2016 modifiant le statut juridique des détenus et de la surveillance des prisons et portant des dispositions diverses en matière de justice, *ces recours seront portés devant la* Cour des marchés de Bruxelles. Les ordonnances sont donc adaptées en conséquence.	De ordonnanties bepalen momenteel dat de beslissingen genomen door Brugel op het vlak van tarieven kunnen worden aangevochten door eender wie een belang kan aantonen voor het Hof van Beroep van Brussel dat zitting houdt in kortgeding. Sinds de inwerkingtreding van de wet van 25 december 2016 tot wijziging van de rechtspositie van gedetineerden en van het toezicht op de gevangenissen en houdende diverse bepalingen inzake justitie, zullen deze ingediende gevallen van beroep voor het Marktenhof van Brussel worden gebracht. De ordonnanties worden bijgevolg aangepast.
Art. 12 et 60	**Art. 12 en 60**
Ces articles réorganisent la procédure d'élaboration et d'approbation des plans d'investissements prévue par les ordonnances. Ils modifient le calendrier de remise annuelle des plans d'investissements *des gestionnaires de réseaux.* Actuellement, ces plans doivent être remis au régulateur pour le 15 septembre. Par ailleurs, au 31 décembre de chaque année, ces plans sont, par défaut, réputés approuvés. Entre ces deux dates, ces plans doivent faire l'objet d'une analyse de Brugel et *d'éventuelles* modifications de la part du gestionnaire de réseau concerné sur demande du régulateur, d'une remise d'avis de Brugel et enfin d'une approbation du Gouvernement. Le délai actuel du traitement de ces plans d'investissements est trop court pour permettre un travail d'analyse et d'approbation serein et complet de Brugel et du Gouvernement. A terme, ce	Deze artikelen herorganiseren de procedure voor de uitwerking en goedkeuring van de investeringsplannen zoals vastgelegd in de ordonnanties. Ze wijzigen de planning voor de jaarlijkse indiening van de *investeringsplannen van de netbeheerders. Momenteel* moeten deze plannen voor 15 september aan de regulator overhandigd worden. Daarnaast worden deze plannen op 31 december van elk jaar automatisch als goedgekeurd beschouwd. Tussen deze twee data moeten deze plannen *het voorwerp uitmaken van een analyse door Brugel en van* eventuele wijzigingen door de netbeheerder op verzoek van de regulator, dient Brugel een advies aangaande te verstrekken en dienen ze door de Regering goedgekeurd te worden. De huidige termijn voor de verwerking van deze *investeringsplannen is te kort om Brugel en de Regering toe* te laten de analyse en de goedkeuring op serene en volledige

travail deviendra d'autant plus important que les plans d'investissements seront amenés à contenir de plus en plus de propositions à portée stratégique –telles le choix d'options technologiques influençant l'organisation des marchés de l'énergie – et non purement technique. Pour ces raisons la date de remise des plans d'investissements est avancée au 31 mai.	wijze uit te voeren. Op termijn zal dit werk des te belangrijker worden omdat de investeringsplannen meer en meer voorstellen met strategische draagwijdte - niet meer louter technisch - zullen bevatten, zoals de keuze van technologische opties die de organisatie van de energiemarkten beïnvloeden. Daarom wordt de indieningsdatum van de investeringsplannen vervroegd naar 31 mei.
Art. 13	**Artikel 13**
Cet article modifie l'article 13 de l'ordonnance électricité pour permettre aux utilisateurs du réseau de traction ferroviaire régional ou d'un réseau de gares de confier, par un mandat explicite, l'exercice de leur éligibilité au gestionnaire dudit réseau.	Dit artikel wijzigt artikel 13 van de ordonnantie elektriciteit om de gebruikers van het gewestelijk tractienet spoor of van stationsnetten toe te laten door een uitdrukkelijke volmacht hun inaanmerkingkoming toe te vertrouwen aan een beheerder van dit netwerk.
Art. 14 et 54	**Art. 14 en 54**
L'article 54 prévoit l'insertion d'une nouvelle annexe dans l'ordonnance électricité qui fixe les critères auxquels une cogénération doit répondre pour être considérée comme une cogénération à haut rendement. Par conséquent, l'article 16 actuel de l'ordonnance électricité qui confie au Gouvernement la tâche d'arrêter les critères auxquels doit répondre une cogénération pour être une cogénération à haut rendement, est abrogé. Un nouvel article 16 est inséré dans l'ordonnance électricité pour répondre au prescrit de l'article 4, §9 de la directive 2014/94/UE, lequel prévoit que : « *Tous les points de recharge* (pour les véhicules électriques) *ouverts au public prévoient, en outre, la possibilité d'une recharge ad hoc pour les utilisateurs de véhicules électriques sans souscription d'un contrat avec le fournisseur d'électricité ou l'exploitant concerné* ».	Artikel 54 voorziet de invoeging van een nieuwe bijlage in de ordonnantie elektriciteit, die de criteria vastlegt waaraan warmtekrachtkoppeling moet voldoen om beschouwd te worden als een hoogrenderende warmtekrachtkoppeling. Daarom wordt het huidige artikel 16 van de ordonnantie elektriciteit dat de regering de opdracht toevertrouwt om de criteria vast te leggen waaraan warmtekrachtkoppeling moet voldoen om als hoogrenderende warmtekrachtkoppeling te voldoen, vernietigd. In de ordonnantie elektriciteit wordt een nieuw artikel 16 opgenomen om te voldoen aan artikel 4, §9 van de richtlijn 2014/94/EU dat bepaalt dat: *Alle publiek toegankelijke oplaadpunten* (voor elektrische voertuigen) *moeten gebruikers van elektrische voertuigen ook een ad-hoc oplaadmogelijkheid bieden zonder dat een contract moet worden gesloten met de betrokken elektriciteitsleverancier of exploitant."*
Art. 15	**Art. 15**
Cet article supprime le concept de « licence de fourniture locale » contenue dans l'ordonnance électricité. En effet, celui-ci n'a jamais été opérationnel car il n'a jamais été possible de le définir d'une manière telle qu'il puisse effectivement être mobilisé par les acteurs du marché de l'électricité. Ainsi, aucun arrêté spécifiant les critères d'octroi de ces licences n'est d'application. Les critères qui s'y appliquent sont dès lors, par défaut, les mêmes que pour la fourniture normale et ne sont de facto pas adéquats pour les petits producteurs. Il semble dès lors opportun de supprimer ce concept, celui-ci étant impraticable en l'absence de possibilité de définir des critères d'octroi pertinents.	Dit artikel schaft het begrip "lokale leveringsvergunning" van de ordonnantie elektriciteit af. Dit concept was immers nooit operationeel omdat het nooit mogelijk was het zo te definiëren dat het daadwerkelijk gebruikt kon worden door de spelers op de elektriciteitsmarkt. Zo is er geen enkel besluit van toepassing dat de criteria voor de toekenning van deze vergunningen vastlegt. De criteria die erop van toepassing zijn, zijn dan ook dezelfde als die voor de normale levering en dus de facto niet geschikt voor kleine producenten. Het lijkt bijgevolg aangewezen dit begrip te schrappen omdat het onwerkbaar is zolang het onmogelijk is relevante toekenningscriteria vast te leggen.
Ensuite, cet article prévoit le transfert de la compétence d'octroi des licences de fourniture chez Brugel. Actuellement, la délivrance d'une licence de fourniture relève de la compétence du Ministre en charge de l'Energie en Région de Bruxelles-Capitale. Le Ministre octroie, refuse ou retire une licence sur la base d'un avis de Brugel et notifie ensuite sa décision au demandeur et à Brugel. Cette procédure en deux étapes – passage chez Brugel puis chez le Ministre – est prévue dans l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement et dans l'arrêté du 6 mai 2004 du	Vervolgens voorziet dit artikel de overdracht van de bevoegdheid voor het toekennen van leveringsvergunningen naar Brugel. Momenteel valt de toekenning van een leveringsvergunning onder de bevoegdheid van de minister verantwoordelijk voor Energie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De minister kent een vergunning toe, weigert ze of trekt ze in op basis van een advies van Brugel en brengt zijn beslissing vervolgens ter kennis van de aanvrager en van Brugel. Deze procedure in twee fases - eerst bij Brugel en dan bij de minister- werd vastgelegd in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de

Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les critères et la procédure d'octroi, de renouvellement, de cession et de retrait d'une autorisation de fourniture de gaz et portant modification de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2002 fixant les critères et la procédure d'octroi, de renouvellement, de cession et de retrait d'une licence de fourniture d'électricité. Cette procédure allonge le délai d'octroi ou de retrait d'une licence sans pour autant que le Ministre compétent ait de capacité d'appréciation de la qualité du demandeur à répondre aux critères relatifs d'octroi, de renouvellement, de transfert et de retrait des licences. Pour cette raison, le Ministre suit toujours l'avis de Brugel en la matière. Afin de faciliter le bon fonctionnement des marchés de l'énergie, et à l'instar de ce qui est prévu dans les autres Régions belges, le présent article précise que c'est désormais Brugel qui octroie, renouvelle, transfère ou retire une licence de fourniture. Cette disposition devra être suivie d'une modification des deux arrêtés précités.	ondertekening van de akten van de Regering en in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 2004 houdende de criteria en de procedure tot toekenning, hernieuwing, overdracht en intrekking van een leveringsvergunning voor gas en houdende wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2002 houdende de criteria en de procedure tot toekenning, hernieuwing, overdracht en intrekking van een leveringsvergunning voor elektriciteit. Deze procedure verlengt de termijn voor de toekenning of intrekking van een vergunning zonder dat de bevoegde minister echter de mogelijkheid heeft te beoordelen of de aanvrager beantwoordt aan de criteria voor toekenning, hernieuwing, overdracht en intrekking van de vergunningen. Daarom volgt de minister inzake steeds het advies van Brugel. Om de goede werking van de energiemarkten te bevorderen en naar het voorbeeld van de werkwijze in andere Belgische gewesten, verduidelijkt dit artikel dat het voortaan Brugel is dat een leveringsvergunning toekent, hernieuwt, overdraagt of intrekt. Deze bepaling moet gevolgd worden door een wijziging van de twee voormelde besluiten.
Art. 16	**Art. 16**
Cet article prévoit la création d'un système de licence pour les fournisseurs de service de flexibilité. Ces nouveaux acteurs du marché de l'électricité sont appelés à se multiplier. L'organisation d'un mécanisme de reconnaissance de ces fournisseurs de service de flexibilité, préalable à leur entrée en activité sur le marché régional et sur la base de critères minimums, doit permettre de garantir qu'ils disposent des qualités suffisantes pour exercer leurs activités en respectant l'ensemble des règles qui les encadrent et que le Régulateur sera en mesure de surveiller leurs activités. Afin de simplifier le processus administratif pour les potentiels nouveaux fournisseurs du service de flexibilité et réduire les délais qui y sont liés, il est également prévu que le système de licence soit développé dans la mesure du possible de façon coordonnée avec les deux autres Régions.	Dit artikel voorziet de oprichting van een vergunningssysteem voor leveranciers van flexibiliteitsdiensten. Deze nieuwe spelers op de elektriciteitsmarkt zullen enkelmaar toenemen. De organisatie van een mechanisme voor de erkenning van deze leveranciers van flexibiliteitsdiensten voor ze actief worden op de gewestelijke markt, op basis van minimumcriteria, moet toelaten te garanderen dat ze over voldoende kwaliteiten beschikken om hun activiteiten uit te oefenen met naleving van alle regels die hen omkaderen en dat de Regulator in staat zal zijn toezicht te houden op hun activiteiten. Om het administratieve proces voor de potentiële nieuwe leveranciers van flexibiliteitsdiensten te vereenvoudigen en de termijn die ermee gepaard gaat, te verminderen, is er ook bepaald dat het vergunningssysteem zo veel als mogelijk op gecoördineerde wijze met de twee andere Gewesten ontwikkeld wordt.
Art. 17 à 21	**Art. 17 tot 21**
L'article 17 insère dans l'ordonnance électricité un nouveau chapitre IIIbis qui a trait au réseau de traction ferroviaire régional et aux réseaux de gares. Ce chapitre soumet ces réseaux à un régime d'autorisation (nouvel article 23). Il prévoit que cette autorisation s'accompagne de la désignation de la personne qui est propriétaire de ces réseaux ou qui en assure la gestion comme gestionnaires de ceux-ci. Il détermine les tâches que comprend leur gestion (nouvel article 23bis) et parmi ces tâches, celles –au nombre de six- qui peuvent être sous-traitées au gestionnaire de réseau de distribution (en mode « tout ou rien »). Il fixe les obligations à charge des gestionnaires desdits réseaux, notamment en vue de garantir leur bon fonctionnement (nouvel art. 23ter). Il précise par ailleurs quelles sont les relations entre le gestionnaire de réseau de traction ferroviaire régional ou de	Artikel 17 voert in de ordonnantie elektriciteit een nieuw hoofdstuk IIIbis in, dat betrekking heeft op het gewestelijk tractienet spoor en op de stationsnetten. Dit hoofdstuk onderwerpt deze netten aan een toelatingsstelsel (nieuw artikel 23). Het bepaalt dat deze toelating vergezelt gaat van de aanduiding van de persoon die eigenaar is van deze netten of die verantwoordelijk is voor het beheer, als beheerders ervan. Het legt de taken vast die vallen onder hun beheer (nieuw artikel 23bis) en onder die taken, de taken –het zijn er zes- die in onderaanneming kunnen worden gegeven aan de distributienetbeheerder (volgens de werkwijze 'alles of niets'). Het legt de verplichtingen van de beheerders van deze netten vast, met name om hun goede werking te garanderen (nieuw artikel 23ter). Daarnaast verduidelijkt het de relatie tussen de beheerder van het gewestelijk tractienet spoor of het stationsnet en de

réseau de gares et les gestionnaires de réseaux de transport régional et de distribution (nouvel art. 23quater).	beheerders van het gewestelijke transmissie- en distributienet (nieuw art. 23quater).
Art. 22	**Art. 22**
Cet article modifie l'article 24 de l'ordonnance électricité qui concerne les obligations et missions de service public du gestionnaire du réseau de distribution et des fournisseurs. Il crée une nouvelle obligation de service public à leur charge pour consacrer la possibilité pour le client final que la recharge de son véhicule électrique fasse l'objet d'un contrat de fourniture distinct de celui encadrant la fourniture de l'électricité à l'habitation ou aux locaux où un point de recharge est situé, telle que prévue à l'article 4, §12, de la directive 2014/94/UE.	Dit artikel wijzigt artikel 24 van de ordonnantie elektriciteit dat betrekking heeft op de openbaredienstverplichtingen en -opdrachten van de distributienetbeheerder en de leveranciers. Het roept een nieuwe openbaredienstverplichting voor hen in het leven, om de eindafnemer de mogelijkheid te bieden het opladen van zijn elektrisch voertuig het voorwerp te laten uitmaken van een ander leveringscontract dan het contract dat de levering van elektriciteit voor de woning of de lokalen waar een oplaadpunt geregeld is omkadert, zoals bepaald in artikel 4, §12, van richtlijn 2014/94/EU.
Le concept de fournisseur local étant supprimé, la partie de l'article 24, §2 de l'ordonnance électricité qui s'y réfère est supprimée par voie de conséquence.	Aangezien het begrip lokale leverancier geschrapt wordt, wordt het deel van artikel 24, §2 van de ordonnantie elektriciteit dat ernaar verwijst bijgevolg ook geschrapt.
Art. 23	**Art. 23**
Cet article consacre les deux nouvelles missions de service public confiées au gestionnaire du réseau de distribution, décrites dans l'exposé des motifs qui portent sur l'accompagnement des pouvoirs publics locaux et régionaux dans le cadre de deux projets que la Région entend réaliser : le déploiement de panneaux photovoltaïques sur les bâtiments publics et la promotion de mesures d'efficacité énergétique au sein de ces mêmes bâtiments. Pour rappel, ces deux projets constituent la prolongation du plan régional air-climat-énergie adopté le 2 juin 2016, et s'inscrivent dans les objectifs régionaux de réduction d'émissions de gaz à effet de serre et de production d'énergie renouvelable (pour plus de détails à ce sujet, il est renvoyé à l'exposé des motifs). Ces deux missions sont confiées au GRD pour différentes raisons : ce dernier bénéficie d'une expérience indispensable dans le domaine de l'utilisation rationnelle de l'énergie, et spécialement auprès d'une partie importante des pouvoirs publics bénéficiaires, - les communes. Par ailleurs, il dispose de moyens lui permettant de développer ces deux projets à un horizon de temps compatible avec les objectifs régionaux de réduction d'émissions de gaz à effet de serre et de production d'énergie renouvelable à l'horizon 2020 et 2025. Ainsi la mise à disposition d'un outil de comptabilité énergétique ou encore un support en matière de centralisation d'achats ou de marchés ainsi qu'en matière d'identification, de sélection, d'organisation ou de réalisation de travaux pourront notamment être prévus par le GRD dans le cadre de ces missions de service public.	Dit artikel betreft twee nieuwe openbaredienstopdrachten die worden toevertrouwd aan de distributienetbeheerder, omschreven in de uiteenzetting van de motieven, die betrekking hebben op de begeleiding van de plaatselijke en gewestelijke besturen in het kader van twee projecten die het Gewest wenst te realiseren: de invoering van zonnepanelen op openbare gebouwen en de promotie van energie-efficiënte maatregelen in dezelfde gebouwen. Ter herinnering: Deze twee projecten vormen de voortzetting van het gewestelijk lucht-klimaat-energieplan, goedgekeurd op 2 juni 2016, en kaderen binnen de gewestelijke doelstellingen voor de vermindering van broeikasgassen en de productie van hernieuwbare energie (voor meer details hierover wordt verwezen naar de uiteenzetting van de motieven). Deze twee opdrachten worden om verschillende redenen toevertrouwd aan de DNB: deze laatste beschikt over de onontbeerlijke expertise op het vlak van rationeel energiegebruik en in het bijzonder voor een belangrijk deel van de begunstigde lokale besturen - de gemeentes. Daarnaast beschikt hij over middelen die hem toelaten deze twee projecten tot ontwikkeling te brengen binnen een tijdspanne die verenigbaar is met de gewestelijke doelstellingen voor de vermindering van broeikasgassen en de productie van hernieuwbare energie tegen 2020 en 2025. Zo kan de DNB onder meer de terbeschikkingstelling van een tool voor energieboekhouding of ondersteuning voor de centralisatie van aankopen of opdrachten, evenals voor de identificatie, selectie, organisatie of uitvoering van werken voorzien in het kader van zijn openbaredienstopdrachten.
Art. 24, 34, 53, 66 et 82	**Art. 24, 34, 53, 66 en 82**
Il est inséré un nouvel article 24ter dans l'ordonnance électricité qui a pour objet d'autoriser et d'encadrer le déploiement progressif des compteurs intelligents. L'article 24ter nouveau remplace l'article 25vicies de l'ordonnance électricité qui prévoyait le déploiement de compteurs électroniques qui n'avaient pas nécessairement toutes les fonctionnalités d'un compteur intelligent. Cet article 25vicies est donc abrogé.	Er wordt een nieuw artikel 24ter ingevoerd in de ordonnantie elektriciteit, met als doel de progressieve installatie van slimme meters toe te laten en te omkaderen. Het nieuwe artikel 24ter vervangt artikel 25vicies van de ordonnantie elektriciteit, dat de installatie van elektronische meters vastlegde, die niet noodzakelijkerwijs dezelfde functies hadden als een slimme meter. Dit artikel 25vicies wordt dus opgeheven.

La présente ordonnance prévoit un déploiement progressif des compteurs intelligents par niches prioritaires, lesquelles sont définies dans le plan d'investissement du GRD en fonction de leurs caractéristiques spécifiques en termes opérationnel, environnemental ou de potentiels de flexibilité en production ou en consommation. Il s'agit d'identifier les segments des utilisateurs pour lesquels l'installation de compteurs intelligents présenterait de réelles opportunités soit pour le client final pris individuellement soit pour le marché bruxellois dans son ensemble. Elle prévoit par ailleurs, en électricité, certains cas où l'installation de tels compteurs est systématique : telle l'obligation de placement lors du raccordement d'un bâtiment neuf (obligation issue de la directive 2012/27/EU). Même si le déploiement de compteurs intelligents n'est pas prioritaire voire reste hypothétique en gaz, un nouvel article 18ter est inséré dans l'ordonnance gaz pour prévoir la possibilité de déployer des compteurs intelligents le cas échéant aussi en gaz. Mais aucune installation obligatoire ou systématique n'est ici prescrite. En vertu du nouvel article 24ter §2 et du nouvel art. 18ter, §2, un client final ne peut pas refuser le placement d'un compteur intelligent ou en demander la suppression. Cette disposition a pour objectif de ne pas entraver le déploiement progressif des compteurs intelligents. Compte tenu de cette interdiction et des données que peuvent échanger les compteurs intelligents, les articles 24ter et 18ter nouveau prévoient des garde-fous en vue de garantir le droit au respect de la vie privée à chaque client final, conformément aux recommandations de la Commission vie privée – (recommandation 04/2011). Ces garde-fous ne portent pas préjudice aux mesures qui doivent être prises en vertu de la réglementation relative à la protection des données à caractère personnel. S'il est vrai que les restrictions générales au droit à la vie privée relèvent de la compétence de l'autorité fédérale, il revient au législateur régional, dans l'exercice de ses propres compétences, d'assurer la protection de ce droit. Or, les compteurs et réseaux intelligents permettent de collecter davantage de données de comptage que les compteurs électromécaniques classiques, qui, lorsqu'elles se rapportent à des personnes physiques, constituent des données à caractère personnel ,au sens de la législation relative à la vie privée: - les index de consommation qui permettent de calculer la consommation d'énergie ; - les données mesurant la qualité de l'alimentation énergétique fournie à l'utilisateur du réseau ; et - la courbe de charge constituée d'un relevé à intervalles réguliers de la consommation énergétique de l'utilisateur du réseau. Sans révéler des informations fines sur les usages et les appareils des consommateurs, les compteurs et réseaux intelligents permettent donc le traitement d'un nombre accru de données à caractère personnel, de nature sensible. Lorsque ce traitement est réalisé par le gestionnaire du réseau de distribution seul ou conjointement avec ses filiales d'exploitation, dans les conditions fixées par le règlement	Deze ordonnantie bepaalt dus de progressieve invoering van slimme meters in prioritaire niches, die gedefinieerd worden in het investeringsplan van de DNB, in functie van hun specifieke kenmerken op operationeel of milieuvlak of van hun potentiële flexibiliteit inzake productie of verbruik. Het gaat erom de gebruikerssegmenten te identificeren voor wie de installatie van slimme meter reële mogelijkheden zou bieden, zowel voor de individuele eindafnemer als voor de Brusselse markt in zijn geheel. Daarnaast legt ze op het vlak van elektriciteit bepaalde situaties vast waarin deze meters systematisch geïnstalleerd worden, zoals de verplichting tot plaatsing bij de aansluiting van een nieuw gebouw (verplichting voortvloeiend uit richtlijn 2012/27/EU). Ook al is de installatie van slimme meters niet prioritair en zelfs louter hypothetisch voor gas, dan nog wordt een nieuw artikel 18ter ingevoegd in de ordonnantie gas, om de mogelijkheid te behouden desgevallend ook slimme meters te ontplooien voor gas. Maar hierin wordt geen enkele verplichte of systematische installatie voorgeschreven. Krachtens het nieuwe artikel 24ter §2 en het nieuwe art. 18ter, §2 kan een eindafnemer de plaatsing van een slimme meter niet weigeren en evenmin vragen deze weg te halen. Deze bepaling heeft tot doel de progressieve invoering van slimme meters niet te belemmeren. Rekening houdend met dit verbod en met de gegevens die deze slimme meters kunnen uitwisselen, leggen de nieuwe artikelen 24ter en 18ter waarborgen vast om het recht op respect voor de privacy van iedere eindafnemer te garanderen, overeenkomstig de aanbevelingen van de Privacycommissie - (aanbeveling 04/2011). Deze waarborgen doen geen afbreuk aan de maatregelen die genomen moeten worden op basis van de regelgeving betreffende de bescherming van persoonsgegevens. Hoewel het klopt dat de algemene beperkingen op het recht op privacy onder de bevoegdheid van de federale overheid vallen, is het aan de gewestelijke wetgever om bij de uitoefening van zijn eigen bevoegdheden de bescherming van dit recht te garanderen. Welnu, slimme meters en netten laten toe meer metergegevens in te zamelen dan de klassieke elektromechanische meters, die, als ze betrekking hebben op natuurlijke personen, persoonsgegevens vormen in de zin van de privacywetgeving: - de verbruiksstanden die toelaten het energieverbruik te berekenen; - de gegevens die de kwaliteit van de aan de netgebruiker verstrekte elektriciteitstoevoer meten; en - de belastingscurve, bestaande uit de opmeting op gezette tijdstippen van het energieverbruik van de netgebruiker. Zonder gedetailleerde informatie te verstrekken over het gebruik en de toestellen van de consumenten, laten slimme meters en netten dus wel toe meer persoonsgegevens van gevoelige aard te verwerken. Als deze verwerking gebeurt door de distributienetbeheerder alleen of samen met zijn exploitatiefilialen, volgens de voorwaarden vastgelegd in het

technique, pour assurer ses missions d'intérêt général, le traitement reposera sur un traitement légitime au sens de l'article 5, b), c) et e), de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Lorsque ce traitement est réalisé par un tiers, le traitement devra reposer sur le consentement explicite du client final, conformément à l'article 5, a), de la loi du 8 décembre 1992. La pratique courante consistant à donner son « consentement » via une clause dans les conditions générales ne peut plus être retenue comme étant valable.
Compte tenu de la nécessité de créer sans tarder un cadre juridique pour le déploiement des compteurs intelligents, en électricité du moins, sur le territoire bruxellois, notamment pour éviter un développement anarchique de ceux-ci, et de l'impératif que le déploiement de ces compteurs se fasse dans le respect de la vie privée, il a semblé préférable d'accompagner dès le départ ce déploiement par des mesures permettant d'assurer la protection des données à caractère personnel des personnes physiques. Etant donné que l'utilisation rationnelle de l'énergie et la distribution de l'électricité et du gaz ressortent de la compétence des Régions, le législateur bruxellois impose des normes applicables aux compteurs intelligents, dont certaines permettent de garantir le respect de la vie privée.

Les dispositions de la présente ordonnance sont conformes aux exigences minimales de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Elles déterminent le responsable du traitement, les finalités autorisées, les finalités non autorisées ainsi que la durée de conservation des données admises.
Ces dispositions s'alignent par ailleurs sur les standards existants déjà au sein des Etats Membres de l'Union Européenne ou reconnus par l'industrie ainsi que des recommandations suivantes:

- les recommandations de la Commission européenne du 9 mars 2012 relative à la préparation de l'introduction des systèmes intelligents de mesure, et plus particulièrement son titre III : « Exigences fonctionnelles minimales communes applicables aux systèmes intelligents de mesure de l'électricité » ;
- l'avis du Contrôleur européen de la protection des données sur la recommandation de la Commission relative à la préparation de l'introduction des systèmes intelligents de mesure;
- les avis du groupe de travail sur la protection des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel institué par l'article 29 de la Directive 95/46/CE;

- la recommandation de la Commission européenne du 10 octobre 2014 concernant le modèle d'analyse d'impact sur la protection des données des réseaux intelligents et des systèmes intelligents de mesure; et
- la recommandation n° 04/2011 de la Commission de la vie privée quant aux principes à respecter pour les réseaux et compteurs intelligents.

Conformément à l'avis n° 12/2011 du groupe de travail sur la protection des personnes à l'égard du traitement des

technisch reglement, om zijn opdrachten van algemeen belang uit te voeren, berust de verwerking op een legitieme verwerking in de zin van artikel 5, b), c) en e), van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Als deze verwerking gebeurt door een derde, moet ze berusten op de uitdrukkelijke instemming van de eindafnemer, overeenkomstig artikel 5, a), van de wet van 8 december 1992. De gangbare praktijk die erin bestaat 'in te stemmen' via een clausule in de algemene voorwaarden kan niet langer als geldig worden weerhouden.
Rekening houdend met de noodzaak om onverwijld een juridisch kader te creëren voor de invoering van slimme meters op het Brussels grondgebied, tenminste voor elektriciteit, onder meer om een anarchistische ontwikkeling ervan te vermijden, en met de verplichting om deze meters in te voeren met respect voor de privacy, leek het verkieslijk deze invoering vanaf het begin gepaard te laten gaan met maatregelen die toelaten de bescherming van de persoonsgegevens van natuurlijke personen te waarborgen. Gelet op het feit dat het rationeel gebruik van energie en de elektriciteitsdistributie onder de bevoegdheden van de gewesten vallen, legt de Brusselse wetgever normen op die van toepassing zijn op slimme meters, waarvan sommige toelaten het respect voor de privacy te garanderen.

De bepalingen van deze ordonnantie zijn conform de minimumvereisten van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Ze leggen de verantwoordelijke voor de verwerking vast, evenals de toegelaten en niet-toegelaten doeleinden en de duur van bewaring van de toegelaten gegevens.
Deze bepalingen steunen trouwens op reeds bestaande standaarden van lidstaten van de Europese Unie of standaarden erkend door de industrie en op de volgende aanbevelingen:

- de aanbeveling van de Europese Commissie van 9 maart 2012 inzake de voorbereiding van de uitrol van slimme metersystemen en meer bepaald titel III: "Gemeenschappelijke minimale functionele eisen voor slimme metersystemen voor elektriciteit";

- het advies van de Europese controleur voor gegevensbescherming over de aanbeveling van de Europese Commissie inzake de voorbereiding van de uitrol van slimme metersystemen;
- de adviezen van de werkgroep voor de bescherming van personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens ingevoerd door artikel 29 van richtlijn 95/46/EG;
- de aanbeveling van de Europese Commissie van 10 oktober 2014 betreffende het model voor de privacyeffectbeoordeling van slimme netten en slimme metersystemen; en
- aanbeveling nr. 04/2011 van de Privacycommissie over de na te leven beginselen bij slimme netten en slimme meters.

Overeenkomstig advies nr. 12/2011 van de werkgroep voor de bescherming van personen in verband met de verwerking

données à caractère personnel institué par l'article 29 de la Directive 95/46/CE, la sécurisation de l'ensemble du réseau intelligent doit être assurée par le gestionnaire du réseau de distribution. Tel est l'objet des articles 24ter nouveau, §4 , et 18ter nouveau, §4, lesquels confient au GRD la tâche de veiller à la conformité des compteurs intelligents aux normes techniques applicables et à la sécurité du réseau intelligent. Afin de se conformer au titre I de la recommandation de la Commission européenne du 9 mars 2012 relatif aux « Considérations relatives à la protection et à la sécurité des données » et à la Recommandation n° 04/2011 de la Commission de la protection de la vie privée quant aux principes à respecter pour les smart grids et smart meters, les articles 24ter et 18ter nouveau, §4, précisent en outre les modalités de la sécurisation et de la limitation du paramétrage des compteurs intelligents afin d'assurer la protection des données. Les compteurs intelligents doivent être protégés par les normes de mesures les plus élevées en matière de sécurité pour éviter les intrusions ou manipulations des données notamment les exigences essentielles pour la sécurité des informations dans le réseau intelligent. Les lignes directrices pertinentes publiées par l'Agence européenne chargée de la sécurité des réseaux et de l'information (ENISA) devraient également être prises en compte ainsi que les « mesures de référence en matière de sécurité applicables à tout traitement de données à caractère personnel » disponibles sur le site Internet de la Commission de protection de la vie Privée. Des mesures techniques devront être mises en œuvre dans les compteurs intelligents afin que la collecte des données de comptage à une fréquence inférieure à quinze minutes soit rendue impossible. Les articles 53 et 82 du présent projet d'ordonnance imposent la mise en conformité des compteurs intelligents qui ont été mis en place avant son entrée en vigueur, avec les nouvelles dispositions en la matière.	van persoonsgegevens ingevoerd door artikel 29 van richtlijn 95/46/EG, moet de beveiliging van heel het slim net gegarandeerd worden door de distributienetbeheerder. Dit is het doel van de nieuwe artikelen 24ter, §4, en 18ter, §4, die aan de DNB de taak toevertrouwen te waken over de conformiteit van de slimme meters met de toepasselijke technische normen en over de veiligheid van het slimme net. Om zich te schikken naar titel I van de aanbeveling van de Europese Commissie van 9 maart 2012 betreffende "Gegevensbescherming en -beveiliging" en naar aanbeveling nr. 04/2011 van de Privacycommissie over de na te leven beginselen bij slimme netten en slimme meters, preciseren de nieuwe artikelen 24ter en 18ter daarnaast de modaliteiten voor de beveiliging en de beperking van de instelling van de slimme meters, om de bescherming van gegevens te garanderen. Slimme meters moeten beschermd worden door de meest strikte meetnormen inzake veiligheid, om indringing of manipulatie van gegevens te vermijden, met name de essentiële vereisten voor de veiligheid van de informatie in het slim net. De relevante richtsnoeren gepubliceerd door het Europees Agentschap voor netwerk- en informatiebeveiliging (ENISA) zouden eveneens mee in overweging genomen moeten worden, evenals de "referentiemaatregelen voor de beveiliging van elke verwerking van persoonsgegevens " beschikbaar op de website van de Privacycommissie. Er moeten technische maatregelen in de slimme meters ingevoerd worden om de inzameling van meetgegevens met een frequentie van minder dan 15 minuten onmogelijk te maken. Artikels 53 en 82 van dit ontwerp van ordonnantie leggen de inconformiteitstelling op van de slimme meters die werden geïnstalleerd voor de inwerkingtreding van de maatregel, met de nieuwe bepalingen ter zake.
Art. 25. Selon cet article, Brugel doit également communiquer les données demandées par l'Institut aux fins de permettre l'élaboration du bilan énergétique de la Région, ou de tout rapport exigé en vertu de directives européennes.	**Art. 25** Volgens dit artikel moet Brugel eveneens de gegevens meedelen die door het Instituut gevraagd worden met als doel de uitwerking mogelijk te maken van de energiebalans van het Gewest of van om het even welk rapport dat krachtens Europese richtlijnen vereist is.
Art. 26 et 68	**Art. 26 en 68**
Ces articles modifient l'article 25ter de l'ordonnance électricité et l'article 20bis de l'ordonnance gaz qui ont trait aux obligations de service public relatives à la fourniture d'électricité et de gaz. Dans la perspective du déploiement progressif des compteurs intelligents et de l'avènement éventuel de différents régimes de comptage désormais possibles grâce à cette nouvelle technologie, il est précisé que l'obligation à charge du fournisseur de faire une proposition raisonnable et non discriminatoire de contrat de fourniture à tout client qui le lui demande contenue dans ces articles vaut pour tous les types de régime de comptage. L'objectif de cette obligation est de garantir que le client final ne puisse être discriminé sur la base de son choix de régime de comptage.	Deze artikelen wijzigen artikel 25ter van de ordonnantie elektriciteit en artikel 20bis van de ordonnantie gas, die betrekking hebben op de openbaredienstverplichtingen betreffende de levering van elektriciteit en gas. Met het oog op de progressieve invoering van slimme meters en de eventuele invoering van verschillende meetregimes, wat voortaan mogelijk zal zijn dankzij deze nieuwe technologie, wordt verduidelijkt dat de in deze artikelen opgenomen verplichting van de leverancier om een redelijk en niet-discriminerend leveringscontract voor te stellen aan elke afnemer die hierom vraagt, blijft gelden voor alle soorten meetregimes. Het doel van deze verplichting is dat de eindafnemer niet gediscrimineerd mag worden op basis van zijn gekozen meetregime.

Les articles 26 et 68 du présent projet suppriment par ailleurs la possibilité du fournisseur de demander le dépôt d'une caution dans le cas où un client qui n'a pas apuré entièrement ses dettes contractées auprès de ce même fournisseur lui fait une demande d'offre prévue par les articles précités des ordonnances. Cette mesure visait à permettre que le client final endetté auprès de nombreux fournisseurs puisse néanmoins obtenir une offre de l'un de ceux-ci en offrant une garantie financière de sa solvabilité sous la forme du dépôt d'une caution. Très complexe et insuffisamment avantageuse pour les fournisseurs, cette mesure n'est pas utilisée. En conséquence, elle est supprimée.	Artikelen 26 en 68 van dit ontwerp schaffen daarnaast de mogelijkheid voor de leverancier af om te vragen om een borgstelling als een klant die zijn schulden bij dezelfde leverancier niet volledig vereffend heeft hem vraagt om een offerte, zoals bepaald in voormelde artikelen van de ordonnanties. Deze maatregel had tot doel de eindafnemer met schulden bij talrijke leveranciers toe te laten toch een offerte bij een van hen te krijgen door zijn solvabiliteit financieel te waarborgen in de vorm van een borgstelling. Deze maatregel is zeer complex en onvoldoende voordelig voor de leveranciers en wordt dus niet gebruikt. Hij wordt dan ook geschrapt.
Enfin, les articles 26 et 68 du présent projet créent une obligation nouvelle à charge des fournisseurs : ceux-ci doivent dorénavant notifier à Brugel les conditions générales de leurs contrats de fourniture, c'est-à-dire les conditions générales proposées pour chaque type de contrat offert sur les marchés de l'électricité et de gaz,. Les fournisseurs doivent également notifier toute modification qui y serait apportée par la suite. Cette notification systématique permettra à Brugel de disposer des informations nécessaires pour évaluer que les conditions fixées par les fournisseurs dans leurs contrats respectent l'ensemble de leurs obligations définies par la législation régionale en matière d'organisation des marchés de l'énergie.	Tenslotte roepen artikelen 26 en 68 van dit ontwerp een nieuwe verplichting voor de leveranciers in het leven: deze moeten voortaan de algemene voorwaarden van hun modelcontract van levering, dit wil zeggen de algemene voorwaarden die voor ieder soort contract aangeboden op de elektriciteits- en gasmarkten, aan Brugel ter kennis brengen. De leveranciers moeten ook elke wijziging melden die er naderhand aan aangebracht zou worden. Deze systematische kennisgeving stelt Brugel in staat te beschikken over de nodige informatie om te beoordelen of de door de leveranciers in hun contracten vastgelegde voorwaarden al hun verplichtingen opgelegd door de gewestelijke wetgeving inzake de organisatie van energiemarkten naleven.
Art. 27 et 69	**Art. 27 en 69**
Ces articles modifient et complètent l'article 25sexies de l'ordonnance électricité et l'article 20quater de l'ordonnance gaz qui ont trait à la procédure applicable en cas de défaut de paiement des factures relatives à la consommation d'électricité ou de gaz.	Deze artikelen wijzigen artikel 25sexies van de ordonnantie elektriciteit en artikel 20quater van de ordonnantie gas en vullen ze aan. Deze artikelen betreffen de procedure die van toepassing is als de facturen voor het gas- of elektriciteitsverbruik niet betaald worden.
Ils précisent que la proposition de plan d'apurement faite au client final endetté l'est sous une forme écrite. Une telle obligation permet d'assurer l'égalité de traitement entre tous les clients, la lisibilité et la traçabilité de la proposition de plan de paiement pour ceux-ci. Cette obligation est d'autant plus importante que le non-respect du plan de paiement entraine des mesures punitives à l'égard du client.	Ze verduidelijken dat er een schriftelijk voorstel voor een afbetalingsplan aan de eindafnemer met schulden moet worden voorgesteld. Een dergelijke verplichting laat toe te garanderen dat alle eindafnemers gelijk behandeld worden en dat het voorstel voor een afbetalingsplan voor hen leesbaar en traceerbaar is. Deze verplichting is des te belangrijker omdat het niet-naleven van het afbetalingsplan leidt tot sancties in hoofde van de klant.
Ces articles prévoient par ailleurs que le CPAS peut notamment offrir son assistance, au consommateur qui le demande, pour la négociation d'un plan d'apurement. Cette mesure vise à mobiliser l'expertise des travailleurs sociaux dans l'appréciation du caractère raisonnable du plan de paiement.	Daarnaast bepalen deze artikelen ook dat het OCMW bijstand mag verlenen aan consumenten die hierom verzoeken, om te onderhandelen over een afbetalingsplan. Deze maatregel heeft tot doel de expertise van maatschappelijk werkers aan te wenden voor de beoordeling van het redelijk karakter van het afbetalingsplan.
Le présent projet impose un certain formalisme pour l'envoi des informations relatives aux clients en défaut de paiement aux CPAS. Il est prévu que Brugel établisse un modèle de présentation des données et une fréquence d'envoi de celles-ci communes à l'ensemble des fournisseurs. De la sorte, la qualité des informations dont disposent les CPAS sera améliorée et leur permettra de prendre contact plus facilement avec les clients en situation d'endettement. Par ailleurs, le présent projet prévoit que la communication du dossier complet du client, par le fournisseur, au C.P.A.S	Dit ontwerp legt vormvereisten op voor het versturen van informatie betreffende klanten met een betaalachterstand aan het OCMW. Er wordt bepaald dat Brugel een model voor de presentatie van de gegevens en een verzendingsfrequentie opstelt die gemeenschappelijk zijn voor alle leveranciers. Zo zal de kwaliteit van de informatie waarover de OCMW's beschikken verbeteren, wat hen zal toelaten gemakkelijker contact op te nemen met klanten met schulden. Daarnaast bepaalt dit ontwerp dat de communicatie van het volledige klantendossier door de

concerné n'a lieu qu'à la demande de ce dernier, conformément à la pratique actuelle.	leverancier aan het betreffende OCMW uitsluitend mag plaatsvinden op vraag van deze laatste en conform de huidige praktijk.
Les articles 25sexies de l'ordonnance électricité et 20quater de l'ordonnance gaz imposent que le plan d'apurement proposé par le fournisseur au client en défaut de paiement soit raisonnable. Le présent projet modifie ces articles pour y ajouter des balises pour l'appréciation du caractère raisonnable du plan, la pratique actuelle des fournisseurs étant fort disparate et certains d'entre eux proposant des plans d'apurement qui ne tiennent pas compte de la situation financière particulière du client concerné. Le caractère raisonnable du plan s'apprécie dès lors en fonction de l'équilibre trouvé entre les intérêts des parties en présence. Par ailleurs, à l'instar de ce qui est imposé par l'article 1675/3 du Code judiciaire en matière de règlement collectif de dettes, il est dorénavant prévu que plan ne peut en aucun cas porter atteinte à la possibilité pour le client et sa famille, de mener une vie conforme à la dignité humaine.	Artikelen 25sexies van de ordonnantie elektriciteit en 20quater van de ordonnantie gas leggen op dat het door de leverancier aan de klant met betalingsachterstand voorgestelde afbetalingsplan redelijk moet zijn. Dit ontwerp wijzigt deze artikelen om er richtsnoeren aan toe te voegen voor de beoordeling van het redelijk karakter van het plan, aangezien de huidige praktijken van leveranciers sterk uiteenlopen en sommige van hen afbetalingsplannen voorstellen die geen rekening houden met de bijzondere financiële situatie van de betreffende klant. Het redelijk karakter van het plan wordt dan ook beoordeeld in functie van het evenwicht dat gevonden werd tussen de belangen van de betrokken partijen. Daarnaast wordt er voortaan vastgelegd dat, naar het voorbeeld van de bepalingen van artikel 1675/3 van het Gerechtelijk Wetboek inzake collectieve schuldbemiddeling, dit plan in geen geval afbreuk mag doen aan de mogelijkheid voor de klant en zijn gezin om een menswaardig bestaan te leiden.
Les articles 27 et 69du présent projet modifient par ailleurs l'article 25sexies de l'ordonnance électricité et l'article 20quater de l'ordonnance gaz pour y insérer un nouveau paragraphe concernant la cession de créance par le fournisseur. Ces modifications ont pour objet de mettre fin à une pratique contestable de certains fournisseurs d'énergie actifs, notamment en Région de Bruxelles-Capitale, en matière de cession de créance. Cette pratique consiste à vendre les créances énergétiques de leurs clients à une société étrangère de recouvrement, ce qui permet à celle-ci d'activer la procédure européenne d'injonction de payer. Or le recours à cette procédure pose de gros problèmes en termes de respect des droits du consommateur et, en particulier, du dispositif de protection du consommateur bruxellois mis en place au travers des ordonnances relatives à l'organisation des marchés de l'électricité et du gaz. Souvent, à la suite de la cession de créance énergétique, le débiteur est privé de facto de ce régime de protection (et notamment des procédures de défaut de paiement prévues dans les ordonnances). De nombreuses plaintes d'usagers sur cette pratique ont été introduites auprès de différents acteurs bruxellois (CIGE, la FDSS, le Centre d'appui SocialEnergie, le Centre d'appui aux Services de Médiation de Dettes) et du service fédéral de médiation de l'énergie. Cette pratique est contraire à la jurisprudence constante de la Cour de Cassation et ne respecte pas l'article 1690 du Code civil qui règlemente la cession de créance. Pour lutter contre cette pratique et renforcer la sécurité juridique ainsi que la protection des clients protégés, le présent projet définit, dans les ordonnances, les modalités à respecter en cas de cession de créance d'énergie et ses effets sur les obligations de service public des fournisseurs	Daarnaast wijzigen artikelen 27 en 69 van dit ontwerp artikel 25sexies van de ordonnantie elektriciteit en artikel 20quater van de ordonnantie gas, om er een nieuwe paragraaf in te voegen betreffende de overdracht van schuldvordering door de leverancier. Deze wijzigingen hebben tot doel een einde te maken aan de twijfelachtige praktijken van bepaalde actieve energieleveranciers, met name in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzake de overdracht van schuldvordering. Deze praktijk bestaat eruit de energieschuldvorderingen van hun klanten door te verkopen aan een buitenlands incassobedrijf, wat dit laatste in de mogelijkheid stelt de Europese betalingsbevelprocedure te activeren. Beroep doen op deze procedure stelt echter grote problemen op het vlak van respect voor de rechten van de consument en met name van de beschermingsmiddelen waarover de Brusselse consument beschikt op basis van de ordonnanties betreffende de organisatie van de elektriciteits- en gasmarkten. Dikwijls wordt de schuldenaar naar aanleiding van de overdracht van een energieschuldvordering de facto dit beschermingsstelsel ontzegd (met name de procedures bij niet-betaling vastgelegd in de ordonnanties). Vele gebruikers dienden reeds klacht in over deze praktijken bij verschillende Brusselse actoren (ICGE, FBMD, Steunpunt SocialEnergie, Steunpunt voor de diensten Schuldbemiddeling) en bij de federale dienst voor energiebemiddeling. Deze praktijk gaat in tegen de constante rechtspraak van het Hof van Cassatie en respecteert artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek, dat de overdracht van schuldvordering regelt, niet. Om deze praktijk te bestrijden en de rechtszekerheid en de bescherming van beschermde afnemers te verbeteren, omschrijft dit ontwerp in de ordonnantie welke modaliteiten nageleefd dienen te worden bij de overdracht van een energieschuldvordering en welke effecten dit heeft op de

d'énergie, dans le respect des règles du Code civil applicables en la matière (article 1690 dudit Code). Ces modalités sont les suivantes : 1° La cession n'est opposable au débiteur cédé qu'à partir du moment où elle a été notifiée par lettre recommandée au débiteur cédé ou reconnue par celui-ci ; cette modalité reprend le contenu de l'article 1690 du Code civil, et le complète en imposant un formalisme à la notification ; 2° le cessionnaire reste tenu par les mêmes obligations que le cédant ; cette modalité rappelle l'obligation pour le cessionnaire de respecter les mesures de protection des consommateurs vulnérables incluses dans les ordonnances; 3° le cessionnaire reste tenu de ses obligations d'informations tant vis-à-vis du cédant que vis-à-vis du client final. Ces modifications rappellent donc que le débiteur ne peut se voir privé des droits consacrés dans les ordonnances « gaz » et « électricité ». L'opération de cession de créances ne préjudicie en rien les droits qu'il peut tirer de ces législations sectorielles.	openbaredienstverplichtingen van de energieleveranciers, met naleving van de inzake toepasbare regels van het Burgerlijk Wetboek (artikel 1690 van dit wetboek). Deze modaliteiten zijn: 1° De overdracht is slechts tegenwerpelijk aan de overgedragen schuldenaar vanaf het ogenblik dat de overgedragen schuldenaar hiervan per aangetekende brief in kennis werd gesteld of deze door hem werd erkend, deze modaliteit neemt de inhoud van artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek over en vult het aan door vormvereisten op te leggen voor de kennisgeving; 2° de overnemer blijft gebonden aan dezelfde verplichtingen als de overdrager; deze modaliteit brengt de verplichting van de overnemer in herinnering om de beschermingsmaatregelen ten voordele van kwetsbare consumenten opgenomen in de ordonnanties te respecteren; 3° de overnemer blijft gebonden aan zijn informatieplicht, zowel ten overstaan van de overdrager als van de eindafnemer. Deze wijzigingen herinneren er dus aan dat de schuldenaar niet ontdaan kan worden van zijn rechten opgenomen in de ordonnanties "gas" en "elektriciteit". De overdracht van schuldvordering doet dus volstrekt geen afbreuk aan de rechten die hij geniet op basis van deze sectorale wetgevingen.
Les articles 27 et 69 du présent projet introduisent une obligation de moyens à charge du gestionnaire du réseau de distribution d'enquêter sur une présence éventuelle d'un occupant d'un logement dont le point de prélèvement est non attribué, non couvert par un contrat ou non fourni par défaut, ou ayant constaté un bris de scellés et pour lequel le gestionnaire est venu effectuer une coupure d'alimentation. La mesure précise et renforce la disposition existante qui prévoyait que le gestionnaire de réseau invitait le consommateur à régulariser sa situation s'il détectait sa présence. Dans le cadre de cette enquête, le gestionnaire de réseau devra désormais être actif dans la recherche d'une présence éventuelle d'un occupant dans le logement. Cette enquête doit s'entendre raisonnablement compte tenu des moyens techniques, juridiques et humains du gestionnaire du réseau de distribution et du respect de la vie privée et de la protection du domicile des personnes. Brugel fixera, en concertation avec le gestionnaire du réseau de distribution, les modalités de cette enquête, dans le respect des normes relatives à la protection de la vie privée. L'objectif de cette mesure est de prévenir des coupures dont l'origine est une irrégularité administrative qui peut être facilement et rapidement régularisée par le client final.	Artikelen 27 en 69 van dit ontwerp voeren een middelenverbintenis in ten laste van de distributienetbeheerder om te onderzoeken of er eventueel een bewoner aanwezig is in een woning waarvan het afnamepunt niet werd toegewezen, niet gedekt is door een contract of niet via noodlevering voorzien wordt, of wanneer er vastgesteld wordt dat een verzegeling verbroken werd, waarvoor de beheerder is gekomen om de stroomtoevoer af te sluiten. Deze maatregel verduidelijkt en verstrengt de bestaande bepaling, die voorzag dat de netbeheerder de consument verzocht zijn situatie te regulariseren als hij zijn aanwezigheid opmerkte. In het kader van dit onderzoek moet de netbeheerder voortaan actief zijn bij het opsporen van een eventuele bewoner in de woning. Dit onderzoek moet redelijk begrepen worden, rekening houdend met de technische, menselijke en juridische middelen van de netwerkbeheerder en het recht op privacy en de bescherming van de woning van personen. Brugel bepaalt de modaliteiten van dit onderzoek in overleg met de distributienetbeheerder, met naleving van de normen betreffende de privacy. Het doel van deze maatregel is afsluitingen te vermijden die als oorzaak een administratieve onregelmatigheid hebben die gemakkelijk en snel door de eindafnemer geregulariseerd kan worden.
Enfin, l'article 27 du présent projet ajoute à la liste fixée dans l'ordonnance électricité des cas techniques dans lesquels un limiteur de puissance peut être retiré, le cas où la ventilation mécanique contrôlée d'un logement ne peut fonctionner correctement avec un tel limiteur - et ce, pour des raisons sanitaires de maintien de la qualité de l'air intérieur dans les logements équipés d'un tel mécanisme de ventilation.	Tenslotte voegt artikel 27 van dit ontwerp aan de lijst vastgelegd in de ordonnantie elektriciteit technische situaties toe waarin een vermogensbegrenzer weggehaald kan worden, namelijk wanneer de mechanisch gecontroleerde ventilatie van een woning niet correct kan werken met een dergelijke begrenzer - en dit om gezondheidsredenen, om de kwaliteit van de binnenlucht in woningen met een dergelijk ventilatiesysteem te behouden.

Art. 28	Art. 28
Cet article a trait au statut de client protégé. Les clients finals qui bénéficient de ce statut sont des clients reconnus vulnérables. Pour cette raison, l'ordonnance électricité leur accorde une protection accrue lorsqu'ils sont en défaut de paiement. Cette protection est construite autour du statut de client protégé. Le statut est actuellement largement sous-utilisé en raison des contraintes – telle la pose automatique d'un limiteur de puissance – qu'il impose aux clients qui en bénéficient. L'article 28du présent projet d'ordonnance supprime dès lors la pose automatique d'un tel limiteur de puissance pour les consommateurs reconnus clients protégés. Il prévoit également le retrait du limiteur s'il a été placé avant la reconnaissance du statut. Moins contraignant, et donc plus attractif, le statut devrait être plus mobilisé et donc offrir une protection effective améliorée. La suppression du limiteur est l'une des mesures qui permet d'encourager le recours au statut de client protégé puisque le demandeur ne risque pas de diminuer son confort de vie – par la limitation de la puissance qui lui est mise à disposition – s'il est reconnu client protégé.	Dit artikel betreft het statuut van de beschermde afnemer. Eindafnemers die recht hebben op dit statuut zijn erkende kwetsbare afnemers. Om deze reden kent de ordonnantie elektriciteit hen meer bescherming toe bij een betalingsachterstand. Deze bescherming draait rond het statuut van beschermde afnemer. Momenteel wordt dit statuut sterk onderbenut omwille van de beperkingen -zoals de automatische plaatsing van een vermogensbegrenzer- die het oplegt aan afnemers die het genieten. Artikel 28 van dit ontwerp van ordonnantie schrapt dan ook de automatische plaatsing van een dergelijke vermogensbegrenzer voor consumenten erkend als beschermde afnemers. Het bepaalt ook dat de begrenzer weggehaald moet worden als deze geplaatst werd voor de erkenning van het statuut. Het minder beperkende en dus aantrekkelijker gemaakte statuut zou dan ook meer gebruikt moeten worden en dus een betere daadwerkelijke bescherming moeten bieden. Het schrappen van de begrenzer is een van de maatregelen die toelaten het gebruik van het statuut van beschermde afnemer aan te moedigen, omdat de aanvrager niet riskeert in te boeten aan leefcomfort -door de beperking van het vermogen dat te zijner beschikking gesteld wordt- als hij erkend wordt als beschermde afnemer.
L'obligation de confirmation régulière du droit au statut est également assouplie, également à des fins d'amélioration de l'attractivité du statut de client protégé.	De verplichting om het recht op het statuut regelmatig te bevestigen wordt eveneens versoepeld, eveneens om de aantrekkelijkheid van het statuut van beschermde afnemer te verhogen.
Art. 29 et 71	**Art. 29 en 71**
Ces articles insèrent dans les ordonnances gaz et électricité une obligation à charge du fournisseur de prévenir le CPAS lorsqu'il va procéder à une coupure suite à une décision du juge de paix. Cette notification permettra que le CPAS prenne contact avec le consommateur pour lui proposer un accompagnement social. Cette mesure est complémentaire du droit, prévu à l'article 25octies §6 de l'ordonnance électricité et à l'article 20sexies, §6 de l'ordonnance gaz du CPAS d'imposer au fournisseur de dernier ressort une fourniture à charge du client pour la période entre le 1er octobre et le 31 mars, dans les cas où la dignité humaine est atteinte faute de fourniture d'électricité ou de gaz.	Deze artikelen voeren in de ordonnanties gas en elektriciteit de verplichting voor de leverancier in om het OCMW te verwittigen als hij op basis van een beslissing van de vrederechter overgaat tot afsluiting. Deze kennisgeving stelt het OCMW in staat contact op te nemen met de consument om hem sociale begeleiding voor te stellen. Deze maatregel dient ter aanvulling van het recht van het OCMW, vastgelegd in artikel 25octies, §6 van de ordonnantie elektriciteit en artikel 20sexies, §6 van de ordonnantie gas, om de noodleverancier te verplichten te leveren ten laste van de afnemer voor de periode tussen 1 oktober en 31 maart, in de gevallen waarbij de menselijke waardigheid aangetast wordt omdat er geen elektriciteit geleverd wordt.
Ces articles consacrent également, sauf pour des raisons de sécurité, et uniquement dans ce cas, l'interdiction de coupure d'un ménage en période hivernale également dans le cas où la coupure est demandée pour un point de prélèvement pour lequel le contrat arrive à terme durant la période hivernale. La fourniture est à charge du ménage. Elle est assurée par le fournisseur de dernier ressort et prend fin à l'échéance de la période hivernale.	Deze artikelen bevestigen ook, behalve om veiligheidsredenen, en enkel in dat geval, het verbod op het afsluiten van een gezin tijdens de winterperiode, ook in het geval dat de afsluiting wordt gevraagd voor een afnamepunt waarvan het contract afloopt tijdens de winterperiode. De levering is ten laste van het gezin. Ze wordt verzekerd door de noodleverancier en eindigt bij het aflopen van de winterperiode.
A nouveau à des fins d'amélioration de l'attractivité du statut de client protégé, l'application de prix maximaux au client protégé qui n'honore pas son plan de paiement chez le fournisseur commercial pendant plus de six mois est supprimée. L'application de tels tarifs dissuasifs dégradaient la situation économique du client concerné alors que celui-ci est, par définition, reconnu vulnérable. En lieu et place, le client protégé qui n'honore pas son plan de paiement chez le fournisseur commercial pendant plus de six mois se verra	Opnieuw om de aantrekkelijkheid van het statuut van beschermde afnemer te verbeteren, wordt de toepassing van maximale prijzen voor beschermde afnemers die hun afbetalingsplan bij de commerciële leverancier gedurende meer dan zes maand niet naleven afgeschaft. De toepassing van dergelijke ontradende tarieven verslechterde de economische situatie van de afnemer in kwestie, terwijl deze per definitie al als kwetsbaar erkend was. In plaats daarvan wordt er bij de beschermde afnemer die zijn afbetalingsplan

poser un limiteur de puissance en électricité. Il est prévu que lorsque le client protégé qui s'est vu placer un limiteur honore son plan d'apurement auprès du fournisseur commercial pendant six mois consécutifs, il peut demander le retrait du limiteur. Cette mesure introduit donc une réversibilité de la sanction.	bij de commerciële leverancier gedurende meer dan zes maand niet naleeft een elektrische vermogensbegrenzer geplaatst. Er wordt vastgelegd dat als een beschermde afnemer bij wie een begrenzer geplaatst werd zijn afbetalingsplan bij de commerciële leverancier gedurende zes opeenvolgende maanden naleeft, hij kan vragen deze begrenzer weg te halen. Deze maatregel voert dus de omkeerbaarheid van de sanctie in.
Art. 30 et 72	**Art. 30 en 72**
Les présents articles précisent dans les deux ordonnances les voies de transmission du relevé contradictoire des index du compteur en cas de déménagement.	Deze artikelen verduidelijken in beide ordonnanties de manieren voor de overmaking van de tegensprekelijke opname van de meterstanden bij verhuis.
Ils précisent également l'index pris en considération dans le cas où un relevé contradictoire n'est pas disponible.	Ze vermelden eveneens met welke meterstand rekening gehouden wordt als er geen tegensprekelijke opname beschikbaar is.
Art. 31 et 73	**Art. 31 en 73**
Ces articles précisent dans les ordonnances qu'une facture, un rappel de paiement ou une mise en demeure adressé à un client final mentionne nécessairement les coordonnées du « centre d'information aux consommateurs de gaz et d'électricité ». L'objectif de cette mesure est d'assurer la notoriété de ce service gratuit dédié à l'information et à l'accompagnement des clients finals.	Deze artikelen preciseren in de ordonnanties dat een factuur, een betalingsherinnering of een ingebrekestelling gericht aan een eindafnemer noodzakelijkerwijs de gegevens van het "Informatiecentrum voor gas- en elektriciteitsconsumenten" moet vermelden. Deze maatregel heeft tot doel deze gratis dienst voor informering en begeleiding van eindafnemers beter bekend te maken.
Ces articles précisent par ailleurs qu'une facture, un rappel de paiement ou une mise en demeure adressé à un client final mentionne d'une manière précise et détaillée l'ensemble des montants réclamés. Il s'agit de permettre au consommateur d'évaluer facilement l'ensemble des sommes qui lui sont réclamées.	Daarnaast preciseren deze artikelen dat een factuur, een betalingsherinnering of een ingebrekestelling gericht aan een eindafnemer alle geëiste bedragen precies en gedetailleerd vermeld. Zo kan de consument gemakkelijk zich een idee vormen van het gehele bedrag dat hij verschuldigd is.
Art. 32	**Art. 32**
Cet article actualise la terminologie utilisée dans l'article 25quattuordecies de l'ordonnance électricité, pour la mettre en phase avec les nouvelles définitions insérées dans l'ordonnance (insertion de la notion de compteur intelligent dans cet article et remplacement de la notion d'agrégateur par celle de fournisseur de flexibilité).	Dit artikel actualiseert de terminologie gebruikt in artikel 25quattuordecies van de ordonnantie elektriciteit, om deze af te stemmen op de nieuwe in de ordonnantie ingevoegde definities (invoeging van het begrip slimme meter in dit artikel en vervanging van het begrip aggregator door het begrip flexibiliteitsleverancier).
Art. 33 et 75	**Art. 33 en 75**
Ces articles créent une nouvelle obligation de service public à charge des fournisseurs de gaz et d'électricité. Elle concerne la mise en place d'objectifs et d'indicateurs de performance. Ceux-ci seront arrêtés par le Gouvernement sur proposition de Brugel après concertation avec les fournisseurs. Ils pourront porter, notamment, sur la qualité de service à la clientèle, le suivi des demandes de fourniture, la qualité des informations à fournir aux gestionnaires de réseaux, l'accessibilité des services d'information à la clientèle, la qualité de la répercussion des tarifs de distribution dans leur facturation, la gestion des demandes d'indemnisation, le suivi des demandes de changement de fournisseur, le suivi des déménagements et de gestion des plaintes, etc. Brugel est chargé d'assurer le suivi de ces objectifs et indicateurs et de publier les résultats obtenus par chaque fournisseur.	Deze artikelen roepen een nieuwe openbaredienstverplichting voor gas- en elektriciteitsleveranciers in het leven. Deze betreft de invoering van prestatiedoelstellingen en -indicatoren. Deze worden door de Regering afgekondigd op voorstel van Brugel, na overleg met de leveranciers. Ze zullen onder meer betrekking kunnen hebben op de kwaliteit van de dienstverlening naar de klanten toe, de opvolging van de aanvragen tot leveringen, de kwaliteit van de informatie die aan de netbeheerders verstrekt dient te worden, de toegankelijkheid van de informatiediensten voor het cliënteel, de gevolgen van de doorberekening van de distributietarieven op hun facturatie, het beheer van de aanvragen tot schadevergoeding, de opvolging van de aanvragen voor verandering van leverancier, de opvolging van verhuizingen en het klachtenbeheer enz. Brugel is verantwoordelijk voor de opvolging van deze doelstellingen en indicatoren en voor het publiceren van de resultaten die elke leverancier bereikt heeft.

Cette mesure permet d'objectiver la qualité des prestations des différents fournisseurs et d'en informer le client final. Elle contribue à la transparence et à la concurrence sur le marché de l'électricité.	Deze maatregel laat toe de kwaliteit van de prestaties van de verschillende leveranciers te objectiveren en de eindafnemer ervan op de hoogte te brengen. Hij draagt bij tot de transparantie en de concurrentie op de elektriciteitsmarkt.
Art. 34 et 77 Ces articlent suppriment l'article 25vicies de l'ordonnance électricité et l'article 20octiesdecies de l'ordonnance gaz qui prévoyaient le déploiement de compteurs électroniques. Ces dispositions n'ont plus de raison d'être aujourd'hui à partir du moment où le présent projet prévoit le déploiement progressif de compteurs intelligents (pour plus de détails à ce sujet, il est renvoyé aux commentaires communs aux articles 24, 34, 53, 66 et 82).	**Art. 34 en 77** Deze artikels schrappen artikel 25vicies van de ordonnantie elektriciteit en artikel 20octiesdecies van de ordonnantie gas die de invoering van elektronische meters vastlegden. Deze bepalingen hebben momenteel geen bestaansreden meer, aangezien dit ontwerp de progressieve invoering van slimme meters voorziet (voor meer details hierover wordt verwezen naar de gemeenschappelijke toelichtingen bij artikels 24, 34, 53, 66 et 82).
Art. 35, 76 et 85	**Art. 35, 76 en 85**
Ces articles ont, pour objectif, de modifier et d'harmoniser les calendriers d'indexation du droit prévu à l'article 26 de l'ordonnance électricité, du droit prévu à l'article 20septiesdecies de l'ordonnance gaz et des redevances de voirie prévues à l'article 28 de l'ordonnance gaz. Cette harmonisation permettra à Brugel de calculer les montants suffisamment à l'avance pour les communiquer aux fournisseurs dans un délai qui permet à ceux-ci d'appliquer tous les nouveaux montants en même temps et au 1er janvier de l'année suivante. L'article 85 modifie également les dispositions relatives aux redevances de voirie pour tenir compte de l'existence des réseaux de gares et du réseau de traction ferroviaire régional.	Deze artikelen hebben tot doel de indexatieplanning van het recht vastgelegd in artikel 26 van de ordonnantie elektriciteit, van het recht vastgelegd in artikel 20septiesdecies van de ordonnantie gas en de wegenisretributies van artikel 28 van de ordonnantie gas te wijzigen en op elkaar af te stemmen. Deze harmonisering zal Brugel toelaten de bedragen voldoende op voorhand te berekenen om ze dan aan de leveranciers mee te delen binnen een termijn die hen toelaat alle nieuwe bedragen tezelfdertijd en op 1 januari van het volgende jaar toe te passen. Artikel 85 wijzigt eveneens de bepalingen betreffende de wegenisretributies om rekening te houden met het bestaan van stationsnetwerken en het gewestelijk tractienet spoor.
Art. 36 à 37	**Art. 36 tot 37**
Ces articles insèrent dans l'ordonnance électricité différentes dispositions relatives à la commercialisation du service de flexibilité. L'article 36 introduit les principes essentiels de la commercialisation du service de flexibilité (voyez l'étude de Brugel 20161014-13 du 14 octobre 2016 relative au développement du marché de flexibilité en Région de Bruxelles-Capitale et les principes proposés). Le premier principe consacre le droit du client final de valoriser sa flexibilité. Le second principe prévoit que le client final, soit, fournit lui-même de la flexibilité, soit, choisit son fournisseur de service de flexibilité et ce, indépendamment de son fournisseur d'électricité. Le troisième principe rappelle le rôle du gestionnaire du réseau de distribution dans la gestion des données de comptage. Enfin, le dernier principe prévoit qu'il ne peut y avoir de discrimination entre les clients finals offrant leur flexibilité et les autres clients finals.	Deze artikelen voegen in de ordonnantie elektriciteit verschillende bepalingen met betrekking tot de flexibiliteitsmarkt in. Artikel 36 voert de essentiële principes van de flexibiliteitsmarkt in (zie studie 20161014-13 van Brugel, van 14 oktober 2016, betreffende de ontwikkeling van de flexibiliteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de voorgestelde principes). Het eerste principe bevestigt het recht van eindafnemer om zijn flexibiliteit te valoriseren. Het tweede principe bepaalt dat de eindafnemer ofwel zelf flexibiliteit levert ofwel zijn leverancier van flexibiliteitsdiensten kiest, los van zijn elektriciteitsleverancier. Het derde principe brengt de taak van de distributienetbeheerder in herinnering op het vlak van het beheer van de meetgegevens. Tenslotte bepaalt het laatste principe dat er geen discriminatie tussen de eindafnemers die hun flexibiliteit aanbieden en andere eindafnemers mag zijn,
L'article 37 précise les conditions limitatives dans lesquelles le gestionnaire du réseau de distribution et le gestionnaire de réseau de transport régional peuvent empêcher ou limiter l'activation de la flexibilité. Cette décision doit être nécessairement dûment motivée et ne peut porter que sur une période limitée. En outre, elle doit se fonder sur des critères techniques objectifs, transparents et non discriminatoires.	Artikel 37 legt de beperkende voorwaarden vast op basis waarvan de distributienetbeheerder de activering van de flexibiliteit kan verhinderen of beperken. Deze beslissing moet naar behoren gemotiveerd worden en kan slechts op een beperkte periode betrekking hebben. Daarnaast moest ze steunen op objectieve, transparante en niet-discriminerende objectieve criteria.

Art. 38 et 39	Art. 38 en 39
L'article 38 reformule l'obligation, déjà existante, du fournisseur titulaire d'un point d'accès de racheter l'électricité verte injectée par le producteur, enregistré sur ce même point d'accès, tel que défini au §3 de l'article 27 de l'ordonnance électricité. Dans sa formulation initiale, la disposition n'est pas effective car elle conditionne l'obligation de rachat à la limite des besoins du fournisseur : limite que le producteur ne peut jamais évaluer. Ainsi reformulée, le mécanisme de rachat de l'électricité par le fournisseur devrait être fonctionnel. Il appartiendra au Gouvernement d'établir les modalités – tels, par exemple, les délais ou la forme – que doivent respecter le producteur et le fournisseur pour vendre ou acheter l'électricité injectée. Les articles 38 et 39 clarifient la procédure d'octroi de garanties d'origine et, le cas échéant, de certificats verts. L'article 39 supprime les termes « cogénération de haut rendement » de l'article 28, §1er de l'ordonnance électricité qui promeut l'électricité verte, ceux-ci étant superflus. La cogénération à haut rendement permet de produire de l'électricité verte et est donc déjà comprise dans la notion d'électricité verte visée par cet article.	Artikel 38 herformuleert de reeds bestaande verplichting van de leverancier die eigenaar is van een toegangspunt, om de groene stroom te kopen die in het net werd geïnjecteerd door de producent die op hetzelfde toegangspunt geregistreerd staat, zoals beschreven in §3 van artikel 27 van de ordonnantie elektriciteit. De bepaling was niet efficiënt in haar oorspronkelijke formulering omdat ze de aankoopverplichting afhankelijk maakte van de grenzen van de behoeften van de leverancier: een grens die de producent nooit kan beoordelen. Zoals het nu geherformuleerd is zou het mechanisme voor de aankoop van elektriciteit door de leverancier functioneel moeten zijn. Het is aan de Regering om de modaliteiten -bijvoorbeeld de termijnen of de vorm- vast te leggen die de producent en de leverancier moeten naleven om de geïnjecteerde elektriciteit te verkopen of te kopen. Artikels 38 en 39 verduidelijken de toekenningsprocedure voor de garanties van oorsprong en desgevallend de groenestroomcertificaten. Artikel 39 schrapt de termen 'hoogrenderende warmtekrachtkoppeling' uit artikel 28, §1° van de ordonnantie elektriciteit die groene stroom promoot, omdat deze overbodig zijn. Hoogrenderende warmtekrachtkoppeling maakt de productie van groene stroom mogelijk en zit dus al vervat in het begrip groene stroom vermeld in dit artikel.
Art. 40	**Art. 40**
Cet article étend les missions de Brugel qui sont définies à l'article 30bis de l'ordonnance électricité. Un point 6° y est inséré pour tenir compte des nouveaux concepts de réseau de gares et de réseau de traction ferroviaire régional. Le point 17° est modifié pour tenir compte de la mise en place d'objectifs et d'indicateurs de performance par le présent projet. Un point 22° y est inséré pour transposer une obligation issue de la directive 2012/27/UE. Il s'agit de confier au Régulateur la tâche de définir les modalités techniques pour la participation des effacements de consommation aux marchés d'ajustement, aux réserves et à d'autres marchés de services de réseau. Un nouveau point 23° est également inséré dans cet article pour charger Brugel d'une mission explicite de contrôle de la bonne application des tarifs de distribution. Brugel est déjà compétent pour fixer la méthodologie tarifaire et approuver les tarifs de distribution. L'ajout de cette mission habilite expressément Brugel à vérifier que les tarifs que Brugel approuve sont correctement appliqués par le gestionnaire du réseau de distribution et correctement répercutés par les fournisseurs. Il s'agit notamment de donner à Brugel les moyens légaux d'effectuer, par exemple, un contrôle de la bonne application des tarifs sur la base d'un échantillonnage des factures.	Dit artikel breidt de opdrachten van Brugel, die beschreven staan in artikel 30bis van de ordonnantie elektriciteit, uit. Er wordt een punt 6° in ingevoegd om rekening te houden met de nieuwe begrippen stationsnetten en gewestelijk tractienet spoor. Punt 17° wordt gewijzigd met het oog op de invoering van doelstellingen en prestatie-indicatoren door dit project. Er wordt een punt 22° in ingevoegd om een verplichting voortvloeiend uit richtlijn 2012/27/EU om te zetten. Het gaat erom aan de Regulator de taak toe te vertrouwen de technische modaliteiten voor deelname van de vraagrespons aan de balanceringsmarkt, aan de reserves en aan andere markten van netdiensten promoten, Er wordt eveneens een nieuw punt 23° ingevoegd in dit artikel om Brugel te belasten met de uitdrukkelijke opdracht tot controle van de goede toepassing van de distributietarieven. Brugel is reeds bevoegd om de tariefmethodologie vast te leggen en de distributietarieven goed te keuren. Door deze opdracht toe te voegen wordt Brugel expliciet gemachtigd om na te gaan of de tarieven die Brugel goedkeurt correct worden toegepast door de distributienetbeheerder en door de leveranciers, correct worden doorgegeven. Het gaat er onder mee om Brugel de wettelijke middelen te geven om bijvoorbeeld de goede toepassing van de tarieven te controleren op basis van een staalname van de facturen.
L'article 30bis, §3, de la même ordonnance est également modifié afin de préciser que, à des fins de promotion de la concurrence du marché et de bon fonctionnement de celui-ci, Brugel peut fixer des objectifs de performance à charge des acteurs du marché. Il est également modifié pour tenir	Artikel 30bis, §3, van dezelfde ordonnantie wordt eveneens gewijzigd, om te verduidelijken dat Brugel prestatiedoelstellingen voor de marktspelers kan vastleggen om de concurrentie op de markt en de goede werking ervan te bevorderen. Het wordt eveneens gewijzigd om rekening

compte de l'existence de gestionnaires de réseau de traction ferroviaire régional ou de réseau de gares.	te houden met de beheerders van het gewestelijk tractienet spoor of de stationsnetwerken.
Un nouveau paragraphe 5 y est ajouté pour introduire un processus effectif de suivi et d'évaluation par le Parlement de l'exercice par Brugel de ses missions. Il complète l'article 30bis actuel qui prévoit déjà que le Parlement fixe le budget de Brugel sur la base d'une proposition formulée par le régulateur lui-même et que Brugel transmette un rapport annuel au Gouvernement. Ce processus de suivi et d'évaluation doit permettre de prévenir tout défaut d'exercice du régulateur d'une de ses missions et d'organiser une information régulière du Parlement des évolutions des marchés de l'énergie.	Er wordt een nieuwe paragraaf 5 aan toegevoegd om een daadwerkelijke opvolging en evaluatie door het Parlement in te voeren voor wat de uitvoering van de opdrachten van Brugel betreft. Het vult het huidige artikel 30bis aan, dat reeds vastlegt dat het Parlement het budget van Brugel bepaalt op basis van een door de regulator zelf geformuleerd voorstel en dat Brugel een jaarverslag overmaakt aan de Regering. Dit opvolgings- en evaluatieproces moet toelaten elke tekortkoming van de regulator in de uitoefening van een van zijn opdracht te voorkomen en regelmatig het Parlement te informeren over de evoluties van de energiemarkten.
Les paragraphes 6 et 7 permettent au Conseil d'administration de Brugel de déléguer certaines de ses tâches à un coordinateur, désigné parmi les membres du personnel dirigeant de Brugel. Seules des tâches qui ne présentent pas d'intérêt stratégique peuvent être déléguées. Cette possibilité de délégation est nécessaire pour garantir le bon fonctionnement de Brugel et permettre à son Conseil d'administration de se concentrer sur les questions d'ordre stratégique.	Op basis van paragrafen 6 en 7 kan de raad van bestuur van Brugel bepaalde taken overdragen aan een coördinator die aangeduid wordt onder de leden van het leidinggevend personeel van Brugel. Het gaat in dit geval enkel om taken die niet van strategisch belang zijn. Deze delegatiemogelijkheid is noodzakelijk als garantie voor een goede werking van Brugel waardoor de raad van bestuur kan focussen op de strategische kwesties.
Art. 41	**Art. 41**
Cet article permet la mise en conformité de l'ordonnance modifiée avec l'article 35 de la directive 2009/72/CE du Parlement Européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la directive 2003/54/CE.	Dit artikel brengt de wijzigde ordonnantie in overeenstemming met artikel 35 van de richtlijn 2009/72/CE van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en tot intrekking van richtlijn 2003/54/EG
Art. 42 et 43	**Art. 42 et 43**
Ces articles ont trait au Service des litiges de Brugel. Ils prévoient la suppression de l'exception relative aux droits civils actuellement prévue à l'article 30novies de la même ordonnance afin de permettre au Service des litiges, en tant qu'autorité administrative, de statuer sur des droits civils et ce, conformément à ce que permet l'article 144 de la Constitution qui ne s'oppose pas à un système dans lequel une autorité administrative tranche des litiges portant sur des droits civils pour autant qu'un recours de pleine juridiction contre ses décisions soit organisé devant un tribunal de l'ordre judiciaire. Cette disposition rejoint les recommandations émises par le Conseil d'Etat dans son avis concernant l'avant-projet d'ordonnance 2011-07-20/28 modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale. La possibilité du Service des litiges de statuer sur des droits civils lui permet notamment de statuer sur des litiges ayant trait aux demandes d'indemnisation fondées sur les ordonnances et à la bonne application des tarifs de distribution. Cette possibilité complète avantageusement le panel des compétences de Brugel qui, déjà compétent pour la fixation de ces tarifs, peut – par l'intermédiaire de son Service des Litiges – également assurer le suivi de leur application. Cette extension de compétence s'accompagne, à l'instar de la compétence du Conseil d'Etat en matière d'indemnité réparatrice, d'une précision selon laquelle le Service des Litiges statue « en tenant compte des intérêts publics et	Deze artikelen betreffen de Geschillendienst van Brugel. Ze leggen vast dat de uitzondering voor burgerlijke rechten die momenteel is opgenomen in artikel 30novies van deze ordonnantie geschrapt wordt, om de Geschillendienst als bestuurlijke autoriteit toe te laten uitspraak te doen over burgerlijke rechten, overeenkomstig artikel 144 van de Grondwet, dat zich niet verzet tegen een systeem waarin een bestuurlijke autoriteit geschillen beslecht die betrekking hebben op burgerlijke rechten, mits een beroep in volle rechtsmacht tegen haar beslissing ingericht wordt voor een gerechtelijke rechtbank. Deze bepaling sluit aan bij de aanbevelingen van de Raad van State in zijn advies betreffende het voorontwerp van ordonnantie 2011-07-20/28 tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De mogelijkheid van de Geschillendienst om uitspraak te doen over burgerlijke rechten laat deze onder meer toe uitspraak te doen over geschillen die betrekking hebben op vragen tot schadevergoeding gebaseerd op de ordonnanties en de correcte toepassing van de distributietarieven. Deze mogelijkheid vervolledigt de bevoegdheden van Brugel in positieve zin: het was reeds bevoegd voor het vastleggen van deze tarieven en kan nu -via zijn Geschillendienst- ook de opvolging van de toepassing ervan verzekeren. Naar het voorbeeld van bevoegdheid van de Raad van State inzake herstelbetalingen gaat de uitbreiding van bevoegdheden gepaard met de precisering dat de Geschillendienst uitspraak doet "rekening houdend met de

privés en présence » de manière à éviter que cette instance ne prenne en considération que l'intérêt particulier du plaignant.	aanwezige openbare en private belangen" om te vermijden dat deze instantie enkel rekening zou houden met het private belang van de klager.
Le présent projet d'ordonnance précise la voie de recours contre les décisions du Service des litiges. Dans la mesure où le Service des litiges, en tant qu'autorité administrative, est reconnu compétent pour statuer sur des droits civils, un recours de pleine juridiction contre ses décisions doit être organisé devant un tribunal de l'ordre judiciaire et ce, en application de l'article 144 de la Constitution. Cette disposition répond aux recommandations émises par le Conseil d'Etat dans son avis concernant l'avant-projet d'ordonnance 2011-07-20/28 modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale qui précisait que le Service des litiges, en tant qu'autorité administrative, pouvait être reconnu compétent pour statuer sur des droits civils pour autant qu'un recours de pleine juridiction contre ses décisions soit organisé devant un tribunal de l'ordre judiciaire.	Dit ontwerp van ordonnantie vermeldt het rechtsmiddel tegen de beslissingen van de Geschillendienst. Aangezien de Geschillendienst als bestuurlijke autoriteit als bevoegd erkend is om uitspraak te doen over burgerlijke rechten, moet er een beroep in volle rechtsmacht tegen zijn beslissingen ingericht worden bij een rechtbank van de gerechtelijke macht, dit in toepassing van artikel 144 van de Grondwet. Deze bepaling is een antwoord op de aanbevelingen van de Raad van State in zijn advies betreffende het voorontwerp van ordonnantie 2011-07-20/28 tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat opmerkte dat de Geschillendienst, als bestuurlijke autoriteit, bevoegd erkend kon worden om uitspraak te doen over burgerlijke rechten, mits er een beroep in volle rechtsmacht tegen zijn beslissingen ingericht wordt bij een rechtbank van de gerechtelijke macht.
Le présent projet d'ordonnance prévoit explicitement que le Service des litiges peut partager son expertise avec les cours et tribunaux, dans l'intérêt général de tous les clients finals. Le Service des litiges dispose d'une expertise sur des matières techniques et spécifiques. Les magistrats des cours et tribunaux peuvent souhaiter consulter cette expertise indépendante dans le cadre de litiges complexes ayant trait aux marchés de l'électricité et du gaz.	Dit ontwerp van ordonnantie bepaalt uitdrukkelijk dat de Geschillendienst zijn expertise kan delen met hoven en rechtbanken, in het algemeen belang van alle eindafnemers. De Geschillendienst beschikt over expertise inzake technische en specifieke aangelegenheden. De magistraten van de hoven en rechtbanken kunnen deze onafhankelijke expertise wensen te raadplegen bij complexe geschillen met betrekking tot de gas- en elektriciteitsmarkt.
Il précise que le Service des litiges est compétent pour statuer sur les plaintes concernant l'application du MIG en vigueur ou ayant trait aux activités d'un fournisseur de service ou de toute entreprise active dans le domaine de l'électricité et/ou du gaz. Ces dernières modifications ont pour but de tenir compte des nouveaux acteurs du marché. Il prévoit également que le Service des litiges est compétent pour statuer sur les plaintes relatives aux réseaux de gares et de traction ferroviaire régional.	Het preciseert dat de Geschillendienst bevoegd is om uitspraak te doen over klachten betreffende de toepassing van de geldende MIG of betreffende de activiteiten van een dienstenleverancier of van elke onderneming actief in de gas- en/of elektriciteitssector. Deze laatste wijzigingen hebben tot doel rekening te houden met de nieuwe spelers op de markt. Het legt eveneens vast dat de Geschillendienst bevoegd is om uitspraak te doen over klachten betreffende de stationsnetten en het gewestelijk tractienet spoor.
Art. 44 et 78	**Art. 44 en 78**
L'article 32 de l'ordonnance électricité ainsi que l'article 24 de l'ordonnance gaz permettent à Brugel d'infliger une amende administrative à toute personne physique ou morale qui ne respecterait pas les ordonnances et leurs arrêtés d'exécution. Il convient d'étendre cette compétence de Brugel aux cas de non-respect des règlements techniques, vu que ceux-ci comprennent de nombreuses règles dont le respect est nécessaire pour garantir le bon fonctionnement du marché et qu'ils ne sont plus arrêtés par le Gouvernement (voir supra).	Op basis van artikel 32 van de ordonnantie elektriciteit en artikel 24 van de ordonnantie gas kan Brugel een administratieve boete opleggen aan alle fysieke of rechtspersonen die de ordonnantie en hun uitvoeringsbesluiten niet naleven. Deze bevoegdheid van Brugel dient te worden uitgebreid in geval van niet-naleving van de technische reglementen, aangezien zij talloze regels bevatten waarvan de naleving noodzakelijk is voor de garantie van een goede werking van de markt, en ze niet langer door de Regering worden bepaald (zie supra).
Art. 45 à 50 et 79 à 81	**Art. 45 tot 50 en 79 tot 81**
Les ordonnances prévoient l'indemnisation des dommages causés par l'interruption, la non-conformité ou l'irrégularité de la fourniture de gaz ou d'électricité. Le présent projet d'ordonnance porte le délai valable d'introduction d'une demande d'indemnisation à soixante jours dans les différents cas de figure prévus par les ordonnances afin de faciliter l'introduction par le client final d'une telle demande.	Deze ordonnanties bepalen de schadevergoeding voor schade veroorzaakt door de onderbreking, de niet-conformiteit of de onregelmatigheid van de gas- of elektriciteitslevering. Dit ontwerp van ordonnantie brengt de geldige termijn voor de indiening van een vraag tot schadevergoeding op zestig dagen, in de verschillende in de ordonnanties voorziene situaties, om het de eindafnemer gemakkelijker te maken een dergelijke vraag in te dienen.

Les articles 48 et 49 introduisent dans l'ordonnance électricité une possibilité de demande d'indemnisation pour tout client final qui subirait un dommage causé par une décision du GRD limitant ou refusant l'activation de la flexibilité qui ne serait pas motivée par des critères techniques objectifs, transparents et non discriminatoires, comme l'impose le nouvel article 26ter. Le Gouvernement précise les modalités de cette indemnisation, après avis de Brugel. L'article 50 introduit dans l'ordonnance électricité une possibilité de demande d'indemnisation pour tout client final qui se verrait poser un limiteur de puissance par erreur. L'indemnité forfaitaire est calculée par jour et plafonnée à un montant maximum. Celle-ci répare le préjudice subi par le client lésé.	Artikel 48 en 49 voeren in de ordonnantie elektriciteit een mogelijkheid in van aanvraag tot schadevergoeding voor alle eindafnemers die mogelijk schade ondervinden van een beslissing van de DNB waarbij de activering van de flexibiliteit wordt belet of beperkt en niet gestaafd is met objectieve, transparante en niet-discriminerende technische motieven zoals opgelegd in het nieuwe artikel 26ter. De Regering bepaalt deze schadevergoeding na advies van Brugel. Artikel 50 voert in de ordonnantie elektriciteit voor elke eindafnemer bij wie per vergissing een vermogensbegrenzer geplaatst zou zijn de mogelijkheid in schadevergoeding te vragen. De forfaitaire schadevergoeding wordt berekend per dag en geplafonneerd op een maximumbedrag. Deze herstelt de schade die de benadeelde klant geleden heeft.
Art. 51 et 83	**Art. 51 en 83**
Dans un souci de simplification administrative, ces articles prévoient la possibilité d'effectuer les échanges d'informations qui ont lieu en exécution des ordonnances électricité et gaz par voie de courrier électronique à moins que le destinataire de l'information ne s'y oppose expressément. Cette possibilité est exclue lorsque la formalité du recommandé est imposé par lesdites ordonnances.	Met het oog op de administratieve vereenvoudiging voorzien deze artikels de mogelijkheid om informatie uit te wisselen in het kader van de ordonnanties elektriciteit en gas via e-mail tenzij de bestemmeling zich daar uitdrukkelijk tegen verzet. Deze mogelijkheid is uitgesloten wanneer de verplichting van aangetekende zending door de vermelde ordonnanties wordt opgelegd.
Art. 52 et 84 Pour répondre à l'avis donné par la Commission Vie privée sur la présente ordonnance, cet article précise que tous les traitements de données à caractère personnel qui ont lieu en exécution des ordonnances électricité et gaz et qui entrent dans le champ d'application du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données doivent respecter celui-ci pour les aspects qui ne sont pas réglés spécifiquement dans le présent projet d'ordonnance.	**Art. 52 en 84** Als antwoord op het advies van de Privacycommissie op deze ordonnantie geeft dit artikel aan dat alle vormen van persoonsgegevensverwerking ter uitvoering van de ordonnanties elektriciteit en gas en die binnen het toepassingsveld vallen van het Reglement (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 met betrekking tot de bescherming van de fysieke personen in het kader van de verwerking van persoonsgegevens en het vrij verkeer van die gegevens, hieraan moeten voldoen wat betreft de aspecten die niet specifiek zijn vastgelegd in dit ontwerp van ordonnantie.
Art. 53	**Art. 53.**
Voir commentaire de l'article 24.	Zie toelichting bij artikel 24.
Art. 54	**Art. 54**
Voir commentaire de l'article 14.	Zie toelichting bij artikel 14.
Art. 55	**Art. 55**
Cet article insère les définitions de compteur et réseaux intelligents dans l'ordonnance gaz.	Dit artikel voegt de definities van slimme meters en netten in de ordonnantie gas.
Art.56, 64 et 65	**Art. 56, 64 en 65**
Ces articles prévoient différentes dispositions nécessaires pour le bon déroulement de la conversion du réseau du gaz pauvre au gaz riche (pour plus de détails sur cette conversion, voir l'exposé des motifs). Des adaptations techniques aux réseaux en vue d'accueillir le gaz à haut pouvoir calorifique sont en effet nécessaires. Le gestionnaire du réseau de distribution est l'acteur chargé de cette tâche.	Deze artikelen voeren verschillende bepalingen in die nodig zijn voor het goede verloop van de omschakeling van het net van arm gas naar rijk gas (voor meer details over deze omschakeling, zie de uiteenzetting van de motieven). Er zijn inderdaad technische aanpassingen aan de netten nodig om gas met hoge calorische waarde te kunnen verdelen. De distributienetbeheerder is de speler die met deze taak belast is.

C'est pourquoi, il est précisé : - d'une part, que le gestionnaire du réseau de distribution exerce ses responsabilités relatives à l'exploitation, l'entretien et le développement de son réseau certes dans le respect de l'environnement, de l'efficacité énergétique et d'une gestion rationnelle de la voirie publique mais également dans le respect de la sécurité des biens et des personnes. - d'autre part, que cette conversion fera l'objet d'un plan élaboré et exécuté par le gestionnaire de réseau de distribution. Ce plan devra inclure les procédures et plannings qui s'appliquent à cette opération de conversion. Au travers de ce plan, le gestionnaire du réseau de distribution devra prendre toutes les dispositions nécessaires pour permettre la réalisation de la conversion de son réseau. Dans la mesure où dans le cadre de la conversion, il serait recommandé que les installations raccordées au réseau de gaz soient contrôlées pour assurer qu'elles sont compatibles avec le gaz riche, il est prévu d'organiser le financement d'un tel contrôle pour les utilisateurs de réseau se trouvant dans une situation précaire ou fragilisée et ce, afin de garantir que ceux-ci ne seront pas empêchés d'effectuer ce contrôle pour des raisons économiques. Les gestionnaires de réseau et les fournisseurs se voient par ailleurs confier un rôle central dans l'information des propriétaires d'installations raccordées au réseau de gaz quant aux modalités de l'opération de conversion et de contrôle de leurs installations qui incombent à ces propriétaires.	Daarom wordt gepreciseerd: - dat enerzijds de distributienetbeheerder zijn verantwoordelijkheden betreffende de uitbating, het onderhoud en de ontwikkeling van zijn net uitvoert met respect voor het milieu, energie-efficiëntie en rationeel beheer van de openbare weg, maar eveneens met respect voor de veiligheid van goederen en personen. - dat anderzijds deze omschakeling het voorwerp zal uitmaken van een door de distributienetbeheerder uitgewerkt en uitgevoerd plan. Dit plan moet de procedures en planningen omvatten die op deze omschakelingsoperatie van toepassing zijn. Via dit plan moet de distributienetbeheerder alle nodige maatregelen treffen om de omschakeling van zijn net te verwezenlijken. Aangezien het in het kader van de omschakeling aanbevolen zou zijn de op het gasnet aangesloten installaties te controleren om er zeker van te zijn dat ze compatibel zijn met rijk gas, wordt de financiering van een dergelijke controle gepland voor netgebruikers in een kwetsbare of achtergestelde situatie, dit om te garanderen dat zij verhinderd zouden zijn deze controle uit te laten voeren om economische redenen. De netbeheerders en de leveranciers krijgen trouwens een centrale rol toebedeelt bij het verstrekken van informatie aan de eigenaars van installaties aangesloten op het gasnet over de modaliteiten van de omschakelingsoperatie en de controle van hun installaties die deze eigenaars moeten laten uitvoeren.
Art. 57 à 62	**Art. 57 tot 62**
Ces articles ont déjà été commentés plus haut (voir, supra, les commentaires communs – respectivement- aux articles 6 et 57, 7 et 59, 8 et 58, 9 et 61, 10 et 62, 12 et 60).	Deze artikelen werden reeds hierboven besproken (zie supra, de gemeenschappelijke toelichting bij respectievelijk artikelen 6 en 57, 7 en 59, 8 en 58, 9 en 61, 10 en 64, 12 en 60).
Art. 63	**Art. 63**
Voir commentaire de l'article 11	Zie toelichting bij artikel 11
Art 64 et 65	**Art. 64 en 65**
Ces articles ont trait à la conversion du réseau de gaz (voir à leur sujet, supra, le commentaire commun aux articles 56, 64 et 65). L'article 65 prévoit en outre une nouvelle obligation de service public à charge du GRD dans le but d'exonérer les clients protégés bruxellois de la cotisation énergie fédérale, afin de ne pas les désavantager par rapport aux clients protégés fédéraux. Cette obligation consiste à prendre en charge cette cotisation.	Deze artikelen hebben betrekking op de omschakeling van het gasnet (zie supra, de gemeenschappelijke toelichting bij artikelen 56, 64 en 65). Artikel 65 voorziet bovendien een nieuwe openbaredienstverplichting ten laste van de DNB met het oog op het ontheffen van de Brusselse beschermde klanten van de federale energiebijdrage om hen niet te benadelen ten opzichte van de federale beschermde klanten. Deze verplichting betreft de overname van deze heffing.
Art. 66	**Art. 66**
Même si un tel déploiement n'est pas prioritaire en gaz, cet article consacre dans l'ordonnance gaz la possibilité pour le gestionnaire du réseau de distribution (mais en aucun cas l'obligation) de déployer des compteurs intelligents (voir à son sujet, supra, le commentaire commun aux articles 24, 34 , 53, 66 et 82).	Hoewel een dergelijke ontplooiing voor gas niet prioritair is, legt dit artikel in de ordonnantie gas deze mogelijkheid vast voor de distributienetbeheerder (maar in geen geval de verplichting) (zie supra, de gemeenschappelijke toelichting bij artikelen 24, 34, 53, 66 en 82).

Art. 67	**Art. 67**
Voir commentaire de l'article 25.	Zie toelichting bij artikel 25.
Art. 68 et 69	**Art. 68 en 69**
Ces articles concernent l'ordonnance gaz et sont le pendant des articles 26 et 27, de la présente ordonnance qui concernent l'ordonnance électricité. Ils ne nécessitent donc pas de commentaires complémentaires à ceux déjà consacrés aux articles précités.	Deze artikelen hebben betrekking op de ordonnantie gas en zijn de tegenhanger van artikelen 26 en 27 van deze ordonnantie die betrekking hebben op de ordonnantie elektriciteit. Ze behoeven dus geen verdere toelichting ter aanvulling op de toelichting in voormelde artikelen.
Art. 70	**Art. 70**
Cet article assouplit l'obligation de confirmation régulière du droit au statut de client protégé à des fins d'amélioration de son attractivité.	Dit artikel versoepelt de verplichting om het recht op het statuut van beschermde afnemer regelmatig te bevestigen om de aantrekkelijkheid ervan te verhogen.
Art. 71 à 73	**Art. 71 tot 73**
Ces articles ont déjà été commentés plus haut (voir, supra, les commentaires des articles 29 à 31).	Deze artikelen werden hierboven reeds besproken (zie supra, toelichtingen bij artikel 29 tot 31).
Art. 74	**Art. 74**
Cet article reformule le point 7° de l'article 20undecies, §1er, de l'ordonnance gaz pour harmoniser sa formulation avec celle de l'article 25quattuordecies, § 1er, 7°, de l'ordonnance électricité qui est son pendant. Il s'agit donc d'une modification de pure forme.	Dit artikel herformuleert punt 7° van artikel 20undecies, §1 van de ordonnantie gas, om de formulering ervan af te stemmen op die van artikel 25quattuordecies, §1, 7°, van de ordonnantie elektriciteit, dat zijn tegenhanger is. Het gaat dus louter om een vormaanpassing.
Art. 75	**Art. 75**
Cet articles a déjà été commenté plus haut (voir, supra, les commentaires communs aux articles 33 et 75)).	Deze artikelen werden hierboven reeds besproken (zie supra, de gemeenschappelijke toelichting bij artikelen 33 en 75).
Art. 76	**Art. 76**
Cet article a déjà été commenté plus haut (voir, supra, les commentaires communs aux articles 35, 76 et 85).	Dit artikel werd hierboven reeds besproken (zie supra, de gemeenschappelijke toelichting bij artikelen 35, 76 en 85).
Art.77 à 85	**Art.77 tot 85**
Ces articles ont déjà été commentés plus haut (voir, supra, les commentaires communs aux articles 34 et 77, aux articles 44 et 78, aux articles 45 à 50 et 79 à 81, aux articles 24 et 82, aux articles 51 et 83, aux articles 52 et 84et aux articles 10 et 85).	Deze artikelen werden hierboven al toegelicht (zie supra, de gemeenschappelijke toelichtingen bij artikelen 34 en 77, artikelen 44 en 78, artikelen 45 tot 50 en 79 tot 81, artikelen 24 en 82, artikelen 51 en 83, artikelen 52 en 84 enartikelen 10 en 85).
Art. 86	**Art. 86**
Cet article modifie l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires en vue de prévoir l'affectation au fonds climat des recettes générées par les certificats verts associés aux panneaux photovoltaïques dont la Région se rendra propriétaire dans le cadre du projet régional de déploiement des panneaux sur les bâtiments publics (et visé par l'article 21 de la présente ordonnance). Cet article précise également que ces recettes sont entièrement affectées aux projets régionaux de déploiement de panneaux photovoltaïques et de promotion de l'efficacité énergétique dans les bâtiments publics mentionnés à l'article 21 de la présente ordonnance.	Dit artikel wijzigt de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, om de inkomsten gegenereerd door groene stroomcertificaten voor zonnepanelen waarvan het Gewest eigenaar zal worden in het kader van het gewestelijk project om deze panelen in te voeren op openbare gebouwen (waarvan sprake in artikel 21 van deze ordonnantie) toe te wijzen aan het klimaatfonds. Dit artikel verduidelijkt eveneens dat deze inkomsten volledig toegewezen worden aan gewestelijke projecten voor de invoering van zonnepanelen en de promotie van energie-efficiëntie in de openbare gebouwen vermeld in artikel 21 van deze ordonnantie.
Art. 87	**Art. 87**
La suppression de la tarification progressive produit ses effets à partir du 1er janvier 2018 (voir supra, les commentaires communs aux articles 10, 62 et 85).	De afschaffing van de progressieve tarifering treedt in werking op 1 januari 2018 (zie supra, de gemeenschappelijke toelichtingen bij artikel 10, 62 en 85).

Titre I : Disposition générale	Titel I: Algemene bepaling
Article 1.- La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution. Elle transpose partiellement dans l'ordre juridique de la Région de Bruxelles-Capitale la directive 2014/94/UE du Parlement européen et du Conseil du 22 octobre 2014 sur le déploiement d'une infrastructure pour carburants alternatifs, la directive 2009/72/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la directive 2003/54/CE la directive 2009/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la directive 2003/55/CE ainsi que la directive 2012/27/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2012 relative à l'efficacité énergétique, modifiant les directives 2009/125/CE et 2010/30/UE et abrogeant les directives 2004/8/CE et 2006/32/CE	**Artikel 1.-** Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 39 van de Grondwet. Ze zet richtlijn 2014/94/EU van het Europees Parlement en de Raad van 22 oktober 2014 betreffende de uitrol van infrastructuur voor alternatieve brandstoffen, richtlijn 2009/72/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en tot intrekking van Richtlijn 2003/54/EG, richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor gas en tot intrekking van Richtlijn 2003/55/EG, evenals richtlijn 2012/27/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2012 betreffende energie-efficiëntie, tot wijziging van Richtlijnen 2009/125/EG en 2010/30/EU en houdende intrekking van de Richtlijnen 2004/8/EG en 2006/32/EG gedeeltelijk om in de rechtsorde van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Titre II : Modifications à l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale	**Titel II: Wijzigingen aan de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**
Article 2. L'article 1er de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale est complétée comme suit : « *Elle transpose partiellement la directive 2014/94/UE du Parlement européen et du Conseil du 22 octobre 2014 sur le déploiement d'une infrastructure pour carburants alternatifs* ».	**Artikel 2.** Artikel 1 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt als volgt aangevuld: "*Ze zet gedeeltelijk richtlijn 2014/94/EU van het Europees Parlement en de Raad van 22 oktober 2014 betreffende de uitrol van infrastructuur voor alternatieve brandstoffen om*".
Article 3.- À l'article 2 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 3.-** In artikel 2 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le point 6°bis, les mots « *de l'annexe II de la Directive 2012/27/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2012 relative à l'efficacité énergétique, modifiant les Directives 2009/125/CE et 2010/30/UE et abrogeant les Directives 2004/8/CE et 2006/32/CE, ainsi qu' aux critères de qualité définis conformément à l'article 16*» sont remplacés par les mots « *fixés à l'annexe I de la présente ordonnance*» ;	1° in punt 6°bis worden de woorden "*van bijlage II van richtlijn 2012/27/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2012 betreffende energie-efficiëntie, tot wijziging van richtlijnen 2009/125/EG en 2010/30/EU en houdende intrekking van richtlijnen 2004/8/EG en 2006/32/EG, alsmede aan de kwaliteitscriteria bepaald overeenkomstig artikel 16*" vervangen door de woorden "*vastgelegd in bijlage I van deze ordonnantie;*
2° il est inséré un point 6°ter rédigé comme suit: « 6°ter Petite unité de cogénération : une unité de cogénération d'une puissance installée inférieure à 1 MWe; »	2° er wordt een punt 6°ter ingevoegd dat als volgt luidt: "6°ter Kleine eenheid voor warmtekrachtkoppeling: een eenheid voor warmtekoppeling met een geïnstalleerd vermogen kleiner dan 1 MWe;"
3° il est inséré un point 6quater rédigé comme suit: « *6°quater Unité de microcogénération : une unité de cogénération d'une puissance maximale inférieure à 50 kWe* »;	3° er wordt een punt 6°quater ingevoegd dat als volgt luidt: "*6°quater Micro-eenheid voor warmtekrachtkoppeling: een eenheid voor warmtekrachtkoppeling met een maximumvermogen kleiner dan 50 kWe*";
4° Au point 7°, les mots suivants sont supprimés : « *et qui reçoit une garantie d'origine* »;	4° Bij punt 7° worden de volgende woorden weggelaten: "*en een garantie van oorsprong ontvangt*";
5° il est inséré un point 21°ter rédigé comme suit: « *21°ter compteur intelligent : un système électronique qui peut mesurer la consommation d'électricité, en ajoutant des informations qu'un compteur classique ne fournit pas, et qui peut transmettre et recevoir des données en utilisant une*	5° er wordt een punt 21°ter ingevoegd dat als volgt luidt: "*21°ter slimme meter: een elektronisch systeem dat het stroomverbruik kan meten en informatie toevoegt die een klassieke meter niet verstrekt, en die gegevens kan overmaken en ontvangen door gebruik van een elektronische*

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION
17 -10- 2017
RAAD VAN STATE
AFDELING WETGEVING

forme de communication électronique ; » ;	*communicatievorm*";
6° il est inséré un point 21°quater rédigé comme suit: « *21°quater réseau intelligent : réseau d'énergie avancé généralement composé de systèmes de communication bidirectionnelle , de compteurs intelligents et de systèmes de suivi et de contrôle du fonctionnement du réseau;*» ;	6° er wordt een punt 21°quater ingevoegd dat als volgt luidt: « *21°quater slim net: geavanceerd energienetwerk dat in het algemeen is samengesteld uit bidirectionele communicatiesystemen, slimme meters en systemen voor de opvolging en controle van de werking van het netwerk;*"
7° le point 34° est abrogé ;	7° punt 34° wordt opgeheven;
8° il est inséré un point 36°bis rédigé comme suit : « *36°bis Réseau de traction ferroviaire régional : les installations électriques nécessaires à l'exploitation du réseau ferroviaire, parmi lesquelles les installations de transformation et de distribution de courant électrique pour le service de la traction, les sous-stations, les conducteurs de courant de traction (caténaire et troisième rail), la signalisation, les aiguillages, les télécommunications, les systèmes informatiques, l'éclairage, les dépôts, les arrêts et à l'alimentation des installations électriques des clients en aval, alimentés par le réseau de traction ferroviaire régional.* ».	8° er wordt een punt 36°bis ingevoegd dat als volgt luidt: "*36°bis Gewestelijk tractienet spoor: de elektrische installaties nodig voor de uitbating van het spoorwegnet, waaronder de installaties voor de transformatie en distributie van elektrische stroom voor de tractiedienst, de onderstations, de geleiders van de tractiestroom (bovenleiding en derde rail), de signalisatie, de wissels, de telecommunicatie, de informatiesystemen, de verlichting, de stelplaatsen, de haltes en voor de toevoer naar de elektrische installaties van de stroomafwaartse afnemers, gevoed door het gewestelijk tractienet spoor.*".
9° il est inséré un point 36°ter rédigé comme suit : « *36°ter Gestionnaire de traction ferroviaire régional : personne physique ou morale propriétaire d'un réseau de traction ferroviaire régional ou qui en assure la gestion ;* » ;	9° er wordt een punt 36°ter ingevoegd dat als volgt luidt: "*36°ter Beheerder van gewestelijk tractienet spoor: natuurlijke of rechtspersoon die eigenaar is van een gewestelijk tractienet spoor of het beheer ervan verzekert;*";
10° il est inséré un point 36°quater rédigé comme suit : « *36°quater Utilisateur du réseau de traction ferroviaire régional : client final/producteur raccordé au réseau de distribution ou de transport local par le biais d'un réseau de traction ferroviaire régional ;* » ;	10° er wordt een punt 36°quater ingevoegd dat als volgt luidt: "*36°quater Gebruiker van het gewestelijk tractienet spoor: eindafnemer/producent aangesloten op het lokaal distributie- of transportnet via een gewestelijk tractienet spoor;*";
11° il est inséré un point 36°quinquies rédigé comme suit : « *36° quinquies Réseau de gares : le réseau qui pour des raisons techniques ou de sécurité, dispose d'un processus de production intégré qui distribue de l'électricité à des clients finals non résidentiels à l'intérieur d'une ou plusieurs gare(s) raccordée(s) à un réseau de traction ferroviaire fédéral;* » ;	11° er wordt een punt 36°quinquies ingevoegd dat als volgt luidt: "*36° quinquies Stationsnet: het net dat om technische of veiligheidsredenen beschikt over een geïntegreerd productieproces dat elektriciteit verdeelt aan niet-residentiële eindafnemers binnen een of meerdere stations aangesloten op een federaal tractienet spoor;*";
12° il est inséré un point 36°sexies rédigé comme suit : « *36°sexies Gestionnaire de réseau de gares: personne physique ou morale qui soit est propriétaire d'un réseau de gares, soit en assure la gestion soit qui dispose d'un droit d'usage sur un réseau de gare ;* » ;	12° er wordt een punt 36°sexies ingevoegd dat als volgt luidt: "*36°sexies Beheerder van een stationsnet: natuurlijke of rechtspersoon die ofwel eigenaar is van een stationsnet, of het beheer ervan verzekert of over een gebruiksrecht op een stationsnet beschikt;*";
13° il est inséré un point 36°septies rédigé comme suit : « *36°septies Utilisateur du réseau de gares : client final non résidentiel raccordé au réseau de gares, lui-même raccordé au réseau de traction ferroviaire fédéral.* » ;	13° er wordt een punt 36°septies ingevoegd dat als volgt luidt: "*36°septies Gebruiker van het stationsnet: niet-residentiële eindafnemer aangesloten op het stationsnet, zelf aangesloten op het federaal tractienet spoor.*";
14° le point 41° est abrogé ;	14° punt 41° wordt opgeheven;
15° il est inséré un point 43° rédigé comme suit: « *43° prosumer : le consommateur produisant tout ou partie de l'énergie qu'il consomme ;* » ;	15° er wordt een punt 43° ingevoegd dat als volgt luidt: "*43° prosumer: de verbruiker die alle of een deel van de energie die hij verbruikt zelf produceert;*";
16° il est inséré un point 44° rédigé comme suit: « *44° point de recharge : une interface qui permet de recharger un véhicule électrique ou d'échanger la batterie*	16° er wordt een punt 44° ingevoegd dat als volgt luidt: "*44° oplaadpunt: een interface die toelaat een elektrisch voertuig op te laden of de batterij van een elektrisch voertuig*

d'un véhicule électrique ; » ;	*om te wisselen;*";
17° il est inséré un point 45° rédigé comme suit: « *45° point de recharge ouvert au public : un point de recharge donnant accès, de façon non discriminatoire, aux utilisateurs d'un véhicule électrique*» ;	17° er wordt een punt 45° ingevoegd dat als volgt luidt: "45° *publiek toegankelijk oplaadpunt: een oplaadpunt dat op niet-discriminerende wijze toegang verleent aan de gebruikers van een elektrisch voertuig*";
18° il est inséré un point 46° rédigé comme suit: « *46° flexibilité de la demande: la capacité, pour un client final, de modifier volontairement, à la hausse ou à la baisse, son prélèvement net d'électricité en réponse à un signal extérieur;*»	18° Er wordt een punt 46° ingevoegd dat luidt als volgt : *'46° flexibiliteit van de vraag: de capaciteit voor een eindafnemer om vrijwillig zijn netto élektriciteitsafname in antwoord op een extern signaal naar boven of naar beneden toe te wijzigen;"*
19 ° il est inséré un point 47° rédigé comme suit: « *47° Opérateur de service de flexibilité : toute personne physique ou morale qui utilise, pour son activité, la flexibilité de la demande d'un ou de plusieurs clients finals* » ;	19° er wordt een punt 47° ingevoegd dat als volgt luidt: "*47° Aanbieder van flexibiliteitsdiensten: elke natuurlijke of rechtspersoon die voor zijn activiteit de vraagflexibiliteit gebruikt van één of meerdere eindafnemers;*";
Article 4.- A l'article 7, §1er, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 4.-** Aan artikel 7, §1, van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au point 9°, remplacer les mots « *une production distribuée* » par les mots « *de réinjection de la production décentralisée* » ;	1° op punt 9°, de woorden '*een verdeelde productie'* vervangen door de woorden '*teruggeïnjecteerde van de gedecentraliseerde productie';*
2° au point 10°, les mots « *ainsi que les fonctionnalités nécessaires à l'introduction des systèmes intelligents de mesure. Le Gouvernement organise la procédure d'évaluation économique à long terme visée par la Directive 2009/72/CE et approuve le plan d'investissements du gestionnaire de réseau de distribution visé à l'article 12 en fonction de sa compatibilité avec les conclusions de cette évaluation notamment en ce qui concerne les délais et les modalités de mise en place éventuelle de systèmes intelligents de mesure.*» sont supprimés ;	2° in punt 10°, de woorden "*alsook de faciliteiten die noodzakelijk zijn voor de invoering van slimme meetsystemen. De regering regelt de procedure voor de economische evaluatie op lange termijn als bedoeld in richtlijn 2009/72/EG, en keurt het investeringsplan van de distributienetbeheerder bedoeld in artikel 12 goed op grond van de verenigbaarheid ervan met de conclusies van deze evaluatie, met name inzake de termijnen en regels voor de eventuele implementatie van intelligente meetsystemen.*" worden geschrapt;
3° il est inséré un point 12°, rédigé comme suit :	3° er wordt een punt 12° ingevoegd dat als volgt luidt:
« *12° en matière de commercialisation du service de flexibilité, assurer le rôle de facilitateur afin d'offrir un marché concurrentiel au bénéfice des clients finals notamment par la gestion des données de mesure et de comptage résultant de la flexibilité. Le Gouvernement peut préciser les missions du facilitateur de la commercialisation du service de flexibilité et les conditions d'exercice de ces missions »;*	"*12° op de flexibiliteitsmarkt de rol van facilitator op zich nemen, om een concurrentiële markt te bieden ten voordele van de eindafnemers, met name door het beheer van de meet- en tellergegevens die het resultaat zijn van de flexibiliteit. De Regering kan de opdrachten van de facilitator op de flexibiliteitsmarkt en de voorwaarden voor de uitoefening van deze opdrachten preciseren";*
Article 5.- À l'article 7 de la même ordonnance, il est inséré un 7ème paragraphe, rédigé comme suit : « *§7 La création de nouveaux réseaux privés est interdite ; cette interdiction ne s'applique pas au réseau de traction ferroviaire régional et aux réseaux du gestionnaire de gare raccordés au réseau de traction ferroviaire fédéral.* »	**Artikel 5.-** In artikel 7 van dezelfde ordonnantie, wordt een 7e paragraaf ingevoegd, die als volgt luidt: "*§7 De oprichting van nieuwe privénetten is verboden; dit verbod is niet van toepassing op de gewestelijke tractienet spoor en op de netten van de stationsbeheerder aangesloten op het federaal tractienet spoor.*"
Article 6.- À l'article 9 de la même ordonnance, il est inséré un 3ème paragraphe, rédigé comme suit : « *§3 Lorsque des missions ont été déléguées à des sociétés exploitantes visées au §2, le gestionnaire du réseau de distribution donne accès à Brugel aux comptes, factures et budget de ces sociétés dans les limites du contrôle qu'il exerce seul ou conjointement avec d'autres sur celles-ci; Brugel peut lui demander toute information nécessaire et*	**Artikel 6.-** In artikel 9 van dezelfde ordonnantie, wordt een 3e paragraaf ingevoegd, die als volgt luidt: "*§3 Als de opdrachten gedelegeerd werden aan uitbatingsbedrijven bedoeld in §2, geeft de distributienetbeheerder j Brugel toegang tot de rekeningen, facturen en het budget van deze bedrijven, binnen de grenzen van de controle die hij alleen of gezamenlijk met andere over hen uitoefent; Brugel mag hem alle*

pertinente sur les conditions d'exploitation ou d'exercice des obligations et missions déléguées.»	*noodzakelijke en relevante informatie vragen over de voorwaarden voor de uitbating of voor de uitvoering van de gedelegeerde verplichtingen en opdrachten."*
Article 7.- L'article 9*bis* de la même ordonnance, est complété par l'alinéa suivant : *« Le fournisseur est responsable des prestations d'accès au réseau effectuées par le gestionnaire de réseau de distribution, conformément à une demande en bonne et due forme de sa part, aux fins de l'exécution d'un contrat de fourniture ou de ses obligations légales en qualité de fournisseur».*	**Artikel 7.-** Artikel 9*bis* van dezelfde ordonnantie, wordt met het volgende lid aangevuld: *"De leverancier is verantwoordelijk voor de toegang tot het net gerealiseerd door de distributienetbeheerder, overeenkomstig een naar behoren geformuleerde vraag van zijn kant, om een leveringscontract of zijn wettelijke verbintenis als leverancier uit te oefenen".*
Article 8.- A l'article 9ter de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 8.-** Aan artikel 9ter van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° les 4 premiers alinéas sont remplacés par les 5 alinéas suivant : « *Chaque gestionnaire de réseau élabore une proposition de règlement technique pour la gestion de son réseau propre et l'accès à celui-ci et le soumet à l'approbation de Brugel.* *Brugel soumet, pour avis, la proposition de règlement technique aux administrations concernées et aux utilisateurs effectifs ou potentiels du réseau.* *Brugel notifie cette proposition, pour information, au Gouvernement. Elle adopte ensuite le règlement technique, après examen de la proposition et des résultats du processus de consultation.* *Des modifications aux règlements techniques en vigueur peuvent être proposées à Brugel par le Gouvernement ou par chaque gestionnaire de réseau pour le réseau dont il a la charge. Lorsqu'une proposition de modification d'un règlement technique provient du Gouvernement, Brugel la soumet, pour avis, au gestionnaire de réseau concerné. Celui-ci dispose d'un délai de deux mois pour communiquer son avis à Brugel. Brugel statue ensuite sur les modifications proposées et les adopte, le cas échéant, en tout ou en partie. Lorsqu'elle identifie, sur la base de plaintes ou de ses propres constatations, un dysfonctionnement ou un fonctionnement peu efficace en rapport avec l'exécution de l'un ou l'autre règlement technique, ou pour tout autre juste motif, Brugel peut décider de modifier un règlement technique. En ce cas, elle établit une liste des modifications à y apporter; elle peut soumettre cette liste à une consultation publique, selon les modalités qu'elle détermine ; elle notifie celle-ci, à titre informatif, au Gouvernement et la soumet, pour avis, au gestionnaire de réseau. Celui-ci dispose d'un délai de deux mois pour communiquer son avis à Brugel. Dans le mois qui suit l'avis du gestionnaire de réseau concerné ou, à l'expiration du délai qui lui était imparti pour rendre son avis, Brugel adopte, le cas échéant, tout ou partie de ces modifications.»*	1° de eerste 4 leden worden vervangen door de 5 volgende leden: "*Elke netbeheerder werkt een voorstel van technisch reglement uit voor het beheer van zijn eigen net en de toegang hiertoe en legt dit ter goedkeuring voor aan Brugel.* *Brugel legt het voorstel van technisch reglement voor advies voor aan de betrokken administraties en de daadwerkelijke of potentiële gebruikers van het net.* *Brugel brengt dit voorstel ter informatie ter kennis van de Regering. Vervolgens keurt het het technisch reglement goed, na onderzoek van het voorstel en de resultaten van het raadplegingsproces.* *Er kunnen wijzigingen aan de geldende technische reglementen voorgesteld worden aan Brugel door de Regering of door elke netbeheerder voor het net waarvoor hij verantwoordelijk is. Als een voorstel tot wijziging van een technisch reglement afkomstig is van de Regering, legt Brugel dit voor advies voor aan de betrokken netbeheerder. Deze beschikt over een termijn van twee maand om zijn advies over te maken aan Brugel. Brugel spreekt zich vervolgens uit over de voorgestelde wijzigingen en keurt ze desgevallend volledig of gedeeltelijk goed.* *Wanneer Brugel op basis van klachten of op grond van haar eigen waarnemingen, een slechte werking of een weinig efficiënte werking identificeert met betrekking tot de uitvoering van een of ander technisch reglement, of om enige andere wettige reden, kan Brugel voorstellen een technisch reglement te wijzigen. In dit geval stelt het een lijst met aan te brengen wijzigingen op; Brugel kan deze lijst ter raadpleging aan het publiek voorleggen volgens de zelfbepaalde modaliteiten; Brugel brengt deze ter informatie ter kennis aan de Regering en legt ze voor advies voor aan de netbeheerder. Deze beschikt over een termijn van twee maand om zijn advies over te maken aan Brugel. Brugel keurt binnen de maand na het advies van de betrokken netbeheerder of na het verstrijken van de termijn die hem werd toegekend om zijn advies te verstrekken al deze wijzigingen of een deel ervan goed, al naargelang het geval."*
2° L'alinéa 5 ancien devient l'alinéa 6 ;	2° Vroeger lid 5 wordt lid 6;
3° Dans l'alinéa 6 ancien qui devient l'alinéa 7, les modifications suivantes sont apportées :	3° In het vroegere 6e lid, dat het 7e lid wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) Au point 13°, les mots « *notamment d'ajustement* » sont insérés entre les mots « *rendre un service*	a) In punt 13° worden de woorden "*met name voor aanpassing* " toegevoegd tussen "*een operationele*

opérationnel » et les mots « *au profit des gestionnaires de réseau* » ;	*dienst te bieden*" en de woorden "*ten voordele van de netbeheerders*";
b) Au point 14°, les mots « *de l'ordonnance* » sont remplacés par les mots «*dont la création est antérieure à l'entrée en vigueur de l'interdiction prévue à l'article 7, §7 ou qui n'entrent pas dans le champ d'application de cette interdiction* »;	b) In punt 14°, worden de woorden "*van de ordonnantie*" vervangen door de woorden "*die tot stand kwamen voor de inwerkingtreding van het verbod vastgelegd in artikel 7, §7 of die niet binnen het toepassingsgebied van dit verbod vallen*";
c) Il est inséré un point 16°, rédigé comme suit: « *16° les modalités de calcul, d'estimation et de facturation, par le gestionnaire de réseau, des consommations d'électricité non facturées par un fournisseur, sur la base de tarifs régulés répondant aux conditions fixées à l'art 9quinquies, point 17°;* »	c) Er wordt een punt 16° ingevoegd dat als volgt luidt: "*16° de modaliteiten voor de berekening, schatting en facturatie door de netbeheerder van het niet door een leverancier gefactureerde elektriciteitsverbruik, op basis van gereguleerde tarieven die voldoen aan de voorwaarden vastgelegd in art. 9quinquies, punt 17°;*"
d) Il est inséré un point 17°, rédigé comme suit : « 17° les règles d'accès à l'information ou au marché des fournisseurs de service de flexibilité et des fournisseurs de services énergétiques, dans le respect des dispositions du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données »	d) Er wordt een punt 17° ingevoegd dat als volgt luidt: "17° de toegangsregels tot de informatie of tot de markt van leveranciers van flexibiliteits- en energiediensten, conform de bepalingen van het Reglement (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van fysieke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en het vrij verkeer van die gegevens"
4° Dans l'avant dernier alinéa, les modifications suivantes sont apportées : a) Les mots « et les autres acteurs auxquels le MIG est applicable, *au sein d'une plateforme de collaboration où sont représentés l'ensemble de ces acteurs et des gestionnaires de réseaux* » sont insérés après les mots « *Le MIG applicable en Région de Bruxelles-Capitale est élaboré par le gestionnaire du réseau de distribution après concertation avec les fournisseurs* » ; b) La phrase « *Le gestionnaire du réseau de distribution communique à Brugel toutes les modifications du MIG s'appliquant en Région de Bruxelles-Capitale. Brugel rend son avis, conforme en ses dispositions impératives, endéans les deux mois qui suivent la réception des modifications. Celles-ci ne peuvent être mises en œuvre avant le terme du délai ou avant la communication de l'avis, si celui-ci précède. L'absence d'avis dans le délai vaut approbation. Le gestionnaire du réseau de distribution ne peut déroger à l'avis en ses dispositions non impératives que sur due motivation, qu'il communique sans tarder à Brugel* » est supprimée et est remplacée par la phrase suivante : « *Brugel dispose d'un droit de veto contre les décisions prises au sein de la plateforme lorsqu'elles sont contraires à la présente ordonnance, à ses arrêtés d'exécution ou à l'intérêt général.* » ;	4° In het voorlaatste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht: a) De woorden "en de andere spelers op wie de MIG van toepassing is *binnen een overlegplatform waar alle spelers en netbeheerders vertegenwoordigd zijn*" worden ingevoegd na de woorden "*De MIG die van toepassing is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt opgesteld door de distributienetbeheerder na overleg met de leveranciers.*"; b) De zin "*De distributienetbeheerder deelt alle wijzigingen van de MIG die van toepassing is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan Brugel mee. Brugel brengt zijn advies, dat conform is in zijn dwingende bepalingen, uit binnen de twee maanden die volgen op de ontvangst van de wijzigingen. Deze kunnen slechts ten uitvoer worden gebracht vóór het einde van de termijn of vóór de mededeling van het advies, indien deze mededeling voorafgaat. Het gebrek aan advies binnen de termijn staat gelijk met een goedkeuring. De distributienetbeheerder kan slechts afwijken van het advies in zijn niet-dwingende bepalingen mits gegronde motivering, die hij zonder uitstel meedeelt aan Brugel*" wordt vervangen door de volgende zin: " *Brugel beschikt over een vetorecht tegen de beslissingen genomen binnen het overlegplatform, indien deze ingaan tegen deze ordonnantie, haar uitvoeringsbesluiten of het algemeen belang.*";
5° Le dernier alinéa est supprimé et remplacé par les phrases suivantes : « *Les règlements techniques sont publiés au Moniteur belge et sur le site internet de Brugel et du gestionnaire du réseau concerné. Brugel et le gestionnaire du réseau de distribution publient un lien vers un site sur lequel est publié le MIG. Les règlements techniques et le MIG sont en toute hypothèse compatibles avec les dispositions de la*	5° De laatste alinea wordt geschrapt en vervangen door de volgende zinnen: "*De technische reglementen worden gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad en op de website van Brugel en de betrokken netbeheerder. Brugel en de distributienetbeheerder publiceren een link naar een site waarop de MIG gepubliceerd wordt. De technische reglementen en de MIG zijn in elk geval compatibel met de*

présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution ».	*bepalingen van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten*".
Article 9.- Au paragraphe 7 de l'article 9quater de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 9.**- In paragraaf 7 van artikel 9quater van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° les mots *« est stable et »* sont ajoutés entre les mots *« Cette méthodologie tarifaire »* et les mots *« reste en vigueur pendant toute la période tarifaire »* ;	1° de woorden *"is stabiel en"* worden toegevoegd tussen de woorden *"Deze tariefmethodologie"* en de woorden *"blijft van toepassing gedurende de hele tariefperiode"*;
2° les mots « *sauf accord explicite transparent et non discriminatoire entre Brugel et le gestionnaire du réseau de distribution. Par exception, les modifications apportées à la méthodologie tarifaire en cours de période tarifaire pour permettre l'introduction des tarifs progressifs aux dates visées à l'article 9quinquies, 18° s'appliqueront immédiatement, pour autant qu'elles n'aient pas pour effet de modifier le budget tarifaire de la période en cours* » sont supprimés;	2° de woorden "*behoudens uitdrukkelijk transparant en niet discriminerend akkoord tussen Brugel en de distributienetbeheerder. Uitzonderlijk zullen de wijzigingen die aan de tariefmethodologie worden aangebracht tijdens de tariefperiode om het indienen van progressieve tarieven mogelijk te maken op de data beoogd in het artikel 9quinquies, 18°, onmiddellijk van toepassing worden, voor zover zij de wijziging van het tariefbudget van de lopende periode niet tot gevolg hebben.*" worden geschrapt;
3° l'alinéa suivant est inséré avant le dernier alinéa : « *Par exception à la règle de stabilité de la méthodologie tarifaire, Brugel peut décider après concertation structurée, documentée et transparente avec le gestionnaire du réseau de distribution, que ces modifications seront d'application immédiate dans les cas suivants :* *1° la méthodologie tarifaire n'est plus conforme à une norme supérieure directement applicable;* *2° la méthodologie tarifaire ne garantit plus le strict respect des lignes directrices visées à l'article 9quinquies ;* *3° la méthodologie tarifaire doit se conformer à une décision de justice qui n'est plus susceptible de recours ;*	3° het volgende lid wordt ingevoegd voor het laatste lid: " *Bij wijze van uitzondering op de regel van de stabiliteit van de tariefmethodologie, kan Brugel na gestructureerd, gedocumenteerd en transparant overleg met de distributienetbeheerder beslissen dat deze wijzigingen onmiddellijk van toepassing zijn in de volgende gevallen:* *1° de tariefmethodologie is niet meer conform aan een rechtstreeks toepasbare hogere norm;* *2° de tariefmethodologie garandeert niet langer de strikte naleving van de richtlijnen beoogd in het artikel 9quinquies ;* *3° de tariefmethodologie moet zich voegen naar een gerechtelijke beslissing waartegen niet meer in beroep kan worden gegaan;*
Article 10.- A l'article 9quinquies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées:	**Artikel 10.**- In artikel 9quinquies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au point 11°, les mots *« automatiquement à »* sont remplacés par les mots « *dans un délai de trois mois à compter de* » ;	1° in punt 11° wordt het woord *"automatisch"* vervangen door de woorden *"binnen een termijn van drie maanden te tellen vanaf"*;
2° le point 17° est complété par la phrase suivante : « *Lorsque ces services sont effectués sans base contractuelle ou réglementaire, les prix supportés par les clients finals sont, en fonction des situations définies dans le règlement technique du réseau, proportionnés et raisonnables ou dissuasifs;*"	2° punt 17° wordt aangevuld door de volgende zin: "*Als deze diensten uitgevoerd worden op contractuele of reglementaire basis zijn de prijzen die de eindafnemers moeten betalen proportioneel en redelijk of ontradend, in functie van de situaties omschreven in het technisch reglement;*"
3° le point 18° est supprimé.	3° punt 18° wordt geschrapt.
Article 11.- A l'article 9septies, § 1er, de la même ordonnance, les mots « Cour d'Appel de Bruxelles » sont remplacés par les mots « Cour des marchés ».	**Artikel 11.**- In artikel 9septies, § 1, van dezelfde ordonnantie werden de woorden "Brussels Hof van Beroep" vervangen door de woorden "Marktenhof".
Article 12.- A l'article 12 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées:	**Artikel 12.**- In artikel 12 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° au paragraphe 1er, les modifications suivantes sont apportées:	1° in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) La première phrase est complétée par les mots suivants: « *, selon la procédure prévue au paragraphe 3* » ;	a) De eerste zin wordt aangevuld met de volgende woorden: "*, volgens de procedures voorzien in paragraaf 3*";
b) Dans la deuxième phrase, les mots « la procédure de dépôt et » sont supprimés ;	b) In de tweede zin worden de woorden "procedure voor de indiening en" geschrapt;
c) au point 8°, les mots « *le cas échéant, des systèmes intelligents de mesure* » sont remplacés par les mots « *des compteurs intelligents* » ;	c) in punt 8° worden de woorden "*in voorkomend geval, van slimme meetsystemen* " vervangen door de woorden "*slimme meters*";
2° au paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées:	2° in paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) Au premier et au dernier alinéa, les mots « *paragraphe 1*» sont remplacés par les mots « *paragraphe 3 ;*» ;	a) In het eerste en laatste lid worden de woorden "*paragraaf 1*" vervangen door de woorden "*paragraaf 3;*";
b) La phrase suivante est supprimée : « *Brugel peut consulter les administrations concernées et les utilisateurs effectifs ou potentiels du réseau au sujet de ce plan, et publie dans ce cas le résultat du processus de consultation. Brugel examine notamment si les investissements prévus dans ce plan couvrent tous les besoins recensés en matière d'investissement durant le processus de consultation et si ce plan est cohérent avec le plan décennal de développement du réseau dans l'ensemble de l'Union européenne* » ;	b) De volgende zin wordt geschrapt: "*Brugel kan de betrokken besturen en de daadwerkelijke of potentiële netgebruikers raadplegen over dit plan en publiceert in dat geval het resultaat van de raadpleging. Brugel gaat met name na of de investeringen die voorzien zijn in dit plan alle investeringsbehoeften dekken die tijdens de raadpleging zijn opgetekend en of dit plan overeenkomt met het tienjarige netontwikkelingsplan dat de gehele Europese Unie dekt.*";
3° les deux premiers alinéas du paragraphe 3 sont supprimés et remplacés par les alinéas suivants : « *§3 Chaque gestionnaire de réseau transmet son projet de plan d'investissements à Brugel avant le 31 mai de l'année qui précède la première année couverte par le plan.* *Brugel informe le gestionnaire de réseau pour le 15 juillet de la même année au plus tard ; , ses remarques préliminaires sur le projet de plan. .* *Sur la base des remarques préliminaires de Brugel, le gestionnaire de réseau élabore son projet définitif de plan d'investissements et le transmet à Brugel pour le 15 septembre de l'année qui précède la première année couverte par le plan.* *Brugel procède le cas échéant à une consultation des administrations concernées et des utilisateurs effectifs ou potentiels du réseau sur certains aspects du projet de plan. Dans ce cas, elle en informe le gestionnaire de réseau concerné.* *Pour le 30 octobre de la même année au plus tard, Brugel transmet, pour approbation, au Gouvernement le projet définitif de plan, accompagné de son avis et des résultats de la consultation publique éventuelle. Pour son avis, Brugel examine notamment si les investissements prévus dans le projet de plan couvrent tous les besoins recensés en matière d'investissement durant le processus de consultation et si ce plan est cohérent avec le plan décennal de développement du réseau dans l'ensemble de l'Union européenne. Elle tient également compte des relations entre les marchés de l'électricité et du gaz et entre les marchés du gaz naturel pauvre et riche.* *A défaut de décision du Gouvernement au 31 décembre de la*	3° de eerste twee leden van paragraaf 3 worden geschrapt en vervangen door de volgende leden: "*§3 Elke netbeheerder bezorgt zijn voorstel van investeringsplan voor 31 mei van het jaar dat voorafgaat aan het eerste jaar waarop het plan betrekking heeft aan Brugel. Brugel deelt de netbeheerder ten laatste op 15 juli van hetzelfde jaar zijn voorafgaande opmerkingen over het ontwerpplan mee.* *De netbeheerder werkt zijn definitief ontwerp van investeringsplan uit op basis van de voorafgaande opmerkingen van Brugel en bezorgt dit aan Brugel voor 15 september van het jaar dat voorafgaat aan het eerste jaar waarop het plan betrekking heeft.* *Brugel gaat desgevallend over tot de raadpleging van de betrokken administraties en de daadwerkelijke of potentiële netgebruikers betreffende bepaalde aspecten van het plan. In dit geval brengt ze de betrokken netbeheerder hiervan op de hoogte.* *Brugel maakt ten laatste op 30 oktober van hetzelfde jaar het definitief ontwerp van plan over aan de Regering ter goedkeuring, samen met zijn advies en de resultaten van de eventuele openbare raadpleging. Voor zijn advies gaat Brugel gaat met name na of de investeringen die voorzien zijn in dit ontwerpplan alle investeringsbehoeften dekken die tijdens de raadpleging zijn opgetekend en of dit plan overeenkomt met het tienjarige netontwikkelingsplan dat de gehele Europese Unie dekt. Het houdt eveneens rekening met de relatie tussen de elektriciteits- en de gasmarkt en tussen de markten voor arm en rijk aardgas.* *Als de Regering op 31 december van hetzelfde jaar geen*

même année, le projet définitif de plan d'investissements est réputé approuvé. Brugel surveille et évalue la mise en œuvre de ces plans d'investissements. » ;	*beslissing genomen heeft, wordt het definitief ontwerp van het investeringsplan goedgekeurd geacht. Brugel houdt toezicht op en evalueert de uitvoering van deze investeringsplannen.*";
4° Au paragraphe 4, les mots « *15 mai* » sont remplacés par les mots « *31 mars* ».	4° In paragraaf 4 worden de woorden "*15 mei*" vervangen door de woorden "*31 maart*".
Article 13.- A l'article 13 de la même ordonnance, après la phrase « *Tout client final est éligible* » est ajoutée la phrase suivante : « *Les utilisateurs du réseau de traction ferroviaire régional ou d'un réseau de gares peuvent confier, par un mandat explicite, l'exercice de leur éligibilité au gestionnaire dudit réseau.*»	**Artikel 13.-** Aan artikel 13 van dezelfde ordonnantie, wordt na de zin "*Iedere eindafnemer komt in aanmerking.*" de volgende zin toegevoegd: "*De gebruikers van het gewestelijk tractienet spoor of van een stationsnet kunnen door een uitdrukkelijke volmacht de uitoefening van hun inaanmerkingkoming toevertrouwen aan de beheerder van dit netwerk.*"
Article 14.- L'article 16 de la même ordonnance, est remplacé par l'article 16 suivant : « *Tous les points de recharge ouverts au public prévoient la possibilité d'une recharge ad hoc pour les utilisateurs de véhicules électriques sans souscription d'un contrat avec le fournisseur d'électricité ou l'exploitant concerné.* ".	**Artikel 14.-** Artikel 16 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door het volgende artikel 16: *"Alle publiek toegankelijke oplaadpunten voorzien een ad-hoc oplaadmogelijkheid voor de gebruikers van elektrische voertuigen zonder dat een contract moet worden gesloten met de betrokken elektriciteitsleverancier of exploitant."*
Article 15.- A l'article 21 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 15.-** In artikel 21 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° à l'alinéa 2, la phrase suivante est supprimée : « *Les fournisseurs doivent disposer d'une licence de fourniture locale pour approvisionner en électricité des clients raccordés à des réseaux privés ou des clients éligibles à l'intérieur d'une aire géographique, restreinte et bien délimitée raccordée au réseau de distribution par un branchement commun avec compteur de tête et/ou par un réseau privé* » ;	1° in lid 2 wordt de volgende zin geschrapt: "*De leveranciers beschikken over een lokale leveringsvergunning om aan afnemers aangesloten op privénetten of de in aanmerking komende afnemers elektriciteit te leveren binnen een beperkt en goed afgebakend geografisch gebied dat via een gemeenschappelijke aansluiting met een hoofdteller en/of een privénet is aangesloten op het distributienet.*";
2° la phrase suivante est insérée à la fin de l'article 21: « *Toute licence de fourniture visée dans le présent article est délivrée, transférée, renouvelée, ou, le cas échéant, retirée par Brugel* ».	2° op het eind van artikel 21 wordt de volgende zin ingevoegd: "*Elke leveringsvergunning waarvan sprake in dit artikel wordt verstrekt, overgedragen, hernieuwd, of desgevallend ingetrokken door Brugel*".
Article 16.- Dans la même ordonnance, est inséré un article 21bis, rédigé comme suit : « *Art21bis Les opérateurs de service de flexibilité disposent d'une licence de fourniture de service de flexibilité délivrée par Brugel pour offrir de la flexibilité acquise auprès des clients raccordés au réseau de distribution de la Région de Bruxelles-Capitale.* *Les critères d'octroi de cette licence peuvent notamment porter sur l'honorabilité et l'expérience professionnelle du demandeur, ses capacités techniques et financières et la qualité de son organisation.* *La licence d'un opérateur de service de flexibilité qui ne remplit plus ses obligations prévues par l'ordonnance ou qui ne répond plus aux critères fixés en vertu du présent article est retirée.* *Toute licence de fourniture visée dans le présent article est délivrée, transférée, renouvelée ou, le cas échéant, retirée par Brugel.*	**Artikel 16.-** In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 21bis ingevoegd dat als volgt luidt: "*Art21bis De aanbieders van flexibiliteitsdiensten beschikken over een leveringsvergunning voor de flexibiliteitsdienst, aangekocht van afnemers aangesloten op het distributienet van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en wordt afgeleverd door Brugel.* *De criteria voor de toekenning van deze vergunning kunnen onder meer betrekking hebben op de eerbaarheid en de professionele ervaring van de aanvrager, zijn technische en financiële bekwaamheid en de kwaliteit van zijn organisatie.* *De vergunning van een aanbieder van flexibiliteitsdiensten die zijn in de ordonnantie vastgelegde verplichtingen niet langer nakomt of die niet meer voldoet aan de criteria vastgelegd op basis van dit artikel wordt ingetrokken.* *Alle leveringslicenties bedoeld in dit artikel worden door Brugel afgeleverd, overgedragen, vernieuwd of desgevallend ingetrokken.*

Le Gouvernement arrête, en coordination avec les opérateurs de service de flexibilité les critères et les modalités d'octroi, de renouvellement, de transfert et de retrait de cette licence. »	*De Regering bepaalt in samenspraak met de aanbieders van flexibiliteitsdiensten de criteria en de modaliteiten voor de toekenning, de hernieuwing, de overdracht en de intrekking van deze vergunning.*"
Article 17.- Dans la même ordonnance, il est inséré un nouveau chapitre III*bis*, intitulé « *Réseau de traction ferroviaire régional et réseau de gares*».	**Artikel 17.-** In dezelfde ordonnantie wordt een nieuw hoofdstuk III*bis* ingevoegd, met als titel "*Gewestelijk tractienet spoor en stationsnetten*".
Article 18.- Dans le chapitre IIIbis inséré par l'article 17, il est inséré un article 23 rédigé comme suit : « *Art. 23. Demande d'autorisation* *§1er Le réseau de traction ferroviaire régional et les réseaux de gares sont soumis à l'octroi d'une autorisation individuelle délivrée par le Gouvernement, après avis du gestionnaire de réseau de distribution et de Brugel.* *La demande d'autorisation est introduite par la personne physique ou morale qui dispose de la propriété ou assure la gestion du réseau de traction ferroviaire régional ou du réseau de gares.* *Cette demande comprend au minimum :* *1° les coordonnées du demandeur ;* *2° les documents qui attestent de son droit de propriété ou de gestion sur le réseau concerné ;* *3° l'argumentation montrant que le réseau répond à la définition de réseau de traction ferroviaire régional ou d'un réseau de gares conformément à l'article 2, 36°bis ou à l'article 2, 36°quinquies;* *24° un schéma fonctionnel du réseau de traction ferroviaire régional ou du réseau de gares ;* *L'autorisation visée à l'alinéa 1er contient en outre la désignation de la personne physique ou morale visée à l'alinéa 2 comme gestionnaire du réseau autorisé.* *Cette autorisation est valable pour une période de vingt ans à compter de sa délivrance, le Gouvernement étant habilité à renouveler cette autorisation, à la date qu'il fixe après concertation avec le gestionnaire du réseau concerné, pour une nouvelle période de vingt ans, sans devoir attendre l'expiration du terme en cours.* *Les conditions, modalités et la procédure d'octroi de l'autorisation individuelle sont déterminées par le Gouvernement, après avis de Brugel.* *§2. Dès lors qu'une modification substantielle ayant un impact sur les critères visés au §1er est apportée au réseau de traction ferroviaire régional ou au réseau de gares ou qu'elle concerne le gestionnaire dudit réseau , ce dernier en informe Brugel. Brugel peut demander des informations complémentaires. Brugel rend un avis qui confirme ou non la qualité du réseau de traction régional, du réseau de gares et/ou du gestionnaire dudit réseau et le transmet au Gouvernement. Lorsque cet avis ne confirme pas la qualité du réseau de traction régional ou du réseau de gares ou celle de gestionnaire dudit réseau, le Gouvernement procède au retrait de l'autorisation individuelle visée au §1er.*	**Artikel 18.-** In het door artikel 17 ingevoegde hoofdstuk IIIbis wordt een artikel 23 ingevoegd dat als volgt luidt: "*Art. 23. Toelatingsaanvraag* *§1 Het gewestelijk tractienet spoor en de stationsnetten zijn onderworpen aan de toekenning van een individuele toelating, verstrekt door de Regering, na advies van de distributienetbeheerder en van Brugel.* *De toelatingsaanvraag wordt ingediend door de natuurlijke of rechtspersoon die beschikt over de eigendom of het beheer van het gewestelijk tractienet spoor of het stationsnet verzekert.* *Deze aanvraag bevat minstens:* *1° de contactgegevens van de aanvrager;* *2° de documenten die zijn eigendomsrecht of het recht op het beheer van het betreffende net staven;* *3° de argumentatie om aan te tonen dat het net beantwoordt aan de definitie van gewestelijk tractienet spoor of een stationsnet, overeenkomstig artikel 2, 36°bis of artikel 2, 36°quinquies;* *4° een functioneel schema van het gewestelijk tractienet spoor of het stationsnet;* *De toelating waarvan sprake in het 1e lid vermeldt daarnaast ook de aanstelling van de natuurlijke persoon of rechtspersoon bedoeld in het 2e lid als gemachtigde netbeheerder.* *Deze toelating is geldig voor een periode van twintig jaar te tellen vanaf de verstrekking ervan, de Regering is gemachtigd deze toelating te hernieuwen voor een nieuwe periode van twintig jaar, op de datum die ze vastlegt na overleg met de betrokken netbeheerder, zonder het verstrijken van de lopende termijn te moeten afwachten.* *De voorwaarden, modaliteiten en procedure voor de toekenning van de individuele toelating worden vastgelegd door de Regering, op advies van Brugel.* *§2. Zodra er een substantiële wijziging met impact op de criteria vermeld in §1 wordt aangebracht aan het gewestelijk tractienet spoor of het stationsnet of indien deze betrekking heeft op de beheerder van dit net, dient deze laatste Brugel in te lichten. Brugel mag bijkomende informatie vragen. Brugel verstrekt een advies dat de kwaliteit van het gewestelijk tractienet spoor, het stationsnet en/of van de beheerder van dit net al dan niet bevestigt en maakt dit over aan de Regering. Als dit advies de kwaliteit van het gewestelijk tractienet spoor, het stationsnet of van de beheerder van dit net niet bevestigt, trekt de Regering de individuele toelating bedoeld in §1 in.*

Article 19.- Dans le même chapitre IIIbis, il est inséré un article 23bis rédigé comme suit : *« Art. 23bis La gestion d'un réseau de traction ferroviaire régional ou d'un réseau de gare comprend notamment les tâches suivantes :*	**Artikel 19.-** In hetzelfde hoofdstuk IIIbis wordt een artikel 23bis ingevoegd dat als volgt luidt: *"Art. 23bis Het beheer van een gewestelijk tractienet spoor of van een stationsnet omvat onder meer de volgende taken:*
1° la gestion des flux d'électricité sur son réseau, y compris les garanties de la sécurité, la fiabilité et l'efficience de son réseau, et le recours aux services d'appui nécessaires;	*1° het beheer van de elektriciteitsstromen op zijn net, inclusief de waarborgen betreffende de veiligheid, de betrouwbaarheid en de efficiëntie van het net, en het beroep doen op de nodige ondersteuningsdiensten;*
2° la gestion d'une capacité de réseau suffisante pour couvrir le besoin raisonnable d'électricité des clients avals et des utilisateurs du réseau de gares et rendre possible le transport d'électricité de et vers le réseau auquel le réseau de traction ferroviaire régional ou le réseau de gares est raccordé;	*2° het beheer van een voldoende netcapaciteit om de redelijke behoefte aan elektriciteit van stroomafwaartse afnemers en gebruikers van het stationsnet te dekken en het vervoer van elektriciteit naar en van het net waarop het gewestelijk tractienet spoor of het stationsnet is aangesloten mogelijk te maken;*
3° l'extension de son réseau dans la zone géographiquement délimitée pour laquelle il a été désigné ;	*3° de uitbreiding van het net in de geografisch afgebakende zone waarvoor hij werd aangesteld;*
4° la réparation, l'entretien préventif, la rénovation et l'amélioration de son réseau et les installations y afférentes;	*4° het herstel, het preventief onderhoud, de vernieuwing en de verbetering van zijn net en de bijhorende installaties;*
5° la réparation d'interruptions et de pannes de l'alimentation en courant électrique via son réseau;	*5° het herstel van onderbrekingen en defecten aan de elektriciteitstoevoer op zijn net;*
6° l'établissement, la conservation et la mise à disposition de plans de son réseau au régulateur compétent, aux utilisateurs du réseau de traction ferroviaire régional et au gestionnaire du réseau auquel son réseau est connecté;	*6° het opstellen, bewaren en ter beschikking stellen van plannen van zijn net aan de bevoegde regulator, aan de gebruikers van het gewestelijk tractienet spoor en aan de netgebruiker op wiens net hij aangesloten is;*
7° le raccordement, la coupure et le rétablissement d'installations à son réseau et le renforcement de raccordements à son réseau;	*7° de aansluiting, afsluiting en herplaatsing van installaties op zijn net en de versterking van de aansluitingen op zijn net;*
8° l'autorisation d'accès à son réseau;	*8° de toelating voor toegang tot zijn net;*
9° la gestion du registre d'accès de son réseau;	*9° het beheer van het toegangsregister van zijn net;*
10° la mise à disposition, l'installation, l'activation, la désactivation, l'entretien et la réparation de compteurs aux points d'accès du réseau;	*10° de terbeschikkingstelling, installatie, activering, desactivering, het onderhoud en herstel van tellers op toegangspunten van het net;*
11° le relevé des compteurs aux points d'accès à son réseau, la définition de l'injection et le prélèvement des utilisateurs du réseau sous-jacents et le traitement et la conservation de ces données;	*11° het opmeten van de meterstanden op de toegangspunten van zijn net, de definitie van de injectie en afname van de onderliggende netgebruikers en de verwerking en bewaring van deze gegevens;*
12° la communication des données nécessaires aux producteurs d'électricité, aux responsables de l'équilibre, aux intermédiaires, aux fournisseurs, aux fournisseurs de services énergétiques, aux clients et à Brugel;	*12° de mededeling van de noodzakelijke gegevens aan de elektriciteitsproducenten, de verantwoordelijken voor het evenwicht, de tussenpersonen, de leveranciers, de leveranciers van energiediensten, de klanten en Brugel.*
13° la communication des informations nécessaires aux gestionnaires des réseaux auxquels le réseau de traction ferroviaire régional ou le réseau de gares est connecté, afin de garantir une exploitation sûre et efficace, un développement coordonné et une bonne interaction entre les réseaux.	*13° de mededeling van noodzakelijke informatie aan de netbeheerders waarop het gewestelijk tractienet spoor of het stationsnet aangesloten is, om een veilige en efficiënte uitbating, een gecoördineerde ontwikkeling en een goede interactie tussen de netten te garanderen.*

Le gestionnaire d'un réseau de traction ferroviaire régional ou d'un réseau de gares peut confier en sous-traitance les tâches mentionnées aux points 8 à 13° de l'alinéa précédent au gestionnaire du réseau de distribution. »	*De beheerder van een gewestelijk tractienet spoor of stationsnet kan de taken vermeld onder punt 8° tot 13° van het voorgaand lid in onderaanneming toevertrouwen aan de distributienetbeheerder."*
Article 20.- Dans le même chapitre IIIbis, il est inséré un article 23ter rédigé comme suit : *Art. 23ter Les gestionnaires de réseau de traction ferroviaire régional ou de réseau de gares sont tenus aux obligations suivantes :* *1° s'abstenir, dans le cadre de cette fonction, de discrimination entre les utilisateurs de leur réseau et leur appliquer des tarifs, raisonnables transparents et non-discriminatoires ;* *2° modaliser le raccordement et l'accès à leur réseau par contrat avec les utilisateurs de leur réseau. Ce contrat précise notamment :* *a) les exigences techniques minimales de conception et de fonctionnement des installations raccordées au réseau de traction ferroviaire régional ou au réseau de gare, les puissances maximales au raccordement et les caractéristiques des alimentations fournies;* *b) les modalités commerciales du raccordement au réseau et d'accès à celui-ci;* *c) les conditions de coupure du raccordement pour non-respect des engagements contractuels ou pour la sécurité du réseau ;* *3° remettre aux utilisateurs du réseau de traction ferroviaire régional ou du réseau de gare qu'ils gèrent:* *a) une facturation détaillée et claire, basée sur leurs consommations, selon un canevas de facture approuvé par Brugel ;* *b) une juste répartition, sur leurs factures, des surcoûts appliqués sur les factures de transport, de transport régional et de distribution; la méthodologie utilisée pour cette répartition est soumise à l'approbation préalable de Brugel ;* *c) la communication des données pertinentes de leurs consommations ainsi que les informations permettant un accès efficace au réseau ;* *4° préserver la confidentialité des informations commercialement sensibles des utilisateurs du réseau dont ils ont connaissance dans le cadre de leurs activités;* *5° garantir l'exploitation et l'entretien du réseau pour lequel ils ont été désignés, dans des conditions économiquement acceptable en vue d'assurer la sécurité et la continuité d'approvisionnement ;*	**Artikel 20.-** In hetzelfde hoofdstuk IIIbis wordt een artikel 23ter ingevoegd dat als volgt luidt: *Artikel 23ter De beheerders van het gewestelijk tractienet spoor of het stationsnet hebben de volgende verplichtingen:* *1° zich in het kader van deze functie onthouden van discriminatie tussen de gebruikers van hun net en redelijke, transparante en niet-discriminerende tarieven toepassen;* *2° de aansluiting en de toegang tot hun net vorm geven via een contract met de gebruikers van hun net. Dit contract vermeldt onder meer:* *a) de technische minimumvereisten voor het ontwerp en de werking van de installaties aangesloten op het gewestelijk tractienet spoor of het stationsnet, de maximumvermogens van de aansluiting en de kenmerken van de geleverde toevoer;* *b) de commerciële modaliteiten van de aansluiting op het net en de toegang ertoe;* *c) de voorwaarden voor het afsluiten van de aansluiting bij niet-naleving van de contractuele verbintenissen of omwille van de veiligheid van het net;* *3° aan de gebruikers van het gewestelijk tractienet spoor of het stationsnet dat ze beheren:* *a) een duidelijke en gedetailleerde factuur overmaken, op basis van hun verbruik, conform een door Brugel goedgekeurd factuurmodel;* *b) een evenwichtige spreiding op hun facturen van de meerkosten voor transport, regionaal transport en distributie die op de facturen worden toegepast; de methodologie die voor deze verdeling wordt toegepast, moet ter goedkeuring worden voorgelegd aan Brugel;* *c) de mededeling van hun relevante verbruiksgegevens en de informatie die daadwerkelijke toegang tot het net mogelijk maakt;* *4° de vertrouwelijkheid van commercieel gevoelige informatie van netgebruikers waarvan ze in het kader van hun activiteiten kennis zouden nemen bewaren;* *5° de uitbating en het onderhoud van het net waarvoor ze werden aangeduid garanderen, in economisch aanvaardbare omstandigheden, om de veiligheid en de continuïteit in de bevoorrading te garanderen;*

Article 21.- Dans le même chapitre IIIbis, il est inséré un article 23quater rédigé comme suit : *Art. 23quater Le gestionnaire de réseau de traction ferroviaire régional ou du réseau de gares conclut un contrat de raccordement et un contrat d'accès avec le gestionnaire du réseau compétent.»*	**Artikel 21.-**In hetzelfde hoofdstuk IIIbis wordt een artikel 23quater ingevoegd dat als volgt luidt: *Art. 23quater De beheerder van het gewestelijk tractienet spoor of het stationsnet sluit een aansluitings- en toegangscontract met de bevoegde distributienetbeheerder.*
Article 22.- A l'article 24 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 22.-** In artikel 24 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au paragraphe 1er, les mots *« 1° à 2° ci-dessous »* sont remplacés par les mots *« 1° à 3° ci-dessous »*.	1° in paragraaf 1 worden de woorden*"1° tot 2°"* vervangen door de woorden *"1 tot 3"*.
2° au paragraphe 1er, il est inséré un point 3° rédigé comme suit : *« 3° l'adoption et la mise en œuvre des mesures techniques nécessaires pour que l'approvisionnement électrique d'un point de recharge puisse faire l'objet d'un contrat distinct du contrat de fourniture d'électricité relatif à l'habitation ou aux locaux où ce point de recharge est situé ».*	2° in paragraaf 1 wordt een punt 3° ingevoegd dat als volgt luidt: *"3° het nemen en uitvoeren van de nodige technische maatregelen om toe te laten dat de elektrische bevoorrading van een oplaadpunt het voorwerp kan uitmaken van een ander contract dan het contract voor de levering van elektriciteit aan de woning of de lokalen waar dit oplaadpunt gelegen is".*
3° au paragraphe 2, les mots suivants sont supprimés: *« ainsi que des fournisseurs locaux qui couvrent tout ou partie des besoins de leurs clients au moyen d'une installation de production d'électricité sise à l'intérieur de l'aire géographique restreinte et bien délimitée et raccordée en aval du comptage de tête du branchement commun et/ou du réseau privé dans lesquels ils fournissent ».*	3° in paragraaf 2 worden de volgende woorden geschrapt: *"en de lokale leveranciers die geheel of gedeeltelijk in de behoeften van hun afnemers voorzien met een elektriciteitsproductie-installatie gelegen binnen een beperkt en goed afgebakend geografisch gebied en/of met het privénet waaraan ze leveren.".*
Article 23.- A l'article 24bis de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées : 1° le texte actuel de l'article 24 bis devient son paragraphe 1er et est modifié comme suit : a) Le point 1° est supprimé ; b) il y est inséré des nouveaux points 9°, 10° et 11° rédigés comme suit: *« 9° Suivant les modalités fixées au §2, l'accompagnement des pouvoirs publics régionaux et locaux dans le cadre du projet régional de déploiement des panneaux photovoltaïques sur les bâtiments de ces pouvoirs publics, au travers d'informations, de conseils, d'aide à l'identification d'opportunités et de mise à disposition desdits panneaux ;* *10° Suivant les modalités fixées au §2, l'accompagnement des pouvoirs publics régionaux et locaux dans le cadre du projet régional de promotion de l'efficacité énergétique dans les bâtiments de ces pouvoirs publics, au travers de conseils, d'aide à l'identification d'opportunités et d'un support administratif et technique.* *11° la prise en charge de la différence entre le tarif social appliqué en vertu du Chapitre IVbis à un client protégé au niveau régional et le tarif social appliqué en vertu de la législation fédérale, lorsque le premier est supérieur au second et que le client concerné ne bénéficie pas de ce dernier;».* **2°** il est inséré un paragraphe 2, rédigé comme suit : *« §2. Les coûts nécessaires à l'exécution des missions de service public visées aux points 9° et 10° sont couverts par les moyens du fonds climat instauré au point 18° de l'article 2 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, ou tous autres moyens mis à la disposition du gestionnaire de réseau de distribution par la Région ;*	**Artikel 23.-** In artikel 24bis van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° de huidige tekst van artikel 24bis wordt de eerste paragraaf en wordt als volgt gewijzigd: a) Punt 1° wordt weggelaten; b) Er worden nieuwe punten 9°, 10° en 11° ingevoegd die als volgt luiden: *"9° Overeenkomstig de modaliteiten vastgelegd in §2, de begeleiding van gewestelijke en lokale besturen in het kader van het gewestelijk project voor de invoering van zonnepanelen op de gebouwen van deze besturen, via informatie, adviezen, hulp bij het identificeren van kansen en de terbeschikkingstelling van deze panelen;* *10° Overeenkomstig de modaliteiten vastgelegd in §2, de begeleiding van gewestelijke en lokale besturen in het kader van het gewestelijk project voor de promotie van energie-efficiëntie in de gebouwen van deze besturen, via adviezen, hulp bij het identificeren van kansen en administratieve en technische ondersteuning."* 11° de overname van het verschil tussen het toegepaste sociaal tarief op grond van Hoofdstuk IVbis aan een beschermde klant op het regionale niveau en het toegepaste sociaal tarief uit hoofde van de federale wetgeving, wanneer het eerste hoger ligt dan het tweede en de betrokken klant dit laatste tarief niet geniet;" **2°** er wordt een paragraaf 2 ingevoegd die als volgt luidt: *"§2. De kosten noodzakelijk voor het uitvoeren van de openbaredienstopdrachten bedoeld in punten 9° en 10° worden gedekt door de middelen van het klimaatfonds, ingevoerd in punt 18° van artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen of door alle andere middelen die het*

Un contrat de gestion entre la Région et le gestionnaire de réseau de distribution détermine la liste des pouvoirs publics régionaux et locaux bénéficiaires ainsi que les règles, modalités et objectifs selon lesquels le gestionnaire de réseau de distribution exerce les missions de service public visées aux points 9° et 10° qui lui sont confiées. »	*Gewest ter beschikking stelt van de distributienetbeheerder; Een beheerscontract tussen het Gewest en de distributienetbeheerder legt de lijst vast van de begunstigde lokale en gewestelijke besturen, evenals de regels, modaliteiten en doelstellingen volgens dewelke de distributienetbeheerder de openbaredienstopdrachten bedoeld in punten 9° en 10° die hem werden toevertrouwd uitoefent.* "
Article 24.- Dans la même ordonnance, est inséré un article 24ter, rédigé comme suit : « Art. 24ter *§1er Tout en tenant compte de l'intérêt général et dans des conditions d'optimisation des coûts et bénéfices, le gestionnaire du réseau de distribution installe progressivement des compteurs intelligents sur le réseau de distribution, conformément aux critères et segments ou secteurs prioritaires définis dans le plan d'investissements visé à l'article 12.* *L'installation d'un compteur intelligent a par ailleurs lieu systématiquement dans les cas suivants :* *1° lorsqu'un compteur est remplacé ou lorsqu'un utilisateur du réseau de distribution le demande, à moins que cela ne soit pas techniquement possible ou économiquement raisonnable ;* *2° lorsqu'il est procédé à un raccordement dans un bâtiment neuf ou un bâtiment faisant l'objet de travaux de rénovation importants ;* *3° lorsque l'utilisateur du réseau de distribution est prosumer ou peut réinjecter de l'électricité sur le réseau ;* *4° lorsque l'utilisateur du réseau de distribution dispose d'un véhicule électrique et le signale au gestionnaire du réseau de distribution; en ce cas, un compteur intelligent est installé à son domicile ;* *Le Gouvernement peut déterminer d'autres cas dans lesquels le gestionnaire du réseau de distribution installe des compteurs intelligents ainsi que leurs modalités d'installation.* *§2. Nul ne peut refuser l'installation ou le maintien d'un compteur intelligent ni en demander la suppression.* *Tout utilisateur du réseau peut toutefois demander que le gestionnaire du réseau de distribution s'abstienne de communiquer avec et de poser des actes à distance sur un compteur intelligent. La demande est générale, globale, non-rétroactive, révocable à la première demande et prend le cas échéant effet après que le gestionnaire du réseau de distribution a posé un acte déjà planifié.* *Le gestionnaire du réseau de distribution peut toujours poser à distance des actes de maintenance.* *Le Gouvernement peut définir les modalités du présent paragraphe.* *§3. Le compteur intelligent fournit localement à l'utilisateur du réseau des informations instantanées sur l'électricité qu'il prélève ou qu'il injecte.* *Ces informations instantanées doivent pouvoir être facilement exportées vers une application informatique disponible sur le marché.* *§4 Le gestionnaire de réseau est, seul ou conjointement avec une ou plusieurs sociétés exploitantes selon les modalités*	**Artikel 24.-** In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 24ter ingevoegd dat als volgt luidt: "Art. 24ter *§1 De distributienetbeheerder installeert progressief slimme meters op het distributienet, overeenkomstig de criteria en prioritaire segmenten of sectoren vastgelegd in het investeringsplan waarvan sprake in artikel 12, terwijl hij rekening houdt met het algemeen belang en onder omstandigheden die de kosten en baten optimaliseren.* *Daarnaast wordt er systematisch een slimme meter geïnstalleerd in de volgende gevallen:* *1° als een meter vervangen wordt of een gebruiker van het distributienet dit vraagt, tenzij dit technisch niet mogelijk of economisch niet redelijk zou zijn;* *2° als er een aansluiting wordt uitgevoerd in een nieuw of een zwaar gerenoveerd gebouw;* *3° als de gebruiker van het distributienet een prosumer is of elektriciteit opnieuw in het net kan injecteren;* *4° als de gebruiker van het distributienet beschikt over een elektrisch voertuig en dit laat weten aan de distributienetbeheerder; in dit geval wordt bij hem thuis een slimme meter geplaatst;* *De Regering kan andere situaties bepalen waarin de distributienetbeheerder slimme meters installeert, evenals hun installatiemodaliteiten.* *§2. Niemand mag de installatie of het onderhoud van een slimme meter weigeren of vragen deze weg te halen.* *Elke netgebruiker mag echter wel vragen dat de distributienetbeheerder niet communiceert met een slimme meter en geen handelingen vanop afstand stelt op deze meter. Dit verzoek is algemeen, globaal, niet-retroactief, herroepbaar op het eerste verzoek en wordt desgevallend van kracht nadat de distributienetbeheerder een reeds geplande handeling heeft gesteld.* *De distributienetbeheerder mag steeds onderhoudshandelingen vanop afstand stellen.* *De Regering kan de modaliteiten van deze paragraaf bepalen.* *§3. De slimme meter levert lokaal aan de netgebruiker informatie in realtime over de elektriciteit die hij afneemt of injecteert.* *Deze informatie in realtime moet gemakkelijk geëxporteerd kunnen worden naar een informatietoepassing beschikbaar op de markt.* *§4 De netbeheerder is, alleen of samen met één of meerdere uitbatingsbedrijven volgens de modaliteiten die zijn*

définies en vertu du règlement technique, responsable du traitement des données à caractère personnel fournies par les compteurs intelligents. En cette qualité, il veille à la conformité des compteurs intelligents aux normes techniques applicables, à la sécurité du réseau intelligent et de la communication des données, ainsi qu'à la garantie de la protection de la vie privée des utilisateurs du réseau, notamment dans le traitement des données à caractère personnel. *Les compteurs et réseaux intelligents doivent être conçus de manière à éviter la destruction accidentelle ou illicite, la perte accidentelle, la divulgation, la diffusion, l'accès et la modification des données à caractère personnel dès la conception.* *Le gestionnaire du réseau de distribution ne peut traiter les informations disponibles sur un compteur intelligent que pour réaliser ses missions légales ou réglementaires, notamment pour le développement du réseau de distribution ainsi que la détection et la facturation des consommations d'électricité non facturées par un fournisseur.* *Ne seront collectées et traitées que les données à caractère personnel adéquates, pertinentes et limitées à ce qui est nécessaire au regard des finalités autorisées par la présente ordonnance et pour lesquelles elles ont été collectées. Le Gouvernement établit une liste de ces données, primaires ou dérivées. Les données à caractère personnel ne peuvent être conservées que le temps nécessaire à la réalisation des finalités pour lesquelles elles ont été collectées. En tout état de cause ce délai ne pourra excéder dix ans.* *Les données à caractère personnel sont rendues anonymes dès que leur individualisation n'est plus nécessaire pour la réalisation des finalités pour lesquelles elles ont été collectées.* *Sont interdits, tous traitements de données de comptage à caractère personnel ayant les finalités suivantes :* *1° le commerce de données de comptage à caractère personnel ;* *2° le commerce d'informations ou profils énergétiques établis statistiquement à partir des données de comptage à caractère personnel mesurées périodiquement par le gestionnaire de réseau qui permettent de déduire les comportements de consommation du client final ;* *3° l'établissement de « listes noires » des clients finals par un traitement automatisé d'informations nominatives concernant les fraudeurs et mauvais payeurs.* *§5. Le Gouvernement définit un régime de comptage et une fréquence de facturation par défaut ainsi qu'un régime de comptage et une fréquence de facturation applicables lorsque le gestionnaire du réseau de distribution ne peut techniquement pas établir une communication à distance sans investissements déraisonnables.* *L'utilisateur du réseau choisit librement un des régimes de comptage définis dans le règlement technique du réseau. Chaque régime de comptage permet une facturation fréquente fondée sur la consommation réelle, sans préjudice du droit du client final de disposer d'une facture établie sur la base de sa consommation annuelle.*	*vastgelegd krachtens het technisch reglement, verantwoordelijk voor de verwerking van persoonsgegevens afkomstig van de slimme meters. In die hoedanigheid waakt hij erover dat de slimme meters conform de toepasselijke technische normen zijn, hij waakt eveneens over de veiligheid van het slimme net en de mededeling van gegevens, de waarborg op de bescherming van de privacy van de netgebruikers, met name bij de verwerking van persoonsgegevens.* *De slimme meters en netten moeten zo ontworpen worden dat toevallige of ongeoorloofde vernietiging, toevallig verlies, verspreiding, bekendmaking, toegang tot en wijziging van persoonsgegevens vermeden wordt, vanaf het ontwerp.* *De distributienetbeheerder kan de informatie beschikbaar op een slimme meter enkel verwerken om zijn wettelijke of reglementaire opdrachten uit te voeren, met name voor de ontwikkeling van het distributienet en voor de opsporing van en facturatie aan elektriciteitsverbruikers die geen factuur krijgen van een leverancier.* *Enkel gepaste en relevante persoonsgegevens die beperkt zijn tot het strikt noodzakelijke met de in deze ordonnantie toegelaten doeleinden mogen ingezameld en verwerkt worden, voor de doeleinden waarvoor ze ingezameld werden. De Regering maakt een lijst op met deze primaire of afgeleide gegevens.* *Persoonlijke gegevens mogen niet langer worden bewaard dan noodzakelijk is voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor ze werden verzameld. In ieder geval mag deze termijn niet langer duren dan tien jaar.* *De persoonsgegevens worden anoniem gemaakt zodra hun individualisering niet meer noodzakelijk is voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor deze werden verzameld.* *Zijn verboden: alle verwerkingen van persoonlijke meetgegevens voor de volgende doeleinden:* *1° de handel in persoonlijke meetgegevens;* *2° de handel in energie-informatie of -profielen die statistisch opgesteld werden op basis van persoonlijke meetgegevens, die periodiek opgenomen worden door de netbeheerder en waaruit het consumptiegedrag van de eindafnemer afgeleid kan worden;* *3° het opstellen van "zwarte lijsten" van eindafnemers door de automatische verwerking van nominatieve informatie betreffende fraudeurs en slechte informatie.* *§5. De Regering legt een standaard meetregime en een standaard facturatiefrequentie vast, evenals een meetregime en een facturatiefrequentie die van toepassing zijn als de distributienetbeheerder technisch gezien geen communicatie vanop afstand kan tot stand brengen zonder onredelijke investeringen.* *De netgebruiker kiest vrij een van de meetregimes omschreven in het technisch reglement. Elk meetregime maakt een frequente facturatie mogelijk, gebaseerd op het reëel verbruik, onverminderd het recht van de eindafnemer om een factuur te krijgen die gebaseerd is op zijn jaarverbruik.*

§6 Sans préjudice du droit permanent du gestionnaire du réseau de distribution, nul ne peut lire, exporter ou traiter les informations d'un compteur intelligent sans l'accord préalable et explicite du client final concerné. Le Gouvernement peut toutefois définir les cas et les conditions dans lesquels un client final peut demander que le gestionnaire du réseau de distribution communique des données relatives à son prélèvement ou son injection à un tiers. *Les clients finals doivent être informés par le gestionnaire du réseau de distribution, préalablement à la mise en œuvre du traitement des informations fournies par les compteurs intelligents:* *1° des objectifs (finalités) précis du traitement;* *2° des données collectées et traitées;* *3° de la durée du traitement et de la conservation des données;* *4° du fait qu'il est le responsable de ce traitement,* *5° des destinataires ou catégories de destinataires des données;* *6° de l'existence d'un droit d'accès et de rectification des données ;* *7° du potentiel complet du compteur, notamment en ce qui concerne la possibilité pour le client de contrôler sa consommation d'énergie.* *Ces informations doivent être données de manière neutre, uniforme et claire à travers différents canaux d'informations tels que des brochures, lettres ou sites Internet.* *Il doit être clairement fait mention d'un point de contact sur les sites Internet et les documents remis aux clients auprès duquel les personnes concernées peuvent exercer les droits précités en matière de vie privée.* *§7. Le gestionnaire du réseau de distribution peut, à distance, ouvrir, fermer ou limiter la puissance du compteur intelligent d'un client dans le strict respect des conditions et procédures fixées par le Chapitre IV bis de la présente ordonnance ou en exécution de celui-ci et, s'agissant d'un client résidentiel, du Livre VI du Code de droit économique et de la protection de la vie privée. Le gestionnaire du réseau de distribution ne peut fermer ou limiter à distance un compteur intelligent que les jours ouvrables.* *Le Gouvernement détermine les autres actes que le gestionnaire du réseau de distribution peut poser à distance sur un compteur intelligent et les cas dans lesquels, pour réaliser ses missions légales ou réglementaires, le gestionnaire du réseau de distribution peut poser certains actes à distance nonobstant la demande visée au paragraphe 2, alinéa 2. »*	*§6 Onverminderd het blijvende recht van de distributienetbeheerder, mag niemand de informatie van een slimme meter lezen, exporteren of verwerken zonder het voorafgaandelijke en uitdrukkelijke akkoord van de eindafnemer in kwestie. De Regering kan echter de situaties en voorwaarden bepalen volgens dewelke een eindafnemer kan vragen dat de distributienetbeheerder de gegevens betreffende zijn injectie of afname meedeelt aan een derde.* *Voor de verwerking van de informatie verstrekt door de slimme meters, moeten de eindafnemers door de distributienetbeheerder van het volgende in kennis gesteld worden:* *1° de exacte doelstellingen van de verwerking;* *2° de ingezamelde en verwerkte gegevens;* *3° de duur van de verwerking en de bewaring van de gegevens;* *4° het feit dat hij verantwoordelijk is voor deze verwerking,* *5° de bestemmelingen en de categorieën bestemmelingen van de gegevens;* *6° het bestaan van het recht op toegang tot en rechtzetting van de gegevens.* *7° het volledige potentieel van de meter, met name wat de mogelijkheid betreft voor de klant om zijn energieverbruik te controleren.* *Deze informatie dient op neutrale, eenvormige en duidelijke wijze verstrekt te worden via verschillende informatiekanalen, zoals brochures, brieven of websites.* *Op de websites en in de aan de afnemers overhandigde documenten moet duidelijk een contactpunt vermeld worden waar de betrokken personen voornoemde rechten inzake privacy kunnen uitoefenen.* *§7. De distributienetbeheerder kan vanop afstand de slimme meter van een afnemer openen, afsluiten of het vermogen ervan beperken, met strikte inachtneming van de voorwaarden en procedures vastgelegd in hoofdstuk IVbis van deze ordonnantie of in uitvoering ervan en, als het gaat om een residentiële afnemer, van Boek VI van het Wetboek van economisch recht en bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De distributienetbeheerder mag enkel op werkdagen een slimme meter openen of afsluiten vanop afstand.* *De Regering legt de andere handelingen vast die de distributienetbeheerder vanop afstand op een slimme meter kan uitvoeren en de situaties waarin de distributienetbeheerder, om zijn wettelijke en reglementaire opdrachten uit te voeren, bepaalde handelingen vanop afstand kan stellen, ondanks het verzoek waarvan sprake in paragraaf 2, 2e lid."*
Article 25.- A l'article 25bis, §3, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées : 1°, à la 1ère phrase, le mot « *Les* » est remplacé par les mots « *Brugel, les*» ; 2° il y est inséré une deuxième phrase rédigée comme suit : « *Le Gouvernement précise le contenu et les modalités de cette obligation.* ».	**Artikel 25.-**In artikel 25bis, §3, van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in de eerste zin wordt het woord "*De*" vervangen door de woorden, "*Brugel, de*"; 2° er wordt een tweede zin ingevoegd die als volgt luidt: "De Regering bepaalt de inhoud en de modaliteiten van deze verplichting.".

Article 26.- A l'article 25ter de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 26.-** In artikel 25ter van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le texte actuel de l'article 25ter devient son paragraphe 1er et est modifié comme suit :	1° de huidige tekst van artikel 25ter wordt de 1e paragraaf en wordt als volgt gewijzigd:
a) la première phrase de l'alinéa 1er est complétée par la phrase suivante : « *Cette obligation s'impose au fournisseur pour tous les types de régime de comptage.* » ;	a) de eerste zin van het 1e lid wordt aangevuld met de volgende zin: "*Deze verplichting berust op de leverancier voor alle soorten meetregimes.*";
b) les alinéas 3 à 6 sont supprimés ;	b) Het 3e tot en met het 6e lid worden geschrapt;
2° il est inséré un paragraphe 2, rédigé comme suit : « *§2 Les fournisseurs notifient à Brugel les conditions générales de leurs contrats de fourniture, afin que celle-ci vérifie leur conformité avec la législation bruxelloise.* »	**2°** er wordt een paragraaf 2 ingevoegd die als volgt luidt: "*§2 De leveranciers delen de algemene voorwaarden van hun leveringscontracten mee aan Brugel zodat deze laatste hun conformiteit met de Brusselse wetgeving kan controleren".*
Article 27.- A l'article 25sexies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 27.-** In artikel 25sexies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le texte actuel du paragraphe 1er devient l'alinéa 1er de ce paragraphe et est modifié comme suit :	1° de huidige tekst van paragraaf 1 wordt het 1e lid en wordt als volgt gewijzigd:
a) dans la 3ème phrase, les mots « *par écrit*» sont ajoutés après les mots « *un plan d'apurement raisonnable* » ;	a) in de 3e zin worden de woorden "*schriftelijk*" toegevoegd na de worden "*een redelijk afbetalingsplan*";
b) dans la 4ème phrase, les mots « *, notamment pour lui permettre de bénéficier de son assistance dans la négociation du plan d'apurement,*» sont ajoutés après les mots « *prévenir le C.P.A.S. de la commune où se situe le point de fourniture* » ;	b) in de 4e zin worden de woorden "*, met name om hem toe te laten de bijstand ervan te genieten bij het onderhandelen over zijn afbetalingsplan,*" worden toegevoegd aan de woorden "*het O.C.M.W. van de gemeente waar het leveringspunt zich bevindt in te lichten*";
c) il y est inséré une 5ème phrase, rédigée comme suit : « *Cette communication a lieu sous la forme d'un listing reprenant les coordonnées des clients du fournisseur concernés, établi conformément au modèle fixé par Brugel et selon la fréquence fixée par celle-ci* » ;	c) er wordt een 5e zin ingevoegd, die als volgt luidt: "*Deze mededeling gebeurt in de vorm van een listing met de contactgegevens van de betrokken afnemers van de leverancier, opgesteld overeenkomstig het door Brugel vastgelegde model en met de door hem vastgelegde frequentie*";
2° au paragraphe 1er, il est inséré un 2ème alinéa rédigé comme suit : « *Le caractère raisonnable du plan d'apurement, notamment de sa durée et du montant des paiements échelonnés, s'apprécie en fonction de l'équilibre qu'il établit entre l'intérêt du fournisseur à obtenir le remboursement de sa dette dans un délai raisonnable et l'intérêt du client à apurer sa dette dans un délai adapté à sa situation financière. Un plan d'apurement n'est pas raisonnable s'il porte atteinte à la possibilité pour le client et sa famille de mener une vie conforme à la dignité humaine. Brugel détermine les informations minimales que tout plan d'apurement doit contenir.*» ;	2° in paragraaf 1 wordt een 2e lid ingevoegd dat als volgt luidt: "*Het redelijk karakter van het afbetalingsplan, met name de duur en het bedrag van de gespreide betalingen, wordt beoordeeld in functie van het evenwicht dat het tot stand doet komen tussen het belang van de leverancier om zijn schuld terugbetaald te krijgen binnen een redelijke termijn en het belang van de afnemer om zijn schuld te vereffenen binnen een termijn die aangepast is aan zijn financiële situatie. Een afbetalingsplan is niet redelijk als het de afnemer en zijn gezin niet in de mogelijkheid stelt een menswaardig bestaan te leiden. Brugel bepaalt de minimuminformatie die elk afbetalingsplan moet vermelden.*";
3° au paragraphe 1er, il est inséré un 3ème alinéa rédigé comme suit : « *En cas de cession de créance par le fournisseur :* *1° La cession n'est opposable au débiteur cédé qu'à partir du moment où elle a été notifiée par lettre recommandée au débiteur cédé ou reconnue par celui-ci ;* *2° le cessionnaire reste tenu par les mêmes obligations que*	3° in paragraaf 1 wordt een 3e lid ingevoegd dat als volgt luidt: "*Bij overdracht van schuldvordering door de leverancier:* *1° De overdracht is slechts tegenwerpelijk aan de overgedragen schuldenaar vanaf het ogenblik dat de overgedragen schuldenaar hiervan per aangetekende brief in kennis werd gesteld of door hem werd erkend;* *2° De overnemer blijft gebonden aan dezelfde verplichtingen*

le cédant ; *3° le cessionnaire reste tenu de ses obligations d'informations tant vis-à-vis du cédant que vis-à-vis du client final.* » ;	*als de overdrager;* *3° de overnemer blijft gebonden aan zijn informatieplicht, zowel ten overstaan van de overdrager als van de eindafnemer.*";
4° au paragraphe 4, l'alinéa 4 est modifié comme suit :	4° in paragraaf 4 wordt het 4e lid als volgt gewijzigd:
a) le mot « *si* » est remplacé par le mot « *lorsque* » ;	a) het woord "*indien*" wordt vervangen door het woord "*wanneer*";
b) le mot « *étant* » est remplacé par le mot « *est*» ;	b) de woorden "*die belast wordt*" worden vervangen door de woorden "*belast wordt*";
c) le mot « ayant » est remplacé par le mot « a » ;	c) de woorden "waarop hij heeft" worden vervangen door de woorden "hij heeft";
d) les mots « *détecte lors de sa visite sur place la présence d'un consommateur, il invite celui-ci* » sont remplacés par les mots « *il effectue une courte enquête sur place pour vérifier la présence éventuelle d'un consommateur. S'il détecte une telle présence, il invite le consommateur* » ;	d) de woorden "*heeft opgemerkt tijdens zijn plaatsbezoek, nodigt hij deze uit*" worden vervangen door de woorden "*hij voert een kort onderzoek ter plaatse uit om de eventuele aanwezigheid van een verbruiker vast te stellen. Als hij een dergelijke aanwezigheid opmerkt, nodigt hij de verbruiker uit*";
e) La phrase suivante est ajoutée à la fin de l'alinéa : « Les modalités de l'enquête sur place sont fixées par Brugel et le gestionnaire du réseau de distribution, en concertation. » ;	e) Aan het einde van het lid wordt de volgende zin toegevoegd: "De modaliteiten van het onderzoek ter plaatse worden door Brugel en de distributienetbeheerder in onderling overleg bepaald.";
5° le paragraphe 5 est modifié comme suit : a) Dans la première phrase, les mots *«et lui communique le dossier complet du client,»* sont supprimés ; b) la première phrase est complétée par la phrase suivante : « *Dans les quinze jours de la demande du C.P.A.S concerné, le fournisseur lui communique le dossier complet du client.* » ; c) les mots « *ou de ventilation mécanique contrôlée* » sont ajoutés après les mots « *d'un système de chauffage* » ; d) les mots *«, pour une période qu'il détermine et ne pouvant excéder six mois,* » sont supprimés ; e) les mots *«, avec un plafond de 4600 watts* » sont supprimés.	5° paragraaf 5 wordt als volgt gewijzigd: a) In de eerste zin worden de woorden *"en maakt hem het volledige klantendossier over"* weggelaten; b) De eerste zin wordt aangevuld met de volgende zin: *"Binnen de veertien dagen na de vraag van het betrokken OCMW bezorgt de leverancier deze laatste het volledige klantendossier."*; c) de woorden "*of gecontroleerde mechanische ventilatie*" toegevoegd na de woorden "*van een verwarmingssysteem*"; d) de woorden "*voor een periode die het bepaalt en die zes maanden niet mag overschrijden,*" worden geschrapt; e) de woorden *", met een plafond van 4 600 watt*" worden geschrapt.
Article 28.- A l'article 25septies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 28.**- In artikel 25septies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au paragraphe 4, les mots « *et, si aucun limiteur de puissance n'est déjà installé, place un limiteur de 2.300 watts sauf dans les cas visés à l'article 25sexies, § 5, alinéa 3.*» sont remplacés par les mots « *et enlève tout limiteur de puissance déjà installé.*» ;	1° in paragraaf 4 worden de woorden "*indien er nog geen vermogensbegrenzer werd geplaatst, plaatst een begrenzer van 2.300 watt behalve de in artikel 25sexies, § 5, lid 3 bedoelde gevallen*" vervangen door de woorden *"en verwijdert elke reeds geplaatste vermogensbegrenzer.*»;
2° au paragraphe 6, les mots « *à intervalles réguliers*» sont remplacés par les mots « au maximum *une fois par an* ».	2° in paragraaf 6 worden de woorden "*op regelmatige tijdstippen*" vervangen door de woorden "maximaal *een keer per jaar* ".
Article 29.- A l'article 25*octies* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 29.**- In artikel 25*octies* van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au paragraphe 5, les modifications suivantes sont apportées ;	1° in paragraaf 5 worden de volgende wijzigingen aangebracht;
a) les mots « *, d'une part,* » sont insérés avant les mots « *la signification au ménage* » ;	a) de woorden *", enerzijds,"* worden ingevoegd voor de woorden "*de betekening aan het gezin*";
b) Les mots « *et, d'autre part, la communication par écrit ou par voie électronique de sa décision de*	b) De woorden "*en, anderzijds, de schriftelijke of elektronische mededeling van zijn beslissing over te*

procéder à cette coupure en exécution de ce jugement au C.P.A.S. de la commune du domicile de son client, sauf si le ménage a précédemment refusé la communication de son nom en application de l'article 25sexies, § 1er » sont ajoutés après les mots *« jugement de résolution »* ;	*gaan tot deze afsluiting in uitvoering van dit vonnis aan het OCMW van de gemeente waar zijn klant woont, behalve indien het gezin voordien de mededeling in zijn naam geweigerd heeft in toepassing van artikel 25sexies, § 1*" worden toegevoegd na de woorden " *"vonnis van ontbinding"*;
2° Au paragraphe 6, alinéa premier, la première phrase est complétée par la phrase suivante : *« Cette interdiction de coupure d'un ménage concerne les demandes de coupure sur autorisation du juge de paix et les demandes de coupure d'un point de prélèvement pour lequel le contrat arrive à terme durant la période hivernale. Cette interdiction de coupure ne concerne pas les coupures pour raisons de sécurité.» ;*	2° In paragraaf 6, eerste lid, wordt de eerste zin aangevuld met de volgende zin: *« Dat verbod op het afsluiten van een gezin heeft betrekking op de afsluitingsaanvragen na machtiging door de vrederechter en de aanvragen voor de afsluiting van een afnamepunt waarvoor het contract afloopt tijdens de winterperiode. Dit verbod tot afsluiting heeft geen betrekking op afsluitingen om veiligheidsredenen. »;*
3° au paragraphe 8, les modifications suivantes sont apportées :	3° in paragraaf 8 worden de volgende wijzigingen aangebracht;
a) Les phrases suivantes sont supprimées : *« L'accès au tarif social spécifique prévu à l'article 25tredecies est maintenu, sauf si le client protégé ne respecte pas son plan d'apurement pendant plus de six mois ou empêche intentionnellement le gestionnaire du réseau de distribution, d'une quelconque manière, de procéder au placement du limiteur de puissance. Le fournisseur de dernier ressort applique alors les prix maximaux prévus par la législation fédérale pour la fourniture d'électricité par les gestionnaires de réseaux de distribution » ;*	a) De volgende zinnen worden geschrapt: *"De toegang tot het specifiek sociaal tarief bedoeld in artikel 25tredecies wordt gehandhaafd, behalve indien de beschermde afnemer zijn afbetalingsplan niet naleeft gedurende zes maanden of opzettelijk, op welke manier dan ook, de distributienetbeheerder verhindert om over te gaan tot de plaatsing van een vermogensbegrenzer. De noodleverancier hanteert dan de maximumprijzen die door de federale wetgeving bepaald zijn voor de levering van elektriciteit door de distributienetbeheerders";*
b) après la phrase « *Le fournisseur de dernier ressort en avertit le C.P.A.S",* la phrase suivante est insérée : « *Lorsque le client protégé respecte pendant six mois consécutifs son plan d'apurement après le placement du limiteur de puissance tout en payant ses fournitures au fournisseur de dernier ressort, il peut demander son enlèvement au fournisseur.».*	b) na de zin "*De noodleverancier brengt het O.C.M.W. hiervan op de hoogte",* wordt de volgende zin ingevoegd: "*Als de beschermde afnemer gedurende zes opeenvolgende maanden zijn afbetalingsplan na de plaatsing van een vermogensbegrenzer naleeft en zijn leveringen betaalt aan de noodleverancier, kan hij aan de leverancier vragen deze begrenzer te verwijderen.".*
Article 30.- A l'article 25*decies* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 30.-** *In artikel 25decies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:*
1° Les mots « *, par lettre recommandée ou voie électronique,* » sont insérés avant les mots *« ou de relevé demandé à celui-ci »* ;	1° De woorden "*, per aangetekende brief of elektronisch,*" worden ingevoegd voor de woorden *"of van opname die aan deze werd gevraagd"*;
2° Les mots « *le gestionnaire du réseau prend en considération l'index du jour de départ de l'ancien occupant. A défaut de disponibilité d'un tel index,*» sont insérés avant les mots «*l'estimation des index*».	2° De woorden "*De netbeheerder houdt rekening met de stand op de dag van het vertrek van de vroegere bewoner. Indien een dergelijke stand onbeschikbaar is,*" worden ingevoegd voor de woorden *de schatting van de effectieve stand*".
Article 31.- A l'article 25*undecies* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 31.-** *In artikel 25undecies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:*
1° à l'alinéa 1er, les mots « *est rappelé sur chaque*» sont remplacés par les mots *« ainsi que les coordonnées du centre d'information aux consommateurs de gaz et d'électricité de l'article 33bis sont rappelés sur chaque facture,»* ;	1° in het 1e lid worden de woorden "*wordt in herinnering gebracht* op elke" vervangen door de woorden *"evenals de contactgegevens van het Informatiecentrum voor gas- en elektriciteitsconsumenten van artikel 33bis worden vermeld op iedere factuur,*";
2° l'alinéa 1er est complété par la phrase suivante : «*Ces documents comprennent également un décompte précis et*	2° het 2e lid wordt aangevuld met de volgende zin: "*Deze documenten omvatten ook een exacte en gedetailleerde*

détaillé de tous les montants qui sont réclamés au consommateur selon un canevas fixé par Brugel, en ce compris les montants forfaitaires réclamés à titre de frais de rappel et de mise en demeure, en exécution de l'article 25sexies, §2. » ;	*afrekening van alle van de verbruiker geëiste bedragen, volgens een door Brugel vastgelegd model, inclusief de forfaitaire bedragen geëist bij wijze van kosten voor de herinnering en de ingebrekestelling, in uitvoering van artikel 25sexies, §2.* " ;
3° la dernière phrase de l'alinéa 2 devient l'alinéa 3 et est modifiée comme suit : les mots *« cette disposition »* sont remplacés par les mots *« ces dispositions »*.	3° de laatste zin van het 2e lid wordt het 3e lid en wordt als volgt gewijzigd: de woorden *"deze bepaling"* worden vervangen door *deze bepalingen"*.
Article 32.- A l'article 25*quattuordecies* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 32.-** *In artikel 25quattuordecies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:*
1° au paragraphe 1er, les modifications suivantes sont apportées :	1° in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) au point 6°, le mot «*agrégateur*» est remplacé par les mots « *fournisseur de service de flexibilité*» ;	a) in punt 6° wordt het woord "*aggregator*" vervangen door de woorden "*leverancier van flexibiliteitsdiensten*";
b) au point 7°, les mots *« ou d'un compteur intelligent »* sont insérés après les mots *« d'un compteur électronique » ;*	b) in punt 7° worden de woorden *"of een slimme meter"* ingevoegd na de woorden *met een elektronische meter";*
2° Le paragraphe 5 est supprimé.	2° Paragraaf 5 wordt geschrapt.
Article 33.- A l'article 25*sexiesdecies* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées:	**Artikel 33.-** *In artikel 25sexiedecies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:*
1° le texte actuel forme un paragraphe 2 ;	1° de huidige tekst wordt paragraaf 2;
2° il est inséré un paragraphe 1er, rédigé comme suit : « *§1er Le Gouvernement peut imposer aux fournisseurs, à titre d'obligation de service public, le respect d'objectifs et la communication d'indicateurs de performance relatifs à leurs prestations, en fonction du nombre de clients fournis par ceux-ci, sur la base d'une proposition formulée par Brugel après concertation avec les fournisseurs. Brugel contrôle le respect de ces objectifs et publie annuellement sur son site internet les performances respectives de chaque fournisseur au regard de ceux-ci* ».	2° er wordt een paragraaf 1 ingevoegd die als volgt luidt: " *§1 De Regering kan de leveranciers, bij wijze van openbaredienstverplichting, verplichten de doelstellingen en de prestatie-indicatoren met betrekking tot hun prestaties na te leven, in functie van het aantal door hen beleverde klanten, op basis van een voorstel dat door Brugel wordt geformuleerd na overleg met de leveranciers. Brugel controleert of deze doelstellingen worden nagekomen en publiceert elk jaar op zijn website de respectievelijke prestaties van elke leverancier ten opzichte van deze doelstellingen*".
Article 34.- L'article 25*vicies* de la même ordonnance est abrogé.	**Artikel 34.-** Artikel 25*vicies* van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.
Article 35.- Au paragraphe 4 de l'article 26 de la même ordonnance, les deux dernières phrases sont remplacées par les phrases suivantes : *« Les montants ci-dessus sont adaptés annuellement à l'indice des prix à la consommation. La révision se fait une fois par an au 1er janvier de l'année au cours de laquelle le droit est dû, selon la formule suivante :* *Le montant de base du droit est multiplié par un coefficient obtenu en divisant l'indice des prix à la consommation du mois de juillet de l'année précédant le 1er janvier de l'année au cours de laquelle le droit est dû par la moyenne des indices des prix à la consommation de l'année 2001.».*	**Artikel 35.-** In paragraaf 4 van artikel 26 van dezelfde ordonnantie worden de laatste twee zinnen vervangen door de volgende zinnen: *"Bovenstaande bedragen worden jaarlijks aangepast aan de consumptieprijsindex. De herziening gebeurt een keer per jaar, op 1 januari van het jaar in de loop waarvan het recht verschuldigd is, volgens de volgende formule:* *Het basisbedrag van het recht wordt vermenigvuldigd met een coëfficiënt verkregen door de consumptieprijsindex van de maand juli van het jaar voorafgaand aan 1 januari van het jaar in de loop waarvan het recht verschuldigd werd te delen door het gemiddelde van de consumptieprijsindexen van het jaar 2001.".*
Article 36.- Dans la même ordonnance, il est inséré un article 26bis, rédigé comme suit :	**Artikel 36.-**In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 26bis ingevoegd dat als volgt luidt:
« *Art. 26bis.La flexibilité utilisée dans les marchés organisés respecte les principes suivants :* *1°Sans préjudice des prescriptions techniques imposées par l'autorité compétente, tout client final a le droit, par son*	"*Art. 26bis. De basisprincipes voor flexibiliteit gebruikt in een georganiseerde energiemarkt respecteren de volgende beginselen:* *1° Onverminderd de technische voorschriften opgelegd door de bevoegde overheid, heeft elke eindafnemer het recht om*

fournisseur ou par tout opérateur de service de flexibilité de son choix, de valoriser la flexibilité de sa demande ; *2°Tout opérateur de service de flexibilité est tenu de confier à un responsable d'équilibre la responsabilité de l'équilibre de la flexibilité qu'il gère.* *3° Le gestionnaire du réseau de distribution gère les données de comptage pour la valorisation de la flexibilité de la demande du client final ;* *4° les clients finals offrant leur flexibilité et les autres clients finals sont traités d'une manière non discriminatoire. »*	*via zijn leverancier of een aanbieder van flexibiliteitsdienst van zijn keuze vraagflexibiliteit te valoriseren ;* *2° Elke aanbieder van flexibiliteitsdiensten dient de verantwoordelijkheid voor het evenwicht van de flexibiliteit die hij beheert toe te vertrouwen aan een evenwichtsverantwoordelijke;* *3° De distributienetbeheerder beheert de meetgegevens voor het valoriseren van de flexibiliteit van de vraag van de eindafnemer;* *4° eindafnemers die hun flexibiliteit aanbieden en andere eindafnemers worden gelijk behandeld."*
Article 37.- Dans la même ordonnance, il est inséré un article 26ter, rédigé comme suit :	**Artikel 37**.- In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 26ter ingevoegd dat als volgt luidt:
« Art. 26ter. Le gestionnaire de réseau peut, sur la base de critères techniques objectifs, transparents et non discriminatoires empêcher ou limiter l'activation de la flexibilité pour une durée déterminée, moyennant une décision dûment motivée. »	*"Art. 26ter. De netbeheerder kan op basis van objectieve, transparante en niet-discriminerende criteria de activering van de flexibiliteit beletten of beperken voor een bepaalde duur, met een naar behoren gemotiveerde beslissing."*
Article 38.- A l'article 27 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont adoptées :	**Artikel 38.-** In artikel 27 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° Le paragraphe premier est remplacé par le paragraphe 1er suivant : *« §1er Pour pouvoir bénéficier de garanties d'origine et, le cas échéant, de certificats verts, l'installation de production d'électricité verte située sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale fait l'objet d'une certification préalable. Le Gouvernement définit les critères, la procédure et les modalités de cette certification. » ;*	1° De eerste paragraaf werd vervangen door de volgende paragraaf 1°: "§1° Om te kunnen genieten van garanties van oorsprong en, desgevallend, van groenestroomcertificaten, maakt de installatie voor de productie van groene stroom op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het voorwerp uit van een voorafgaande certificatie. De Regering bepaalt de criteria, de procedure en de modaliteiten van deze certificatie."; 2° In paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
2° Au paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées : a) dans la 1ère phrase, les mots « d'électricité verte » sont ajoutés après les mots « MWh » ; b) dans la dernière phrase, le mot « *annuellement* » est supprimé et remplacé par le mot « *périodiquement* » ;	a) in de eerste zin worden de woorden "groene stroom" aangevuld na de term "MWh"; b) in de laatste zin wordt het woord *"jaarlijks"* weggelaten en vervangen door het woord *"periodiek"*;
2°Au paragraphe 3, les modifications suivantes sont apportées :	2° In paragraaf 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) les mots « leur *acheter au prix du marché et dans les limites de ses besoins*» sont remplacés par les mots « *faire sa meilleure offre pour le rachat de» ;*	a) de woorden "*aankoop tegen de marktprijs en binnen de grenzen van zijn behoeften*" worden vervangen door de woorden "*zijn beste aanbod doen voor de aankoop van";*
b) les mots « *par des installations établies sur le territoire qu'ils desservent. Au-delà de ses besoins, l'obligation est reportée sur les autres fournisseurs. Le Gouvernement peut préciser les critères et procédures de référence au prix du marché dont question à l'alinéa précédent* » sont supprimés et sont remplacés par les mots « *Celle-ci ne peut pas être une offre de prix négatif ou de prix nul* ».	b) de woorden "*door installaties die gevestigd zijn op het grondgebied dat ze van stroom voorzien. Boven zijn behoeften wordt de verplichting overgedragen op de andere leveranciers.* *De Regering kan de criteria en de procedures bepalen inzake referentie naar de marktprijs waarvan sprake in het vorige lid*" worden geschrapt en vervangen door de woorden *"Het mag geen negatief aanbod of nulprijs betreffen"*.
Article 39.- Au paragraphe 1er de l'article 28 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées : 1° dans la première phrase, les mots « *ainsi que la cogénération à haut rendement* » sont supprimés ; 2° dans la quatrième phrase, les mots « *, ainsi que la procédure de certification des installations de production*	**Artikel 39.-** In paragraaf 1 van artikel 28 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in de eerste zin zijn de woorden *"alsook de hoogrenderende warmtekrachtkoppeling"* weggelaten;

d'électricité verte et des unités de cogénération. » sont supprimés.	2° in de vierde zin zijn de woorden *"alsook de certificatieprocedure van de productie-installaties voor groene stroom en warmtekrachtkoppelingseenheden"* weggelaten.
Article 40.- A l'article 30*bis* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 40.**- In artikel 30*bis* van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées:	1° in paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) il est inséré un nouveau point 6°, rédigé comme suit : « *6° Rendre un avis relatif à la reconnaissance d'un réseau de traction ferroviaire régional ou d'un réseau de gares ;* ».	a) er wordt een nieuw punt 6° ingevoegd dat als volgt luidt: "*6° Een advies verstrekken betreffende de erkenning van een gewestelijk tractienet spoor of een stationsnet;*".
b) Le point 17° est remplacé par un nouveau point 17°, rédigé comme suit : « 17° surveiller les indicateurs de performance fixés en vertu de l'article 12, §4 » ;	b) Punt 17° wordt vervangen door een nieuw punt 17°, als volgt opgesteld: "17° toezien op de prestatie-indicatoren die werden vastgelegd op grond van artikel 12, §4";
c) il est inséré un nouveau point 22°, rédigé comme suit : « *22° faciliter l'accès, la participation et le développement des services de flexibilité ;* » ;	c) er wordt een nieuw punt 22° ingevoegd dat als volgt luidt: "*22° de toegang tot, de deelname en de ontwikkeling van flexibiliteitsdiensten faciliteren;*";
d) il est inséré un nouveau point 23°, rédigé comme suit : « *23°veiller à l'application correcte, par le gestionnaire de réseau distribution et les fournisseurs, des tarifs pour la distribution d'électricité et de gaz qu'elle a approuvés conformément aux dispositions de la section IIquater de la présente ordonnance et du chapitre IIIbis de l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale.* » ;	d) er wordt een nieuw punt 23° ingevoegd dat als volgt luidt: "*23° Waken over de correcte toepassing van de tarieven voor de gas- en elektriciteitsdistributie die ze heeft goedgekeurd door de distributienetbeheerder en de leveranciers, overeenkomstig de bepalingen van afdeling IIquater van deze ordonnantie en van hoofdstuk IIIbis van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*";
2° au paragraphe 3, les modifications suivantes sont apportées:	2° in paragraaf 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) au point 2°, après les mots « *bon fonctionnement du marché.* » est insérée une nouvelle phrase, rédigée comme suit : « *A cette fin, il peut fixer des objectifs de performance à charge des acteurs du marché.* » ;	a) in punt 2° wordt na de woorden "*goede werking van de markt*" een nieuwe zin ingevoegd die als volgt luidt: "*Hiertoe kan het de prestatiedoelstellingen van de marktspelers vastleggen.*";
b) au point 3°, les mots « *y compris des gestionnaires de réseau de traction ferroviaire régional ou de réseau de gares* » sont insérés après les mots « *exiger des gestionnaires* » ;	b) in punt 3° worden de woorden "*inclusief de beheerders van het gewestelijk tractienet spoor of het stationsnet*" ingevoegd na de woorden "*opvragen bij de beheerders*";
c) au point 3°, les mots « *leur réseau à*» sont insérés après les mots « *refus de donner accès à* » ;	c) in punt 3° worden de woorden "*hun net aan*" ingevoegd na de woorden "*weigering toegang te geven aan*";
d) le point 3° est complété par les mots suivants : « *et pour fixer des objectifs de performance conformément au point 2°* » ;	d) punt 3° wordt aangevuld met de volgende woorden: "*en om de prestatiedoelstellingen overeenkomstig punt 2° vast te leggen";*
3° Il est inséré un nouveau paragraphe 5, rédigé comme suit : « *§5. Chaque année, pour le 1er septembre au plus tard, Brugel transmet son rapport annuel visé au paragraphe 2, point 9°, au Parlement, ainsi qu'un état de ses frais de fonctionnement et de leur mode de couverture, y compris une situation actif/passif et le rapport de la Cour des Comptes.*».	3° Er wordt een nieuwe paragraaf 5 ingevoegd, die als volgt luidt: "*§5. Brugel maakt elk jaar ten laatste op 1 september zijn jaarverslag, zoals bedoeld in paragraaf 2, punt 9, over aan het Parlement, evenals een staat van zijn werkingskosten en de wijze waarop deze gedekt worden, inclusief een overzicht van activa/passiva en het verslag van het Rekenhof.*".

4° il est inséré un sixième paragraphe et un septième paragraphe, rédigés comme suit : *« §6 Le Conseil d'administration dispose de tous les pouvoirs d'administration dans les matières qui relèvent de la compétence de BRUGEL.* *Le Conseil d'administration peut déléguer l'exercice de l'une de ses compétences de gestion journalière au coordinateur désigné conformément au paragraphe 2. Les compétences suivantes ne peuvent en tout cas pas être déléguées:* *1° l'approbation du projet du budget et des comptes;* *2° l'établissement et l'approbation du plan de personnel;* *3° l'établissement et la fixation de la structure tarifaire;* *4° la fixation et les modifications des méthodologies tarifaires, l'approbation des tarifs et des soldes tarifaires;* *5° l'exercice du pouvoir de sanctions administratives et la fixation de pénalités;* *6° la proposition de modifications, la modification et l'approbation des règlements techniques;* *7° l'approbation de l'avis sur les propositions de programme et des rapports demission de service public du gestionnaire de réseau de distribution;* *8° l'approbation de tout avis, étude, recherche, proposition ou décision;* *9° l'approbation des avis sur les plans d'investissements;* *10° le droit de veto contre les décisions prises au sein de la plateforme de collaboration visée à l'article 9ter ;* *11° la délivrance, le transfert, le renouvellement ou le retrait d'une licence de fourniture ou d'une licence de fourniture de services de flexibilité ;* *12° la représentation de BRUGEL vis-à-vis des organes de presse.* *§7 Le Conseil d'administration désigne un coordinateur parmi les membres de son personnel dirigeant. Le coordinateur prend toutes les mesures d'organisation nécessaires pour garantir le bon fonctionnement de BRIJGEL et l'exécution correcte de ses tâches. Il exerce également les compétences qui lui sont déléguées par le Conseil d'administration, sous l'autorité de celui-ci.*	**4°** Er worden een zesde paragraaf en een zevende paragraaf ingevoegd, die als volgt luiden : *"§6 De raad van bestuur beschikt over alle beheersbevoegdheden op het vlak van materies die onder de bevoegdheid van Brugel ressorteren.* *De raad van bestuur kan de uitoefening van een van zijn bevoegdheden inzake dagelijks beheer uitbesteden aan de aangeduide coördinator conform paragraaf 2. De volgende bevoegdheden kunnen in geen geval worden gedelegeerd:* *1° goedkeuring van het ontwerp van begroting en rekeningen;* *2° opmaak en goedkeuring van het personeelsplan;* *3° opmaak en vastlegging van de tariefstructuur;* *4° de vastlegging en de wijzigingen van de tarifaire methodologieën, de goedkeuring van de tarieven en de tariefsaldi;* *5° uitoefening van de administratieve sancties en de vastlegging van de penaliteiten;* *6° het voorstellen van wijzigingen, de wijziging en de goedkeuring van de technische reglementen;* *7° goedkeuring van het advies over de programmavoorstellen en de opdrachtverslagen van de openbaredienstopdracht van distributienetbeheerder;* *8° de goedkeuring van alle adviezen, studies, onderzoek, voorstel of beslissing;* *9° goedkeuring van de adviezen inzake de investeringsplannen;* *10° het vetorecht tegen beslissingen die genomen werden binnen het samenwerkingsplatform beoogd in artikel 9ter ;* *11° het afleveren, transfereren, vernieuwen of intrekken van een licentie voor levering of van een licentie voor levering van flexibiliteitsdiensten;* *12° de vertegenwoordiging van BRUGEL ten aanzien van de perskanalen.* *§7 De raad van bestuur duidt een coördinator aan onder de leden van het leidinggevende personeel. De coördinator neemt alle nodige organisatorische maatregelen voor de goede werking van BRUGEL en de correcte uitvoering van zijn taken. Hij oefent tevens de bevoegdheden uit die hem worden toevertrouwd door de raad van bestuur onder toezicht van deze laatste.*
Art. 41-. A l'article 30quinquies, §2, al. 2, de la même ordonnance, les mots « une fonction au sein de Brugel » sont ajoutés entre les mots «de membre d'un cabinet ministériel» et « ou de membre d'une assemblée parlementaire ».	**Art. 41**-. In artikel 30quinquies, §2, al. 2, van dezelfde ordonnantie worden de woorden "een functie in Brugel" toegevoegd tussen de woorden "lid van een ministerieel kabinet " en de woorden " lid van een wetgevend kamer".
Art. 42. A l'article 30novies de la même ordonnance, sont apportées les modifications suivantes :	**Art. 42** In artikel 30novies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au paragraphe 1er, sont apportées les modifications suivantes :	1° in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) à l'alinéa 1er, les mots *« , en tenant compte des intérêts publics et privés en présence, »* sont insérés entre les mots *« qui statue »* et les mots *« sur les plaintes »* ;	a) in het 1e lid worden de woorden *"rekening houdend met de aanwezige openbare en privébelangen,"* ingevoegd na de woorden "*die klachten behandeld*;
b) au point 1°, le mot « *et* » est remplacé par une virgule ;	b) in punt 1°, wordt het woord "*en*" vervangen door een komma;
c) au point 1°, les mots « *et du MIG en vigueur* » sont ajoutés après les mots « *arrêtés d'exécution* » ;	c) in punt 1° worden de woorden "*en van de geldende MIG* " toegevoegd na de woorden

	"*uitvoeringsbesluiten*";
d) au point 2°, le mot « *et* » qui se trouve devant les mots « *ses arrêtés d'exécution* » est remplacé par le mot « *, de* » ;	d) in punt 2° wordt het woord "*en*" achter de woorden "*haar uitvoeringsbesluiten*" vervangen door het woord "*,van*" ;
e) au point 2°, les mots « *et du MIG en vigueur* » sont ajoutés après les mots «*arrêtés d'exécution* » ;	e) in punt 2° worden de woorden "*en van de geldende MIG* " toegevoegd na de woorden "*uitvoeringsbesluiten*";
f) au point 4°, les mots «, *d'un fournisseur de service de flexibilité*» sont ajoutés après les mots « *activités d'un fournisseur*» ;	f) in punt 4° worden de woorden ", *van een leverancier van flexibiliteitsdiensten*" toegevoegd na de woorden "*activiteiten van een leverancier*";
g) au point 4°, les mots « *ou de toute entreprise active dans le domaine de l'électricité et/ou du gaz* » sont ajoutés après le mot « *intermédiaire*» ;	g) in punt 4° worden de woorden "*of van elk bedrijf actief in de elektriciteits- of gassector* toegevoegd na het woord "*tussenpersoon*";
h) au point 5°, les mots « *ceci à l'exception de celles portant sur des droits civils.*» sont supprimés ;	h) in punt 5° worden de woorden "*dit met uitzondering van deze die betrekking hebben op burgerlijke rechten.*" geschrapt;
i) il est inséré un nouveau point 6°, rédigé comme suit : « *6°concernant les plaintes relatives au réseau de traction ferroviaire régional et au réseau de gares.* » j)	i) er wordt een nieuw punt 6° ingevoegd, dat als volgt luidt: "*6° betreffende de klachten over het gewestelijk tractienet spoor en het stationsnet.*"
Art. 43 - À l'article 30novies, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 43** - In artikel 30novies, van dezelfde ordonnantie,
1° il est inséré un nouveau paragraphe 3, rédigé comme suit : « *§3 Un recours contre les décisions du Service des litiges est ouvert auprès du Tribunal de 1ère instance de Bruxelles.*» ;	1° er wordt een nieuwe paragraaf 3 ingevoegd, die als volgt luidt: "*§3 Er kan beroep ingediend worden tegen de beslissingen van de geschillendienst bij de rechtbank van 1e aanleg van Brussel.*",
2° il est inséré un nouveau paragraphe 4, rédigé comme suit :	2° er wordt een nieuwe paragraaf 4 ingevoegd, die als volgt luidt:
« *§4. Dans l'intérêt général, le Service des litiges peut offrir son expertise aux cours et tribunaux qui lui en font la demande.* ».	"*§4. De Geschillendienst kan in het algemeen belang zijn expertise aanbieden aan de hoven en rechtbank die hierom verzoeken.*".
Article 44-.. A l'article 32, §1er, de la même ordonnance, les mots « *ou des règlements techniques* » sont ajoutés entre les mots « *ou de ses arrêtés d'exécution* » et les mots « *dans le délai qu'elle détermine* ».	**Artikel 44**-. In artikel 32, §1, van dezelfde ordonnantie worden de woorden *"of van de technische reglementen"* toegevoegd tussen de woorden *"of van zijn uitvoeringsbesluiten"* en de woorden *"binnen de bepaalde termijn"*.
Article 45.- Au paragraphe 2 de l'article 32*bis* de la même ordonnance, le mot « *trente* » est remplacé par le mot « *soixante*».	**Artikel 45.**- In paragraaf 2 van artikel 32*bis* van dezelfde ordonnantie wordt het woord "*dertig*" vervangen door het woord "*zestig*".
Article 46.- Au paragraphe 2 de l'article 32*ter*, de la même ordonnance, le mot « *trente* » est remplacé par le mot « *soixante*».	**Artikel 46.**- In paragraaf 2 van artikel 32*ter* van dezelfde ordonnantie wordt het woord "*dertig*" vervangen door het woord "*zestig*".
Article 47.- Au paragraphe 2 de l'article 32*quater* de la même ordonnance, le mot « *trente* » est remplacé par le mot « *soixante*».	**Artikel 47.**- In paragraaf 2 van artikel 32*quater* van dezelfde ordonnantie wordt het woord "*dertig*" vervangen door het woord "zestig".
Article 48.- Dans la même ordonnance, il est inséré une nouvelle section 3*bis*, intitulée *« Indemnisation due par le gestionnaire de réseau en cas de décision irrégulière de refus d'activation de la flexibilité de la demande ou de limitation de celle-ci* ».	Artikel 48.- In dezelfde ordonnantie wordt een nieuwe rubriek 3bis ingevoegd onder de titel *"Schadevergoeding verschuldigd door de netbeheerder in geval van onregelmatige beslissing voor het weigeren of beperken van de activering van de flexibiliteit van de vraag"*.
Article. 49- Dans la Section 3bis insérée par l'article 48, il est inséré un article 32unsexies rédigé comme suit : « *Art. 32unsexies. En cas de décision du gestionnaire de réseau refusant ou limitant l'activation de la flexibilité de la*	Artikel 49- In de Rubriek 3bis ingevoegd door het artikel 48, wordt een artikel 32unsexies ingevoegd dat als volgt is opgesteld: "Art. 32unsexies. *Ingeval de netbeheerder beslist om de*

demande d'un client final en violation de l'article 26ter, le dommage causé par cette décision au client final fait l'objet d'une indemnisation par le gestionnaire de réseau, selon les modalités fixées par le Gouvernement, après avis de Brugel ».	*activering te weigeren of te beperken van de flexibiliteit van de vraag van een eindafnemer, en dit in strijd met artikel 26ter, maakt het verlies opgelopen door de eindafnemer vanwege deze beslissing het voorwerp uit van een schadevergoeding door de netbeheerder conform de modaliteiten vastgelegd door de Regering, na advies van Brugel".*
Article 50.- A l'article 32*septies* de la même ordonnance, sont apportées les modifications suivantes :	Artikel **50.**- In artikel 32*septies* van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° il est inséré un nouveau paragraphe 1bis, rédigé comme suit : « *§1bis Tout placement ou maintien d'un limiteur de puissance intervenant en violation des prescriptions de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution en suite d'une erreur administrative commise par le fournisseur oblige ce dernier à payer au client final une indemnité forfaitaire journalière de 75 euros jusqu'au retrait du limiteur, avec un maximum de 1.125 euros. Les frais de placement et de retrait du limiteur sont également supportés par le fournisseur concerné, sans pouvoir être répercutés auprès du client final concerné.* » ;	1° er wordt een nieuwe paragraaf 1bis ingevoegd, die als volgt luidt: "*§1bis Elke plaatsing of elk behoud van een vermogensbegrenzer die de voorschriften van deze ordonnantie of haar uitvoeringsbesluiten schendt ten gevolge van een administratieve fout begaan door de leverancier, verplicht deze laatste om aan de eindafnemer een forfaitaire schadevergoeding te betalen van 75 euro per dag, tot de begrenzer weggehaald wordt, met een maximumbedrag van 1.125 euro. De kosten voor de plaatsing en de verwijdering van de begrenzen worden eveneens gedragen door de leverancier in kwestie en mogen niet doorgerekend worden aan de betrokken eindafnemer.*";
2° au paragraphe 2, les mots « *du cas visé au §1er* » sont remplacés par les mots « *visés aux §1er et 1bis* » ;	2° in paragraaf 2 worden de woorden "*het geval bedoeld in §1*" vervangen door de woorden "*bedoeld in §1 en 1bis*";
3° au paragraphe 3, les modifications suivantes sont apportées :	3° in paragraaf 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht;
a) le mot « *trente* » est remplacé par le mot « *soixante* » ;	a) het woord "*dertig*" wordt vervangen door het woord "*zestig*";
b) il est inséré un nouveau point 1°bis, rédigé comme suit : « *1°bis du placement du limiteur de puissance par erreur ou de la prise de connaissance, par le client final, de l'erreur dans le maintien d'un limiteur de puissance ;* ».	b) er wordt een nieuw punt 1°bis ingevoegd dat als volgt luidt: "*1°bis van de plaatsing van een vermogensbegrenzer bij vergissing of van de kennisname door de eindafnemer van de vergissing bij het behoud van een vermogensbegrenzer;*".
Article 51 Dans la même ordonnance, il est inséré un nouvel article 32decies, rédigé comme suit : «*Art. 32decies. Sans préjudice des dispositions du règlement technique pour la gestion du réseau de distribution relatives à l'échange d'information et hormis les cas où la formalité du recommandé est imposée, tous les rappels, accusés de réception, communications, notifications ou autres échanges d'informations prévus dans la présente ordonnance peuvent s'effectuer par courrier électronique sauf opposition expresse des destinataires* ».	**Artikel 51** In dezelfde ordonnantie wordt een nieuw artikel 32decies ingevoegd dat als volgt is opgesteld: *"Art. 32decies. Onverminderd de bepalingen van het technisch reglement voor het beheer van het distributienet betreffende de informatie-uitwisseling en behalve in gevallen waarin de verplichting van aangetekende zending geldt, mogen alle betalingsherinneringen, ontvangstbewijzen, communicaties, mededelingen of andere informatie-uitwisselingen voorzien in deze ordonnantie per e-mail worden verstuurd, tenzij uitdrukkelijk verzet van de bestemmelingen".*
Article 52 Dans la même ordonnance, il est inséré un nouvel article 32undecies, rédigé comme suit : « *Art.32undecies. A défaut de disposition spécifique prévue par la présente ordonnance, tous les traitements de données à caractère personnel qui ont lieu en exécution de celle-ci et qui entrent dans le champ d'application du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, sont conformes aux dispositions dudit règlement.* ».	**Artikel 52** In dezelfde ordonnantie wordt een nieuw artikel 32undecies ingevoegd dat als volgt is opgesteld: *"Art. 32undecies. Bij gebrek aan een specifieke bepaling voorzien door onderhavige ordonnantie zijn alle vormen van verwerking van persoonsgegevens die plaatsvinden ter uitvoering van deze bepaling en die binnen het toepassingsveld van het Reglement (EU) 2016/679 vallen van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van fysieke personen in het kader van de verwerking van persoonsgegevens en het vrij verkeer van die gegevens, conform de bepalingen van het genoemde reglement.".*

Article 53.- Dans la même ordonnance, il est inséré un nouvel article 37, rédigé comme suit :	**Artikel 53.-** In dezelfde ordonnantie wordt een nieuw artikel 37 ingevoegd dat als volgt luidt:
« *Art. 37 Le gestionnaire de réseau de distribution veille à ce que les compteurs intelligents mis en place avant l'entrée en vigueur de l'article 24ter soient conformes à celui-ci, à l'expiration du délai fixé par le Gouvernement.* ».	"*Art. 37 De distributienetbeheerder moet erop ziet erop toe dat de slimme meters die voor de inwerkingtreding van artikel 24ter geplaatst werden conform dit artikel zijn bij het verstrijken van de termijn bepaald door de Regering.*".
Article 54.- Dans la même ordonnance, il est inséré une annexe intitulée « Annexe relative à la cogénération à haut rendement ».	**Artikel 54.-** In dezelfde ordonnantie wordt een bijlage ingevoegd met als naam "Bijlage betreffende hoogrenderende warmtekrachtkoppeling".
Titre III. Modifications à l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale	**Titel III. Wijzigingen aan de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**
Article 55.- À l'article 3 de l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 55.-** In artikel 3 van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° il est inséré un point 20°*bis* rédigé comme suit: « *20°bis compteur intelligent : un système électronique qui peut mesurer la consommation de gaz, en ajoutant des informations qu'un compteur classique ne fournit pas, et qui peut transmettre et recevoir des données en utilisant une forme de communication électronique ;* » ;	1° er wordt een punt 20°*bis* ingevoegd dat als volgt luidt: "*20°bis slimme meter: een elektronisch systeem dat het gasverbruik kan meten en informatie toevoegt die een klassieke meter niet verstrekt, en die gegevens kan overmaken en ontvangen door gebruik van een elektronische communicatievorm;*";
2° il est inséré un point 20°*ter* rédigé comme suit: « *20°ter réseau intelligent : réseau d'énergie avancé généralement composé de systèmes de communication bidirectionnelle, de compteurs intelligents et de systèmes de suivi et de contrôle du fonctionnement du réseau;*» ;	2° er wordt een punt 20°*ter* ingevoegd dat als volgt luidt: "*20°slim net: geavanceerd energienetwerk dat in het algemeen is samengesteld uit bidirectionele communicatiesystemen, slimme meters en systemen voor de opvolging en controle van de werking van het netwerk;*";
Article 56.- A l'article 5, §1er, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 56.-** Aan artikel 5, §1, van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° Les mots «*de la sécurité des biens et des personnes,* » sont insérés entre les mots « *dans le respect de l'environnement* » et les mots « *l'efficacité énergétique* » ;	1° De woorden "*van de veiligheid van goederen en personen,* " worden ingevoegd tussen de woorden "*met inachtname van het milieubehoud* en de woorden "*energie-efficiëntie*";
2° au point 8°, les modifications suivantes sont apportées :	2° in punt 8° worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) les mots « *le cas échéant* » sont supprimés ;	a) het woord "*desgevallend*" wordt geschrapt;
b) les mots « la conversion du *gaz riche en gaz pauvre et les interconnexions y afférentes*» sont remplacés par les mots « *l'adaptation du réseau en vue de la conversion du gaz pauvre au gaz riche* » ;	b) de woorden "de omzetting van *rijk gas naar arm gas en de desbetreffende interconnecties*" worden vervangen door de woorden "*de aanpassing van het net met het oog op de omzetting van arm naar rijk gas*";
3° au point 9°, les mots « *ainsi que les fonctionnalités nécessaires à l'introduction des systèmes intelligents de mesure. Le Gouvernement fixe les délais et les modalités de la mise en place éventuelle de systèmes intelligents de mesure.*» sont supprimés.	3° in punt 9° worden de woorden "*alsook de faciliteiten die noodzakelijk zijn voor de invoering van slimme meetsystemen. De Regering stelt de termijnen en regels voor de eventuele implementatie van intelligente meetsystemen vast.*" geschrapt.

Article 57.- À l'article 7, de la même ordonnance, il est inséré un 3ème paragraphe, rédigé comme suit : « *§3 Lorsque des missions ont été déléguées à des sociétés exploitantes visées au §2 le gestionnaire du réseau de distribution donne accès à Brugel aux comptes, factures et budget de ces sociétés dans les limites du contrôle qu'il exerce seul ou conjointement avec d'autres sur celles-ci; Brugel peut lui demander toute information nécessaire et pertinente sur les conditions d'exploitation ou d'exercice des obligations et missions déléguées.* »	**Artikel 57.-** In artikel 7, van dezelfde ordonnantie, wordt een 3e paragraaf ingevoegd, die als volgt luidt: "*§3 Als de taken gedelegeerd worden aan de uitbatingsbedrijven bedoeld in §2, geeft de distributienetbeheerder Brugel toegang tot de rekeningen, facturen en het budget van deze bedragen binnen de grenzen van de controle die hij alleen of gezamenlijk met andere over deze uitoefent; Brugel mag hem alle noodzakelijke en relevante informatie vragen over de voorwaarden voor de uitbating of voor de uitvoering van de gedelegeerde verplichtingen en opdrachten.*"
Article 58.- A l'article 9 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 58.-** In artikel 9 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° les 4 premiers alinéas sont remplacés par les 5 alinéas suivant : « *Le gestionnaire du réseau élabore une proposition de règlement technique pour la gestion de son réseau et l'accès à celui-ci et le soumet à l'approbation de Brugel.* *Brugel soumet, pour avis, la proposition de règlement technique aux administrations concernées et aux utilisateurs effectifs ou potentiels du réseau.* *Brugel notifie cette proposition, pour information, au Gouvernement. Elle adopte ensuite le règlement technique, après examen de la proposition et des résultats du processus de consultation. Des modifications aux règlements techniques en vigueur peuvent être proposées à Brugel par le Gouvernement ou par le gestionnaire du réseau pour le réseau dont il a la charge.* *Lorsqu'une proposition de modification d'un règlement technique provient du Gouvernement, Brugel la soumet, pour avis, au gestionnaire du réseau. Celui-ci dispose d'un délai de deux mois pour communiquer son avis à Brugel.* *Brugel statue ensuite sur les modifications proposées et les adopte, le cas échéant, en tout ou en partie.* *Lorsqu'elle identifie, sur la base de plaintes ou de ses propres constatations, un dysfonctionnement ou un fonctionnement peu efficace en rapport avec l'exécution de l'un ou l'autre règlement technique, ou pour tout autre juste motif, Brugel peut décider de modifier un règlement technique. En ce cas, elle établit une liste des modifications à y apporter; elle peut soumettre cette liste à une consultation publique, selon les modalités qu'elle détermine ; elle notifie celle-ci, à titre informatif, au Gouvernement et la soumet, pour avis, au gestionnaire du réseau. Celui-ci dispose d'un délai de deux mois pour communiquer son avis à Brugel. Dans le mois qui suit l'avis du gestionnaire du réseau ou, à l'expiration du délai qui lui était imparti pour rendre son avis, Brugel adopte, le cas échéant, tout ou partie de ces modifications.* »	1° de eerste 4 leden worden vervangen door de 5 volgende leden: "*De netbeheerder werkt een voorstel van technisch reglement uit voor het beheer van zijn eigen net en de toegang hiertoe en legt dit ter goedkeuring voor aan Brugel.* *Brugel legt het voorstel van technisch reglement voor advies voor aan de betrokken administraties en de daadwerkelijke of potentiële gebruikers van het net.* *Brugel brengt dit voorstel ter informatie ter kennis van de Regering. Vervolgens keurt het het technisch reglement goed, na onderzoek van het voorstel en de resultaten van het raadplegingsproces. Er kunnen wijzigingen aan de geldende technische reglementen voorgesteld worden aan Brugel door de Regering of door de netbeheerder voor het net waarvoor hij verantwoordelijk is.* *Als een voorstel tot wijziging van een technisch reglement afkomstig is van de Regering, legt Brugel dit voor advies voor aan de netbeheerder. Deze beschikt over een termijn van twee maand om zijn advies over te maken aan Brugel.* *Brugel spreekt zich vervolgens uit over de voorgestelde wijzigingen en keurt ze desgevallend volledig of gedeeltelijk goed.* *Wanneer Brugel op basis van klachten of op grond van haar eigen waarnemingen, een slechte werking of een weinig efficiënte werking identificeert met betrekking tot de uitvoering van een of ander technisch reglement, of om enige andere wettige reden, kan Brugel voorstellen een technisch reglement te wijzigen. In dit geval stelt het een lijst met aan te brengen wijzigingen op; Brugel kan deze lijst ter raadpleging voorleggen aan het publiek conform de door Brugel bepaalde modaliteiten; ze brengt deze lijst ter informatie ter kennis aan de Regering en legt ze voor advies voor aan de netbeheerder. Deze beschikt over een termijn van twee maand om zijn advies over te maken aan Brugel. Brugel keurt binnen de maand na het advies van de netbeheerder of na het verstrijken van de termijn die hem werd toegekend om zijn advies te verstrekken al deze wijzigingen of een deel ervan goed, al naargelang het geval.*"
2° L'alinéa 5 devient l'alinéa 6 ;	2° Lid 5 wordt lid 6;
3° L'alinéa 6 devient l'alinéa 7 ;	3° Lid 6 wordt lid 7;
4° Dans l'alinéa 7, nouveau, il est inséré un point 14°, rédigé comme suit: « *14° les modalités de calcul, d'estimation et de facturation, par le gestionnaire du réseau, des consommations de gaz non facturées par un fournisseur, sur la base de tarifs régulés répondant aux conditions fixées à l'art 10ter, point 17°;* »	4° In nieuw lid 7, er wordt een punt 14° ingevoegd dat als volgt luidt: "*14° de modaliteiten voor de berekening, schatting en facturatie door de netbeheerder van het niet door een leverancier gefactureerde elektriciteitsverbruik, op basis van gereguleerde tarieven die voldoen aan de voorwaarden vastgelegd in art. 10ter, punt 17°;* »

5° Dans l'avant dernier alinéa, les modifications suivantes sont apportées : a) Les mots « et les autres acteurs auxquels le MIG est applicable, *au sein d'une plateforme de collaboration où sont représentés l'ensemble de ces acteurs et des gestionnaires de réseaux* » sont insérés après les mots « *Le MIG applicable en Région de Bruxelles-Capitale est élaboré par le gestionnaire du réseau après concertation avec les fournisseurs* » ; b) La phrase « *Le gestionnaire du réseau communique à Brugel toutes les modifications du MIG s'appliquant en Région de Bruxelles-Capitale. Brugel rend son avis, conforme en ses dispositions impératives, endéans les deux mois qui suivent la réception des modifications. Celles-ci ne peuvent être mises en œuvre avant le terme du délai ou avant la communication de l'avis, si celui-ci précède. L'absence d'avis dans le délai vaut approbation. Le gestionnaire du réseau de distribution ne peut déroger à l'avis en ses dispositions non impératives que sur due motivation, qu'il communique sans tarder à Brugel* » est supprimée et est remplacée par la phrase suivante : « *Brugel dispose d'un droit de veto contre les décisions prises au sein de la plateforme lorsqu'elles sont contraires à la présente ordonnance, à ses arrêtés d'exécution ou à l'intérêt général.* » ;	5° In het voorlaatste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht: a) De woorden "en de andere spelers waarop de MIG van toepassing is *binnen een overlegplatform waar al deze spelers en netbeheerders actief zijn*" worden ingevoegd na de woorden "*De MIG die van toepassing is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt opgesteld door de netbeheerder na overleg met de leveranciers.*"; b) De zin "*De netbeheerder deelt alle wijzigingen van de MIG die van toepassing is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan Brugel mee. Brugel brengt zijn advies, dat conform is in zijn dwingende bepalingen, uit binnen de twee maanden die volgen op de ontvangst van de wijzigingen. Deze kunnen slechts ten uitvoer worden gebracht vóór het einde van de termijn of vóór de mededeling van het advies, indien deze mededeling voorafgaat. Het gebrek aan advies binnen de termijn staat gelijk met een goedkeuring. De distributienetbeheerder kan slechts afwijken van het advies in zijn niet-dwingende bepalingen mits gegronde motivering, die hij zonder uitstel meedeelt aan Brugel*" wordt geschrapt en vervangen door de volgende zin: " *Brugel beschikt over een vetorecht tegen de beslissingen genomen binnen het overlegplatform, indien deze ingaan tegen deze ordonnantie, haar uitvoeringsbesluiten of het algemeen belang.*";
6° Le dernier alinéa est supprimé et remplacé par les phrases suivantes : « *Les règlements techniques sont publiés au Moniteur belge et sur le site internet de Brugel et du gestionnaire du réseau. Brugel et le gestionnaire du réseau publient un lien vers un site sur lequel est publié le MIG. Les règlements techniques et le MIG sont en toute hypothèse compatibles avec les dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution* ».	6° De laatste alinea wordt geschrapt en vervangen door de volgende zinnen: " *De technische reglementen worden gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad en op de website van Brugel en de netbeheerder. Brugel en de distributienetbeheerder publiceren een link naar een site waarop de MIG gepubliceerd wordt. De technische reglementen en de MIG zijn in elk geval compatibel met de bepalingen van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten*".
Article 59.- L'article *9bis*, de la même ordonnance, est complété par l'alinéa suivant : *« Le fournisseur est responsable des prestations d'accès au réseau effectuées, conformément à une demande en bonne et due forme de sa part, par le gestionnaire de réseau de distribution aux fins de l'exécution d'un contrat de fourniture ou de ses obligations légales en qualité de fournisseur ».*	**Artikel 59.-** Artikel 9*bis* van dezelfde ordonnantie wordt met het volgende lid aangevuld: *"De leverancier is verantwoordelijk voor de toegang tot het net gerealiseerd door de distributienetbeheerder, overeenkomstig een naar behoren geformuleerde vraag van zijn kant, om een leveringscontract of zijn wettelijke verbintenis als leverancier uit te oefenen".*
Article 60.- A l'article 10 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées:	**Artikel 60.-** In artikel 10 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au paragraphe 1er, les modifications suivantes sont apportées:	1° in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) Dans la première phrase, les mots « *de la sécurité des biens et des personnes,* » sont ajoutés entre les mots « *dans le respect de l'environnement* » et les mots « *de l'efficacité énergétique* » ;	a) In de eerste zin worden de woorden " *van de veiligheid van goederen en personen,*" ingevoegd tussen de woorden "*met inachtname van het milieubehoud* en de woorden " *van de energie-efficiëntie*";
b) La première phrase est complétée par les mots suivants: « *, selon la procédure prévue au paragraphe 3* » ;	*b)* De eerste zin wordt aangevuld met de volgende woorden: "*, volgens de procedures voorzien in paragraaf 3*";

c) Dans la troisième phrase, les mots *« la procédure de dépôt et »* sont supprimés.	c) In de derde zin worden de woorden *"procedure voor de indiening en "* geschrapt;
d) au point 9°, les mots *« des systèmes intelligents de mesure »* sont remplacés par les mots *« des compteurs intelligents »* ;	d) in punt 9° worden de woorden *"van slimme meetsystemen"* vervangen door de woorden *"slimme meters"*;
2° au paragraphe 3, les modifications suivantes sont apportées:	2° in paragraaf 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) Au premier alinéa, les mots *« 15 septembre»* sont remplacés par les mots *« 31 mai;»* ;	a) In het 1e lid worden de woorden *"15 september"* vervangen door de woorden *"31 mei;"*;
b) Les phrases suivantes sont supprimées : *« Après avis de Brugel, qui tient également compte des relations entre les marchés du gaz et de l'électricité et entre les marchés de gaz naturel pauvre et riche, ces propositions sont soumises à l'approbation du Gouvernement.* *A défaut de décision du Gouvernement au plus tard trois mois et demi après le dépôt des propositions de plan d'investissements, les propositions de plan d'investissements sont réputées approuvées et le gestionnaire de réseau est lié par les investissements. »*	b) De volgende zinnen worden geschrapt: *"Na advies van Brugel, dat ook rekening houdt met de relaties tussen de gas- en de elektriciteitsmarkt en tussen de markten van arm en rijk aardgas, worden deze voorstellen ter goedkeuring voorgelegd aan de Regering.* *Bij gebrek aan een beslissing van uiterlijk drie en een halve maand na de indiening van de voorstellen van investeringsplan, worden de voorstellen van investeringsplannen geacht goedgekeurd te zijn, en is de netbeheerder gebonden door de investeringen."*
c) Il est inséré cinq nouveaux alinéas avant la phrase *« Brugel surveille et évalue la mise en oeuvre du plan quinquennal d'investissements »*, rédigés comme suit: *« Brugel informe le gestionnaire de réseau pour le 15 juillet de la même année au plus tard de ses remarques préliminaires sur le projet de plan. Sur la base des remarques préliminaires de Brugel, le gestionnaire de réseau élabore son projet définitif de plan d'investissements et le transmet à Brugel pour le 15 septembre de l'année qui précède la première année couverte par le plan. Brugel procède le cas échéant à une consultation des administrations concernées et des utilisateurs effectifs ou potentiels du réseau sur certains aspects du projet de plan. Dans ce cas, elle en informe le gestionnaire de réseau concerné.* *Pour le 30 octobre de la même année au plus tard, Brugel transmet, pour approbation, au Gouvernement le projet définitif de plan, accompagné de son avis et des résultats de la consultation publique éventuelle. Pour son avis, Brugel examine notamment si les investissements prévus dans le projet de plan couvrent tous les besoins recensés en matière d'investissement durant le processus de consultation et si ce plan est cohérent avec le plan décennal de développement du réseau dans l'ensemble de l'Union européenne. Elle tient également compte des relations entre les marchés de l'électricité et du gaz et entre les marchés du gaz naturel pauvre et riche.* *A défaut de décision du Gouvernement au 31 décembre de la même année, le projet définitif de plan d'investissements est réputé approuvé. »*	c) Er worden 5 nieuwe leden ingevoegd voor de zin *"Brugel houdt toezicht op en evalueert de uitvoering van het vijfjarige investeringsplan"* die als volgt luiden: *"Brugel deelt de netbeheerder ten laatste op 15 juli van hetzelfde jaar zijn voorafgaande opmerkingen over het ontwerpplan mee De netbeheerder werkt zijn definitief ontwerp van investeringsplan uit op basis van de voorafgaande opmerkingen van Brugel en bezorgt dit aan Brugel voor 15 september van het jaar dat voorafgaat aan het eerste jaar waarop het plan betrekking heeft. Brugel gaat desgevallend over tot de raadpleging van de betrokken administraties en de daadwerkelijke of potentiële netgebruikers betreffende bepaalde aspecten van het plan. In dit geval brengt ze de betrokken netbeheerder hiervan op de hoogte.* *Brugel maakt ten laatste op 30 oktober van hetzelfde jaar het definitief ontwerp van plan over aan de Regering ter goedkeuring, samen met zijn advies en de resultaten van de eventuele openbare raadpleging. Voor zijn advies gaat Brugel gaat met name na of de investeringen die voorzien zijn in dit ontwerpplan alle investeringsbehoeften dekken die tijdens de raadpleging zijn opgetekend en of dit plan overeenkomt met het tienjarige netontwikkelingsplan dat de gehele Europese Unie dekt. Het houdt eveneens rekening met de relatie tussen de elektriciteits- en de gasmarkt en tussen de markten voor arm en rijk aardgas.* *Als de Regering op 31 december van hetzelfde jaar geen beslissing genomen heeft, wordt het definitief ontwerp van het investeringsplan goedgekeurd geacht."*
3° Au paragraphe 4, les mots *« 15 mai »* sont remplacés par les mots *« 31 mars »*.	3° In paragraaf 4 worden de woorden *"15 mei"* vervangen door de woorden *"31 maart"*.
Article 61.- Au paragraphe 7 de l'article 10*bis*, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 61.-** In paragraaf 7 van artikel 10*bis* van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° les mots *« est stable et »* sont ajoutés entre les mots *« Cette méthodologie tarifaire »* et les mots *« reste en*	1° " de woorden *"is stabiel en"* worden toegevoegd tussen de woorden *"Deze tariefmethodologie"* en de woorden

vigueur pendant toute la période tarifaire ».	*"blijft van toepassing gedurende de hele tariefperiode".*
2° les mots « *sauf accord explicite transparent et non discriminatoire entre Brugel et le gestionnaire du réseau*» sont supprimés;	2° de woorden "*behoudens uitdrukkelijk transparant en niet discriminerend akkoord tussen Brugel en de netbeheerder*" worden geschrapt;
3° l'alinéa suivant est inséré avant le dernier alinéa : « *Par exception à la règle de stabilité de la méthodologie tarifaire, Brugel peut décider, après concertation structurée, documentée et transparente avec le gestionnaire du réseau de distribution, que ces modifications seront d'application immédiate dans les cas suivants :* *1° la méthodologie tarifaire n'est plus conforme à une norme supérieure directement applicable;* *2° la méthodologie tarifaire ne garantit plus le strict respect des lignes directrices visées à l'article 9quinquies ;* *3° la méthodologie tarifaire doit se conformer à une décision de justice qui n'est plus susceptible de recours ;.*	3° het volgende lid wordt ingevoegd voor het laatste lid: " *Bij wijze van uitzondering op de regel van de stabiliteit van de tariefmethodologie, kan Brugel na gestructureerd, gedocumenteerd en transparant overleg met de distributienetbeheerder beslissen dat deze wijzigingen onmiddellijk van toepassing zijn in de volgende gevallen:* *1° de tariefmethodologie is niet meer conform aan een rechtstreeks toepasbare hogere norm;* *2° de tariefmethodologie garandeert niet langer de strikte naleving van de richtlijnen beoogd in het artikel 9quinquies ;* *3° de tariefmethodologie moet zich voegen naar een gerechtelijke beslissing waartegen niet meer in beroep kan worden gegaan;*
Article 62.- A l'article 10*ter* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées:	**Artikel 62.-** In artikel 10*ter* van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
2° au point 11°, les mots « *automatiquement à* » sont remplacés par les mots « *dans un délai de trois mois à compter de* » ;	2° in punt 11° wordt het woord "*automatisch*" vervangen door de woorden "*binnen een termijn van drie maanden te tellen vanaf*";
4° le point 17° est complété par la phrase suivante : « *Lorsque ces services sont prestés sans base contractuelle ou réglementaire, les prix supportés par les clients finals sont , en fonction des situations définies dans le règlement technique du réseau, proportionnés et raisonnables ou dissuasifs;*"	4° punt 17° wordt aangevuld door de volgende zin: "*Als deze diensten uitgevoerd worden op contractuele of reglementaire basis zijn de prijzen die de eindafnemers moeten betalen proportioneel en redelijk of ontradend, in functie van de situaties omschreven in het technisch reglement;*"
Article 63.- A l'article 10quinquies de la même ordonnance, les mots « *Cour d'Appel* » sont remplacés par les mots « *Cour des marchés* ».	**Artikel 63**.- In artikel 10quinquies van dezelfde ordonnantie worden de woorden "Hof van Beroep" vervangen door "Marktenhof."
Article 64.- A l'article 18, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 64.-** In artikel 18 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au premier alinéa, les mots « *points 1° à 3°* » sont remplacés par les mots « *points 1° à 4°* » ;	1° in het 1e lid worden de woorden "*1° tot 3°*" vervangen door de woorden *1° tot 4*";
2° il est inséré un point 4°, rédigé comme suit : « *4° la diffusion d'une information claire et objective, dans un délai approprié, sur les objectifs poursuivis par le plan de conversion des gaz, ses modalités de mise en œuvre et ses conséquences.*» ;	2° er wordt een punt 4° ingevoegd dat als volgt luidt: "*4° de verspreiding van duidelijke en objectieve informatie, binnen een gepaste termijn, over de doelstellingen nagestreefd in het plan voor de gasomschakeling, de modaliteiten voor de uitvoering ervan en zijn gevolgen.*";
Article 65.- A l'article 18*bis*, §1er, de la même ordonnance, il est inséré trois nouveaux points 5°, 6° et 7°, rédigés comme suit : « *5° l'élaboration et la bonne exécution d'un plan d'adaptation du réseau en vue de la conversion du réseau de gaz; cette mission comprend notamment les procédures et le planning de conversion;* *6° dans le cadre de la conversion visée au 5°, le financement des contrôles de compatibilité et, le cas échéant, des adaptations à réaliser indispensablement sur les appareils des utilisateurs de réseau se trouvant dans une situation*	**Artikel 65.-** In artikel 18*bis*, §1, van dezelfde ordonnantie worden drie nieuwe punten 5°, 6° en 7° ingevoegd die als volgt luiden: "*5° de opstelling en de goede uitvoering van het plan voor de aanpassing van het net met het oog op de omschakeling van het gasnet; deze opdracht omvat met name de procedures en de planning voor de omschakeling;* *6° in het kader van de omschakeling waarvan sprake in 5°, de financiering van de compatibiliteitscontroles en desgevallend van de aanpassingen die dienen te gebeuren aan de toestellen van de netgebruikers die zich in een kwetsbare of*

précaire ou fragilisée telle que définie par le Gouvernement. *7° la prise en charge de la différence entre le tarif social appliqué en vertu du Chapitre Vbis à un client protégé au niveau régional et le tarif social appliqué en vertu de la législation fédérale, lorsque le premier est supérieur au second et que le client ne bénéficie pas de ce dernier.».*	*achtergestelde situatie bevinden, zoals omschreven door de Regering."* 7° de overname van het verschil tussen het sociaal tarief toegepast op basis van Hoofdstuk *Vbis* voor een beschermde klant op regionaal niveau en het sociaal tarief toegepast op grond van de federale wetgeving, ingeval het eerste hoger is dan het tweede en de klant er niet kan van genieten.".
Article 66.- Dans la même ordonnance, est inséré un article 18*ter*, rédigé comme suit : *« 18ter. §1er Tout en tenant compte de l'intérêt général et dans des conditions d'optimisation des coûts et bénéfices, le gestionnaire du réseau peut installer progressivement des compteurs intelligents sur le réseau de distribution, conformément aux critères et segments ou secteurs prioritaires le cas échéant définis dans le plan d'investissements visé à l'article 10.* *§2. Nul ne peut refuser l'installation ou le maintien d'un compteur intelligent ni en demander la suppression.* *Tout utilisateur du réseau peut toutefois demander que le gestionnaire du réseau de distribution s'abstienne de communiquer avec un compteur intelligent. La demande est générale, globale, non-rétroactive et révocable à la première demande.* *Le gestionnaire du réseau de distribution peut toujours poser à distance des actes de maintenance.* *Le Gouvernement peut définir les modalités du présent paragraphe.* *§3. Le compteur intelligent fournit localement à l'utilisateur du réseau des informations instantanées sur le gaz qu'il prélève ou qu'il injecte.* *Ces informations instantanées doivent pouvoir être facilement exportées vers une application informatique disponible sur le marché.* *§4 Le gestionnaire de réseau est, seul ou conjointement avec une ou plusieurs sociétés exploitantes selon les modalités définies en vertu du règlement technique, responsable du traitement des données à caractère personnel fournies par les compteur intelligent. En cette qualité, il veille à la conformité des compteurs intelligents aux normes techniques applicables, à la sécurité du réseau intelligent et de la communication des données, ainsi qu'à la garantie de la protection de la vie privée des utilisateurs du réseau, notamment dans le traitement des données à caractère personnel.* *Les compteurs et réseaux intelligents doivent être conçus de manière à éviter la destruction accidentelle ou illicite, la perte accidentelle, la divulgation, la diffusion, l'accès et la modification des données à caractère personnel dès la conception.* *Le gestionnaire du réseau ne peut traiter les informations disponibles sur un compteur intelligent que pour réaliser ses missions légales ou réglementaires, notamment pour le développement du réseau de distribution ainsi que la détection et la facturation des consommations d'électricité non facturées par un fournisseur.* *Ne seront collectées et traitées que les données à caractère personnel adéquates, pertinentes et limitées à ce qui est nécessaire au regard des finalités autorisées par la présente ordonnance et pour lesquelles elles ont été collectées.* *Les données de comptage à caractère personnel ne peuvent*	**Artikel 66.-** In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 18ter ingevoegd dat als volgt luidt: *"18ter. §1 De netbeheerder kan progressief slimme meters op het distributienet installeren, overeenkomstig de criteria en prioritaire segmenten of sectoren vastgelegd in het investeringsplan waarvan sprake in artikel 12, terwijl hij desgevallend rekening houdt met het algemeen belang en onder omstandigheden die de kosten en baten optimaliseren.* *§2. Niemand mag de installatie of het onderhoud van een slimme meter weigeren of vragen deze weg te halen.* *Elke netgebruiker mag echter wel vragen dat de distributienetbeheerder niet communiceert met een slimme meter. Dit verzoek is algemeen, globaal, niet-retroactief en herroepbaar op het eerste verzoek* *De distributienetbeheerder mag steeds onderhoudshandelingen vanop afstand stellen.* *De Regering kan de modaliteiten van deze paragraaf bepalen.* *§3. De slimme meter levert lokaal aan de netgebruiker informatie in realtime over het gas dat hij afneemt of injecteert.* *Deze informatie in realtime moet gemakkelijk geëxporteerd kunnen worden naar een informatietoepassing beschikbaar op de markt.* *§4 De netbeheerder is, alleen of samen met één of meerdere uitbatingsbedrijven volgens de modaliteiten die zijn vastgelegd krachtens het technisch reglement, verantwoordelijk voor de verwerking van de persoonsgegevens afgeleverd door de slimme meter. In die hoedanigheid waakt hij erover dat de slimme meters conform de toepasselijke technische normen zijn, hij waakt eveneens over de veiligheid van het slimme net en de mededeling van gegevens, de waarborg op de bescherming van de privacy van de netgebruikers, met name bij de verwerking van persoonsgegevens.* *De slimme meters en netten moeten zo ontworpen worden dat toevallige of ongeoorloofde vernietiging, toevallig verlies, verspreiding, bekendmaking, toegang tot en wijziging van persoonsgegevens vermeden wordt, vanaf het ontwerp.* *De netbeheerder kan de informatie beschikbaar op een slimme meter enkel verwerken om zijn wettelijke of reglementaire opdrachten uit te voeren, met name voor de ontwikkeling van het distributienet en voor de opsporing van en facturatie aan elektriciteitsverbruikers die geen factuur krijgen van een leverancier.* *Enkel gepaste en relevante persoonsgegevens die niet buitensporig zijn en beperkt tot het strikt noodzakelijke met het oog op de in deze ordonnantie toegelaten doeleinden mogen ingezameld en verwerkt worden voor de doelstelling waarvoor ze ingezameld werden.*

être conservées que le temps nécessaire à la réalisation des finalités pour lesquelles elles ont été collectées. En tout état de cause ce délai ne pourra excéder dix ans. *Les données à caractère personnel sont rendues anonymes dès que leur individualisation n'est plus nécessaire pour la réalisation des finalités pour lesquelles elles ont été collectées.* *Sont interdits, tous traitements de données de comptage à caractère personnel ayant les finalités suivantes :* *1° le commerce de données de comptage à caractère personnel ;* *2° le commerce d'informations ou profils énergétiques établis statistiquement à partir des données de comptage à caractère personnel mesurées périodiquement par le gestionnaire de réseau qui permettent de déduire les comportements de consommation du client final ;* *3° l'établissement de « listes noires » des clients finals par un traitement automatisé d'informations nominatives concernant les fraudeurs et mauvais payeurs.*	*Persoonlijke meetgegevens mogen niet langer worden bewaard dan noodzakelijk is voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor ze werden verzameld. In ieder geval mag deze termijn niet langer duren dan tien jaar.* *De persoonsgegevens worden anoniem gemaakt zodra hun individualisering niet meer noodzakelijk is voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor deze werden verzameld.* *Zijn verboden: alle verwerkingen van persoonlijke meetgegevens voor de volgende doeleinden:* *1° de handel in persoonlijke meetgegevens;* *2° de handel in energie-informatie of -profielen die statistisch opgesteld werden op basis van persoonlijke meetgegevens, die periodiek opgenomen worden door de netbeheerder en waaruit het consumptiegedrag van de eindafnemer afgeleid kan worden;* *3° het opstellen van "zwarte lijsten" van eindafnemers door de automatische verwerking van nominatieve informatie betreffende fraudeurs en slechte informatie.*
§5. Le Gouvernement définit un régime de comptage et une fréquence de facturation par défaut ainsi qu'un régime de comptage et une fréquence de facturation applicables lorsque le gestionnaire du réseau ne peut techniquement pas établir une communication à distance sans investissements déraisonnables. *L'utilisateur du réseau choisit librement un des régimes de comptage définis dans le règlement technique du réseau. Chaque régime de comptage permet une facturation fréquente fondée sur la consommation réelle, sans préjudice du droit du client final de disposer d'une facture établie sur la base de sa consommation annuelle.* *§6 Sans préjudice du droit permanent du gestionnaire du réseau de distribution, nul ne peut lire, exporter ou traiter les informations d'un compteur intelligent sans l'accord préalable et explicite du client final concerné. Le Gouvernement peut toutefois définir les cas et les conditions dans lesquels un client final peut demander que le gestionnaire du réseau de distribution communique des données relatives à son prélèvement ou son injection à un tiers.* *Les clients finals doivent être informés par le gestionnaire du réseau, préalablement à la mise en œuvre du traitement des informations fournies par les compteurs intelligents:* *1° des objectifs (finalités) précis du traitement;* *2° des données collectées et traitées;* *3° de la durée du traitement et de la conservation des données;* *4° du fait qu'il est le responsable de ce traitement,* *5° des destinataires ou catégories de destinataires des données;* *6° de l'existence d'un droit d'accès et de rectification des données ;* *7° du potentiel complet du compteur, notamment en ce qui concerne la possibilité pour le client de contrôler sa*	*§5. De Regering legt een standaard meetregime en een standaard facturatiefrequentie vast, evenals een meetregime en een facturatiefrequentie die van toepassing zijn als de netbeheerder technisch gezien geen communicatie vanop afstand kan tot stand brengen zonder onredelijke investeringen.* *De netgebruiker kiest vrij een van de meetregimes omschreven in het technisch reglement. Elk meetregime maakt een frequente facturatie mogelijk, gebaseerd op het reëel verbruik, onverminderd het recht van de eindafnemer om een factuur te krijgen die gebaseerd is op zijn jaarverbruik.* *§6 Onverminderd het blijvende recht van de distributienetbeheerder, mag niemand de informatie van een slimme meter lezen, exporteren of verwerken zonder het voorafgaandelijke en uitdrukkelijke akkoord van de eindafnemer in kwestie. De Regering kan echter de situaties en voorwaarden bepalen volgens dewelke een eindafnemer kan vragen dat de distributienetbeheerder de gegevens betreffende zijn injectie of afname meedeelt aan een derde.* *Voor de verwerking van de informatie verstrekt door de slimme meters, moeten de eindafnemers door de netbeheerder van het volgende in kennis gesteld worden:* *1° de exacte doelstellingen van de verwerking;* *2° de ingezamelde en verwerkte gegevens;* *3° de duur van de verwerking en de bewaring van de gegevens;* *4° het feit dat hij verantwoordelijk is voor deze verwerking,* *5° de bestemmelingen en de categorieën bestemmelingen van de gegevens;* *6° het bestaan van het recht op toegang tot en rechtzetting van de gegevens.* *7° het volledige potentieel van de meter, meer bepaald wat betreft de mogelijkheid voor de klant om zijn energieverbruik*

consommation d'énergie. *Ces informations doivent être données de manière neutre, uniforme et claire à travers différents canaux d'informations tels que des brochures, lettres ou sites Internet.* *Il doit être clairement fait mention d'un point de contact sur les sites Internet et les documents remis aux clients auprès duquel les personnes concernées peuvent exercer les droits précités en matière de vie privée. ».*	*te controleren.* *Deze informatie dient op neutrale, eenvormige en duidelijke wijze verstrekt te worden via verschillende informatiekanalen, zoals brochures, brieven of websites.* *Op de websites en in de aan de afnemers overhandigde documenten moet duidelijk een contactpunt vermeld worden waar de betrokken personen voornoemde rechten inzake privacy kunnen uitoefenen.".*
Article 67.- A l'article 19bis, §3, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées : 1°, à la 1ère phrase, , le mot « *Les* » est remplacé par les mots « *Brugel, les*» ; 2° il y est inséré une deuxième phrase rédigée comme suit : « *Le Gouvernement précise le contenu et les modalités de cette obligation.* ».	**Artikel 67.-** In artikel 19bis, §3 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in de eerste zin, wordt het woord *"De"* vervangen door de woorden *"Brugel, de"*; 2° er wordt een tweede zijn ingevoegd die als volgt wordt opgesteld: *"De Regering legt de inhoud en de modaliteiten van deze verplichting vast.".*
Article 68.- A l'article 20*bis* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 68.-** In artikel 20*bis* van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le texte actuel de l'article 20*bis* devient son paragraphe 1er et est modifié comme suit :	1° de huidige tekst van artikel 20*bis* wordt de 1e paragraaf en wordt als volgt gewijzigd:
a) à l'alinéa 1er, la première phrase est complétée par la phrase suivante : « *Cette obligation s'impose au fournisseur pour tous les types de régime de comptage.* » ;	a) de eerste zin van het 1e lid wordt aangevuld met de volgende zin: "*Deze verplichting berust op de leverancier voor alle soorten meetregimes.*";
b) à l'alinéa 2, les mots « *ou faire par écrit une proposition de contrat de fourniture qui sera conclu après que le client aura apporté une caution* » sont supprimés ;	b) in het 2e lid worden de woorden "*ofwel schriftelijk een voorstel tot leveringscontract verzenden dat wordt gesloten nadat de afnemer een borg heeft verschaft*" geschrapt;
c) les alinéas 3 à 6 sont supprimés ;	c) het 3e tot en met het 6e lid worden geschrapt;
2° il est inséré un paragraphe 2, rédigé comme suit : « *§2 Les fournisseurs notifient à Brugel les conditions générales de leurs contrats de fourniture, afin que celle-ci vérifie leur conformité avec la législation bruxelloise.*».	2° er wordt een paragraaf 2 ingevoegd die als volgt luidt: "*§2 De leveranciers delen aan Brugel de algemene voorwaarden van hun leveringscontracten mee zodat Brugel hun conformiteit met de Brusselse wetgeving kan nagaan.".*
Article 69.- A l'article 20*quater* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 69.**- In artikel 20*quater* van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au paragraphe 1er, l'alinéa 1er est modifié comme suit :	1° in paragraaf 1 wordt het 1e lid als volgt gewijzigd:
a) dans sa 3ème phrase, les mots « *par écrit* » sont ajoutés après les mots « *un plan d'apurement raisonnable* » ;	a) in de 3e zin worden de woorden "*schriftelijk*" toegevoegd na de worden "*een redelijk afbetalingsplan*".
b) dans sa 4ème phrase, les mots « *, notamment pour lui permettre de bénéficier de son assistance dans la négociation du plan d'apurement*» sont ajoutés après les mots « *prévenir le C.P.A.S. de la commune où se situe le point de fourniture* » ;	b) in de 4e zin worden de woorden "*, met name om hem toe te laten de bijstand ervan te genieten bij het onderhandelen over zijn afbetalingsplan*" worden toegevoegd aan de woorden "*het O.C.M.W. van de gemeente waar het leveringspunt zich bevindt in te lichten";*
c) il y est inséré une 5ème phrase, rédigée comme suit : « *Cette communication a lieu sous la forme d'un listing reprenant les coordonnées des clients du fournisseur concernés, établi conformément au modèle fixé par Brugel et selon la fréquence fixée par celle-ci* » ;	c) Er wordt een 5e zin ingevoegd, die als volgt luidt: "*Deze mededeling gebeurt in de vorm van een listing met de contactgegevens van de betrokken afnemers van de leverancier, opgesteld overeenkomstig het door Brugel vastgelegde model en met de door hem vastgelegde frequentie*".

2° au paragraphe 1er, avant les mots « *Conformément à l'article 5 de la loi du 20 décembre 2002* », sont insérés deux nouveaux alinéas, rédigés comme suit : « *Le caractère raisonnable du plan d'apurement, notamment de sa durée et du montant des paiements échelonnés, s'apprécie en fonction de l'équilibre qu'il établit entre l'intérêt du fournisseur à obtenir le remboursement de sa dette dans un délai raisonnable et l'intérêt du client à apurer sa dette dans un délai adapté à sa situation financière. Un plan d'apurement n'est pas raisonnable s'il porte atteinte à la possibilité pour le client et sa famille, de mener une vie conforme à la dignité humaine. Brugel détermine les informations minimales que tout plan d'apurement doit contenir.* *En cas de cession de créance par le fournisseur:* *1° La cession n'est opposable au débiteur cédé qu'à partir du moment où elle a été notifiée par lettre recommandée au débiteur cédé ou reconnue par celui-ci ;* *2° le cessionnaire reste tenu par les mêmes obligations que le cédant ;* *3° le cessionnaire reste tenu de ses obligations d'informations tant vis-à-vis du cédant que vis-à-vis du client final.*» ;	2° in paragraaf 1 worden voor de woorden "*Overeenkomstig artikel 5 van de wet van 20 december 2002*" twee nieuwe leden ingevoegd die als volgt luiden: "*Het redelijk karakter van het afbetalingsplan, met name de duur en het bedrag van de gespreide betalingen, wordt beoordeeld in functie van het evenwicht dat het tot stand doet komen tussen het belang van de leverancier om zijn schuld terugbetaald te krijgen binnen een redelijke termijn en het belang van de afnemer om zijn schuld te vereffenen binnen een termijn die aangepast is aan zijn financiële situatie. Een afbetalingsplan is niet redelijk als het de afnemer en zijn gezin niet in de mogelijkheid stelt een menswaardig bestaan te leiden. Brugel bepaalt de minimuminformatie die elk afbetalingsplan moet vermelden.* *Bij overdracht van schuldvordering door de leverancier:* *1° De overdracht is slechts tegenwerpelijk aan de overgedragen schuldenaar vanaf het ogenblik dat de overgedragen schuldenaar hiervan per aangetekende brief in kennis werd gesteld of door hem werd erkend;* *2° De overnemer blijft gebonden aan dezelfde verplichtingen als de overdrager;* *3° de overnemer blijft gebonden aan zijn informatieplicht, zowel ten overstaan van de overdrager als van de eindafnemer.*".
3° au paragraphe 2, le dernier alinéa st modifié comme suit :	3° in paragraaf 2 wordt het laatste lid als volgt gewijzigd:
a) le mot « *si* » est remplacé par le mot « *lorsque* » ;	a) het woord "*indien*" wordt vervangen door het woord "*wanneer*";
b) le mot « *étant* » est remplacé par le mot « *est*» ;	b) de woorden "*die belast wordt*" worden vervangen door de woorden "*belast wordt*";
c) le mot « *ayant* » est remplacé par le mot « *a* » ;	c) de woorden "*waarop hij heeft*" worden vervangen door de woorden "*hij heeft*";
d) les mots « *détecte lors de sa visite sur place la présence d'un consommateur, il invite celui-ci* » sont remplacés par les mots « *Il effectue une courte enquête sur place pour vérifier la présence éventuelle d'un consommateur. S'il détecte une telle présence, il invite le consommateur* » ;	d) de woorden "*heeft opgemerkt tijdens zijn plaatsbezoek, nodigt hij deze uit*" worden vervangen door de woorden "*hij voert een kort onderzoek ter plaatse uit om de eventuele aanwezigheid van een verbruiker vast te stellen. Als hij een dergelijke aanwezigheid opmerkt, nodigt hij de verbruiker uit*";
e) La phrase suivante est ajoutée à la fin de l'alinéa : « *Les modalités de l'enquête sur place sont fixées par Brugel et le gestionnaire du réseau de distribution, en concertation avec le gestionnaire.* ».	e) Aan het eind van het lid wordt de volgende zin toegevoegd: "*De modaliteiten van het onderzoek ter plaatse worden door Brugel en de distributienetbeheerder in onderling overleg bepaald.*".
Article 70.- A l'article 20*quinquies*, §6, les mots « *à intervalles réguliers*» sont remplacés par les mots « *au maximum une fois par an* ».	**Artikel 70.**- In artikel 20*quinquies*, §6, worden de woorden "*op regelmatige tijdstippen*" vervangen door de woorden "*maximaal een keer per jaar*".
Article 71.- A l'article 20*sexies* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 71.**- In artikel 20*sexies* van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au paragraphe 5, les modifications suivantes sont apportées ;	1° in paragraaf 5 worden de volgende wijzigingen aangebracht;
a) les mots « , *d'une part,* » sont insérés avant les mots « *la signification au ménage* » ;	a) de woorden ", *enerzijds,*" worden ingevoegd voor de woorden "*de betekening aan het gezin*";
b) Les mots « *et, d'autre part, la communication par écrit ou par voie électronique de sa décision de procéder à cette coupure en exécution de ce jugement au C.P.A.S. de la commune du domicile de*	b) De woorden "*en, anderzijds, de schriftelijke of elektronische mededeling aan het OCMW van de gemeente waar zijn klant woont van zijn beslissing over te gaan tot deze afsluiting in uitvoering van dit*

son client, sauf si le ménage a précédemment refusé la communication de son nom en application de l'article 20quater, § 1er » sont ajoutés après les mots *« jugement de résolution »* ;	*vonnis, behalve indien het gezin daarvoor de mededeling in zijn naam geweigerd heeft in toepassing van artikel 20quater, § 1*" worden toegevoegd na de woorden *"vonnis van ontbinding"*;
2° Au paragraphe 6, alinéa premier, la première phrase est complétée par la phrase suivante : « Cette interdiction de coupure d'un ménage concerne les demandes de coupure sur autorisation du juge de paix et les demandes de coupure d'un point de prélèvement pour lequel le contrat arrive à terme durant la période hivernale. Cette interdiction de coupure ne concerne pas les coupures pour raisons de sécurité.» ;	2° In paragraaf 6, eerste lid, wordt de eerste zin aangevuld met de volgende zin: *« Dat verbod op het afsluiten van een gezin heeft betrekking op de afsluitingsaanvragen na machtiging door de vrederechter en de aanvragen voor de afsluiting van een afnamepunt waarvan het contract afloopt tijdens de winterperiode. Dit verbod tot afsluiting heeft geen betrekking op afsluitingen om veiligheidsredenen. »;*
3° au paragraphe 8, l'alinéa 2 est supprimé.	3° in paragraaf 8 wordt het 2e lid geschrapt.
Article 72.- A l'article 20*octies* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 72.-** In artikel 20*octies* van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° Les mots *«, par lettre recommandée ou par voie électronique,* » sont insérés avant les mots *« ou de relevé demandé à celui-ci par un fournisseur»* ;	1° De woorden *", per aangetekende brief of via elektronische weg,"* worden ingevoegd voor de woorden *"of van opname die aan deze werd gevraagd door een leverancier"*;
2° Les mots « *le gestionnaire du réseau prend en considération l'index du jour de départ de l'ancien occupant. A défaut de disponibilité d'un tel index,*» sont insérés avant les mots *«l'estimation des index»*.	2° De woorden "*De netbeheerder houdt rekening met de stand op de dag van het vertrek van de vroegere bewoner. Indien een dergelijke stand onbeschikbaar is,*" worden ingevoegd voor de woorden *de schatting van de effectieve stand*".
Article 73.- A l'article 20*novies* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 73.-** In artikel 20*novies* van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1°Le mot « *facture,*» est inséré après les mots « *est rappelé sur chaque* » ;	1° Het woord "*factuur,*" wordt ingevoegd na de woorden "*wordt in herinnering gebracht op elke*";
2° après les mots « *suivant un modèle défini par le Gouvernement* », les mots suivants sont ajoutés : *« ainsi que les coordonnées du centre d'information aux consommateurs de gaz et d'électricité de l'article 33bis de l'ordonnance du 19 juillet 2001.*	2° na de woorden "*volgens een model bepaald door de Regering*" worden de volgende woorden toegevoegd: *"evenals de contactgegevens van het Informatiecentrum voor gas- en elektriciteitsconsumenten van artikel 33bis van de ordonnantie van 19 juli 2001.*
Ces documents comprennent également un décompte précis et détaillé de tous les montants qui sont réclamés au consommateur selon un canevas fixé par Brugel, en ce compris les montants forfaitaires réclamés à titre de frais de rappel et de mise en demeure, en exécution de l'article 20quater, §1er. » ;	*Deze documenten omvatten ook een exacte en gedetailleerde afrekening van alle van de verbruiker geëiste bedragen, volgens een door Brugel vastgelegd model, inclusief de forfaitaire bedragen geëist bij wijze van kosten voor de herinnering en de ingebrekestelling, in uitvoering van artikel 20quater, §1.* ";
2° dans sa dernière phrase, les mots *« cette disposition »* sont remplacés par les mots *« ces dispositions »*.	2° in de laatste zin worden de woorden "*deze bepaling*" vervangen door de woorden *"deze bepalingen"*.
Article 74.- A l'article *20undecies* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Artikel 74.-** *In artikel 20undecies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:*
1° au paragraphe 1er, point 7°, les phrases *"Le client peut communiquer à son fournisseur, une fois par trimestre, un relevé d'index en vue d'obtenir des informations précises sur la facturation et les coûts actuels de l'énergie. Seul un relevé validé par le gestionnaire du réseau de distribution est valide pour toute facturation, même lorsque le client final est équipé d'un compteur électronique"* sont remplacées par les phrases suivantes : *"Le fournisseur informe de manière proactive le client final de son droit de lui communiquer, une fois par trimestre, un relevé d'index en vue d'obtenir sans frais des informations précises sur la facturation et les coûts actuels de l'énergie. Seul un relevé validé par le gestionnaire du réseau de distribution est valide pour toute facturation, même lorsque*	1° in paragraaf 1, punt 7°, worden de zinnen *"De afnemer kan één keer per trimester een meteropname aan zijn leverancier meedelen met het oog op het verkrijgen van precieze informatie over de facturatie en de actuele energiekost. Slechts een opname die gevalideerd werd door de distributienetbeheerder is geldig voor iedere facturatie, zelfs als de eindafnemer uitgerust is met een elektronische meter"* worden vervangen door de volgende zinnen: *"De leverancier brengt de eindafnemer proactief op de hoogte van zijn recht hem een keer per jaar zonder kosten een meteropname met het oog op het verkrijgen van precieze informatie over de facturatie en de actuele energiekost. Slechts een opname die gevalideerd werd door de distributienetbeheerder is geldig voor iedere facturatie, zelfs*

le client final est équipé d'un compteur électronique ou d'un compteur intelligent." ;	*als de eindafnemer uitgerust is met een elektronische meter of een slimme meter.";*
2° le paragraphe 5 est supprimé.	2° paragraaf 5 wordt geschrapt.
Article 75.- A l'article 20*tredecies* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées:	**Artikel 75.**- In artikel 20*tredecies* van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le texte actuel forme un paragraphe 2 ;	1° de huidige tekst wordt paragraaf 2;
2° il est inséré un paragraphe 1er, rédigé comme suit : « *§1er Le Gouvernement peut imposer aux fournisseurs, à titre d'obligation de service public, le respect d'objectifs et la communication d'indicateurs de performance relatifs à leurs prestations, en fonction du nombre de clients fournis par ceux-ci, sur la base d'une proposition formulée par Brugel après concertation avec les fournisseurs. Brugel contrôle le respect de ces objectifs et publie annuellement sur son site internet les performances respectives de chaque fournisseur au regard de ceux-ci.* ».	2° er wordt een paragraaf 1 ingevoegd die als volgt luidt: "*§1 De Regering kan de leveranciers, bij wijze van openbaredienstverplichting, verplichten om de doelstellingen en de communicatie van de prestatie-indicatoren inzake hun prestaties na te leven in functie van het aantal beleverde klanten, op basis van een door Brugel geformuleerd voorstel na overleg met de leveranciers. Brugel controleert of deze doelstellingen nagekomen werden en publiceert elk jaar op zijn website de respectievelijke prestaties van elke leverancier ten opzichte van deze doelstellingen.*".
Article 76.- Au paragraphe 4 de l'article 20septiesdecies de la même ordonnance, les deux dernières phrases sont remplacées par les phrases suivantes : « *Les montants ci-dessus sont adaptés annuellement à l'indice des prix à la consommation. La révision se fait une fois par an au 1er janvier de l'année au cours de laquelle le droit est dû, selon la formule suivante :* *Le montant de base du droit est multiplié par un coefficient obtenu en divisant l'indice des prix à la consommation du mois de juillet de l'année précédant le 1er janvier de l'année au cours de laquelle le droit est dû par la moyenne des indices des prix à la consommation de l'année 2011.*».	**Artikel 76.**- In paragraaf 4 van artikel 20septiesdecies van dezelfde ordonnantie worden de laatste twee zinnen vervangen door de volgende zinnen: "*Bovenstaande bedragen worden jaarlijks aangepast aan de consumptieprijsindex. De herziening gebeurt een keer per jaar, op 1 januari van het jaar in de loop waarvan het recht verschuldigd is, volgens de volgende formule:* *Het basisbedrag van het recht wordt vermenigvuldigd met een coëfficiënt verkregen door de consumptieprijsindex van de maand juli van het jaar voorafgaand aan 1 januari van het jaar in de loop waarvan het recht verschuldigd werd te delen door het gemiddelde van de consumptieprijsindexen van het jaar 2011.*".
Article 77.- L'article 20*octiesdecies* de la même ordonnance est abrogé.	**Artikel 77.**- Artikel 20*octiesdecies* van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.
Article 78-. A l'article 24, §1er, de la même ordonnance, les mots « *ou des règlements techniques* » sont ajoutés entre les mots « *ou de ses arrêtés d'exécution* » et les mots « *dans le délai qu'elle détermine* ».	**Artikel 78-.** In artikel 24, §1° van dezelfde ordonnantie worden de woorden *"of technische reglementen"* toegevoegd tussen de woorden *"of uitvoeringsbesluiten"* en de woorden *"binnen de bepaalde termijn"*.
Article 79.- A l'article 24*ter*, §2, de la même ordonnance, le mot « *trente* » de la 1ère phrase est remplacé par le mot « *soixante*».	**Artikel 79.**- In artikel 24*ter*, §2, van dezelfde ordonnantie wordt het woord "*dertig*" van de 1e zin vervangen door het woord *"zestig"*.
Article 80.- A l'article 24*sexies*, §3, de la même ordonnance, le mot « *trente* » est remplacé par le mot « *soixante*».	**Artikel 80.**- In artikel 24*sexies*, §3, van dezelfde ordonnantie wordt het woord "*dertig*" van de 1e zin vervangen door het woord "*zestig*".
Article 81- A l'article 24*septies*, §2, de la même ordonnance, le mot « *trente* » de la 1ère phrase est remplacé par le mot «soixante ».	**Artikel 81.**- In artikel 24*septies*, §2 van dezelfde ordonnantie wordt het woord "*dertig*" van de 1e zin vervangen door het woord "zestig".
Article 82.- Dans la même ordonnance, il est inséré un nouvel article 27ter, rédigé comme suit :	**Artikel 82.**- In dezelfde ordonnantie wordt een nieuw artikel 27ter ingevoegd dat als volgt luidt:
« *Art. 27ter Le gestionnaire de réseau de distribution veille à ce que les compteurs intelligents mis en place avant l'entrée en vigueur de l'article 18ter soient conformes à celui-ci à l'expiration du délai fixé par le Gouvernement*».	"*Art. 27ter De distributienetbeheerder ziet erop toe dat de slimme meters die voor de inwerkingtreding van artikel 18ter geplaatst werden conform dit artikel zijn bij het verstrijken van de termijn bepaald door de Regering*".

Article 83 Dans la même ordonnance, il est inséré un nouvel article 27quater, rédigé comme suit : «*Art. 27quater. Sans préjudice des dispositions du règlement technique pour la gestion du réseau de distribution relatives à l'échange d'information et hormis les cas où la formalité du recommandé est imposée, tous les rappels, accusés de réception, communications, notifications ou autres échanges d'informations prévus dans la présente ordonnance peuvent s'effectuer par courrier électronique sauf opposition expresse des destinataires* ».	**Artikel 83** In dezelfde ordonnantie wordt een nieuw artikel 27quater ingevoegd dat als volgt is opgesteld: *"Art. 27quater. Onverminderd de bepalingen van het technisch reglement voor het beheer van het distributienet betreffende de informatie-uitwisseling en behalve in gevallen waarin de verplichting van aangetekende zending geldt, mogen alle betalingsherinneringen, ontvangstbewijzen, communicaties, mededelingen of andere informatie-uitwisselingen voorzien in deze ordonnantie per e-mail worden verstuurd, tenzij uitdrukkelijk verzet van de bestemmelingen".*
Article 84 Dans la même ordonnance, il est inséré un nouvel article 27quinquies, rédigé comme suit : « *Article 27quinquies. A défaut de disposition spécifique prévue par la présente ordonnance, tous les traitements de données à caractère personnel qui ont lieu en exécution de celle-ci et qui entrent dans le champ d'aplication du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, sont conformes aux dispositions dudit règlement.* ».	**Artikel 84** In dezelfde ordonnantie wordt een nieuw artikel 27quinquies ingevoegd dat als volgt is opgemaakt: *"Artikel 27quinquies. Bij gebrek aan een specifieke bepaling voorzien door onderhavige ordonnantie zijn alle vormen van verwerking van persoonsgegevens die plaatsvinden ter uitvoering van deze bepaling en die binnen het toepassingsveld van het Reglement (EU) 2016/679 vallen van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van fysieke personen in het kader van de verwerking van persoonsgegevens en het vrij verkeer van die gegevens, conform de bepalingen van het genoemde reglement.".*
Article 85. - L'article 28 de la même ordonnance est modifié comme suit: au paragraphe 3, les deux dernières phrases sont remplacées par les phrases suivantes : *« Les montants ci-dessus sont adaptés annuellement à l'indice des prix à la consommation. La révision se fait une fois par an au 1er janvier de l'année au cours de laquelle le droit est dû, selon la formule suivante :* *Le montant de base du droit est multiplié par un coefficient obtenu en divisant l'indice des prix à la consommation du mois de juillet de l'année précédant le 1er janvier de l'année au cours de laquelle le droit est dû par la moyenne des indices des prix à la consommation de l'année 2001.».*	**Artikel 85. -** Artikel 28 van dezelfde ordonnantie wordt als volgt gewijzigd: in paragraaf 3 worden de twee laatste zinnen vervangen door de volgende zinnen: *"Bovenstaande bedragen worden jaarlijks aangepast aan de consumptieprijsindex. De herziening gebeurt een keer per jaar, op 1 januari van het jaar in de loop waarvan het recht verschuldigd is, volgens de volgende formule:* *Het basisbedrag van het recht wordt vermenigvuldigd met een coëfficiënt verkregen door de consumptieprijsindex van de maand juli van het jaar voorafgaand aan 1 januari van het jaar in de loop waarvan het recht verschuldigd werd te delen door het gemiddelde van de consumptieprijsindexen van het jaar 2001.".*
Titre IV. Modifications à l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires	**Titel IV. Wijziging van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen**
Article 86 A l'article 2, 18°, alinéa 1 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, il est inséré un point 5° et un point 6°, rédigés comme suit : *"5° le produit de la vente des certificats verts couvrant la production des panneaux photovoltaïques appartenant à Bruxelles-Environnement en vertu du point 9° de l'article 24 bis de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale ;* *6° l'accompagnement des pouvoirs publics régionaux et locaux dans le cadre des projets régionaux de déploiement des panneaux photovoltaïques et de promotion de l'efficacité énergétique dans les bâtiments de ces pouvoirs publics, tels que visés aux points 9 et 10 de l'article 24 bis de l'ordonnance*	**Artikel 86** Aan artikel 2, 18°, lid 2, van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt een punt 5° en een punt 6° toegevoegd die als volgt luiden: *"5° het product van de verkoop van groenestroomcertificaten ter dekking van de productie van zonnepanelen krachtens punt 9° van artikel 24 bis van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;* *6° de begeleiding van gewestelijke en lokale besturen in het kader van de gewestelijk projecten voor de invoering van zonnepanelen en voor de promotie van energie-efficiëntie in de gebouwen van deze besturen, zoals bedoeld in punt 9 en 10 van artikel 24 bis van de ordonnantie van 19 juli 2001*

du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale. Le montant affecté à cet accompagnement correspond à 100 % du montant annuel total du produit de la vente des certificats verts couvrant la production des panneaux photovoltaïques appartenant à la Région en vertu du point 9° de l'article 24 bis de l'ordonnance précitée".	*betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het bedrag dat aan deze begeleiding wordt toegewezen komt overeen met 100% van het totaal jaarlijks bedrag van de verkoop van groenestroomcertificaten ter dekking van de productie van zonnepalen toebehorend aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, krachtens punt 9° van artikel 24 bis van voormelde ordonnantie.*
Titre V. Disposition finale	**Titel V. Slotbepaling**
Article 87 L'article 10, point 5°, produit ses effets à partir du 1er janvier 2018.	**Artikel 87** Artikel 10, punt 5°, treedt in werking vanaf 1 januari 2018.
Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'il soit publié au Moniteur belge.	Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Bruxelles,
Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Brussel,
Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique

Rudi VERVOORT

De Minister van Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie

La Ministre du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie

C. FREMAULT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

D. GOSUIN

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics

P. SMET

Annexe 1 de l'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale

Annexe de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale relative à la cogénération de haut rendement

Partie 1 : Technologies de cogénération entrant dans le champ d'application de la présente annexe :

a) Turbine à gaz à cycle combiné avec récupération de chaleur

b) Turbine à vapeur à contrepression

c) Turbine d'extraction à condensation de vapeur

d) Turbine à gaz avec récupération de chaleur

e) Moteur à combustion interne

f) Microturbines

g) Moteurs stirling

h) Piles à combustible

i) Moteurs à vapeur

j) Cycles de Rankine pour la biomasse

k) Tout autre type de technologie ou de combinaison de technologies relevant de la cogénération telle que définie à l'article 2, 6°, de l'ordonnance.

Partie 2 : Calcul de l'électricité issue de la cogénération

Les valeurs utilisées pour le calcul de l'électricité issue de la cogénération sont déterminées sur la base de l'exploitation attendue ou effective de l'unité dans des conditions normales d'utilisation.

En ce qui concerne les unités de microcogénération, le calcul peut reposer sur des valeurs certifiées.

a) La production d'électricité par cogénération est considérée comme égale à la production électrique annuelle totale de l'unité, mesurée à la sortie des principales génératrices :

i) dans les unités de cogénération des types b), d), e), f), g) et h) visés à la partie 1 de la présente annexe, avec un rendement global annuel fixé à 75 %, et

ii) dans les unités de cogénération des types a) et c) visés à la partie 1 de la présente annexe, avec un rendement global annuel fixé à 80 %.

b) Pour les unités de cogénération dont le rendement global annuel est inférieur à la valeur visée au point a), i) [unités de cogénération des types b), d), e), f), g) et h) visés à la partie 1 de la présente annexe] ou inférieur à la valeur visée cidessus au point a), ii) [unités de cogénération des types a) et c) visés à la partie 1 de la présente annexe, la cogénération est calculée selon la formule suivante :

ECHP = HCHP. C

où :

ECHP : est la quantité d'électricité issue de la cogénération

C : est le rapport électricité/chaleur

HCHP : est la quantité de chaleur utile issue de la cogénération (calculée ici comme la production totale de chaleur moins la chaleur éventuellement produite par des chaudières séparées ou par l'extraction de vapeur vive du générateur de vapeur situé devant la turbine).

Le calcul de l'électricité issue de la cogénération doit se fonder sur le rapport électricité/chaleur effectif. Si le rapport électricité/chaleur effectif de l'unité de cogénération considérée n'est pas connu, les valeurs par défaut suivantes peuvent être utilisées, notamment à des fins statistiques, pour les unités des types a), b), c), d) et e) visés à la partie 1 de la présente annexe, pour autant que l'électricité issue de la cogénération ainsi calculée soit inférieure ou égale à la production électrique totale de l'unité considérée :

c) Si une partie de la teneur énergétique de la consommation de combustible du processus de cogénération est récupérée sous forme de produits chimiques et recyclée, elle peut être soustraite de la consommation de combustible avant le calcul du rendement global visé aux points a) et b).

Partie 3 : méthode à suivre pour déterminer le rendement du processus de cogénération

Les valeurs utilisées pour le calcul du rendement de la cogénération et des économies d'énergie primaire sont déterminées sur la base de l'exploitation attendue ou effective de l'unité dans des conditions normales d'utilisation.

a) Cogénération à haut rendement

Aux fins de la présente ordonnance, la cogénération à haut rendement doit satisfaire aux critères suivants:

- la production par cogénération des unités de cogénération doit assurer des économies d'énergie primaire, calculées conformément au point b), d'au moins 10 % par rapport aux données de référence de la production séparée de chaleur et d'électricité,
- la production des petites unités de cogénération et des unités de microcogénération assurant des économies d'énergie primaire peut être considérée comme de la cogénération à haut rendement.

b) Calcul des économies d'énergie primaire

Le volume des économies d'énergie primaire obtenues grâce à la production par cogénération et définies conformément à la partie 2 de la présente annexe est calculé à l'aide de la formule suivante:

$$PES = \left(1 - \frac{1}{\frac{CHP\,H\eta}{CHP\,E\eta} + \frac{}{Ref\,H\eta}} \right) x\,100\,\%$$

dans laquelle:

PES représente les économies d'énergie primaire;

CHP Hη est le rendement thermique de la production par cogénération, défini comme la production annuelle de chaleur utile divisée par la quantité de combustible consommé pour produire la somme de la chaleur utile et de l'électricité par cogénération.

Ref Hη est la valeur de référence du rendement pour la production séparée de chaleur. CHP Eη est le rendement électrique de la production par cogénération, défini comme la production annuelle d'électricité par cogénération divisée par la quantité de combustible consommé pour produire la somme de la chaleur utile et de l'électricité par cogénération. Lorsqu'une unité de cogénération génère de l'énergie mécanique, la production annuelle d'électricité par cogénération peut être augmentée d'un élément supplémentaire représentant la quantité d'électricité équivalente à celle de cette énergie mécanique.

Ref Eη est de la valeur de référence du rendement pour la production séparée d'électricité.

c) en ce qui concerne les unités de microcogénération, le calcul des économies d'énergie primaire peut reposer sur des données certifiées.

d) Valeurs de rendement de référence pour la production séparée de chaleur et d'électricité

Les valeurs harmonisées de rendement de référence consistent en une grille de valeurs différenciées par des facteurs pertinents, notamment l'année de construction et les types de combustible, et elles doivent être fondées sur une analyse bien documentée tenant compte notamment des données résultant d'un fonctionnement opérationnel dans des conditions réalistes, de la combinaison de combustibles et des conditions climatiques ainsi que des technologies appliquées de cogénération.

Les valeurs de rendement de référence pour la production séparée de chaleur et d'électricité conformément à la formule du point b) sont utilisées pour établir le rendement effectif de la production séparée de chaleur et d'électricité à laquelle la cogénération est destinée à se substituer.

Les valeurs de rendement de référence sont calculées selon les principes suivants:

1. pour les unités de cogénération, la comparaison avec la production séparée d'électricité doit être fondée sur le principe de la comparaison de catégories analogues de combustible;

2. Chaque unité de cogénération est comparée à la meilleure technologie disponible et économiquement justifiable utilisée pour la production séparée de chaleur et d'électricité sur le marché durant l'année de construction de l'unité de cogénération considérée.

Bijlage 1 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Bijlage van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

<u>Deel 1: Warmtekrachtkoppelingstechnologie die onder het toepassingsgebied van deze bijlage valt:</u>

a) Stoom- en gasturbine met warmteterugwinning

b) Tegendrukstroomturbine

c) Aftap-condensatiestoomturbine

d) Gasturbine met warmteterugwinning

e) Inwendige verbrandingsmotor

f) Microturbines

g) Stirlingmotoren

h) Brandstofcellen

i) Stoommachines

j) Organische Rankinecycli

k) Elk ander soort technologie of een combinatie van technologieën vallend onder warmtekrachtkoppeling zoals omschreven in artikel 2, 6°, van de ordonnantie.

Deel 2: Berekening van de elektriciteit afkomstig van warmtekrachtkoppeling

De waarden die worden gebruikt voor de berekening van elektriciteit uit warmtekrachtkoppeling moeten worden bepaald op basis van de verwachte of werkelijke werking van de eenheid onder normale gebruiksomstandigheden.

Voor de micro-eenheden voor warmtekrachtkoppeling kan de berekening op gecontroleerde waarden berusten.

a) De elektriciteitsproductie uit warmtekrachtkoppeling wordt gelijkgesteld aan de totale elektriciteitsproductie van de eenheid op jaarbasis, gemeten op de aansluiting op de hoofdgeneratoren:

i) in warmtekrachtkoppelingseenheden van de in deel 1 van deze bijlage genoemde typen b), d), e), f), g) en h), met een totaal rendement op jaarbasis vastgesteld op 75 %, en

ii) in warmtekrachtkoppelingseenheden van de in deel 1 van deze bijlage genoemde typen a) en c) met een totaal rendement op jaarbasis dat vastgesteld op 80 %.

b) In warmtekrachtkoppelingseenheden met een totaal rendement op jaarbasis van minder dan de onder a), i), genoemde waarde [warmtekrachtkoppelingseenheden van de in deel 1 van deze bijlage genoemde typen b), d), e), f), g) en h)] of met een totaal rendement op jaarbasis van minder dan de onder a), ii), genoemde waarde [warmtekrachtkoppelingseenheden van de in deel 1 van deze bijlage genoemde typen a) en c)] wordt de warmtekrachtkoppeling berekend volgens de volgende formule:

EWKK = QWKK. C

waarbij:

EWKK: de hoeveelheid elektriciteit uit warmtekrachtkoppeling is

C: de elektriciteit/warmteratio is;

QWKK: de hoeveelheid nuttige warmte uit warmtekrachtkoppeling is (voor dit doel berekend als de totale warmteproductie minus de warmte die is geproduceerd in aparte ketels of door aftap van directe stroom van de stoomgenerator voor de turbine).

De elektriciteit uit warmtekrachtkoppeling moet worden berekend op basis van de werkelijke elektriciteit/warmteratio. Als de werkelijke elektriciteit/warmteratio van een warmtekrachtkoppelingseenheid onbekend is, kunnen de volgende standaardwaarden worden gebruikt voor eenheden van de in deel 1 van de bijlage genoemde typen a), b), c), d) en e), mits de berekende elektriciteit uit warmtekrachtkoppeling minder is dan of gelijk is aan de totale elektriciteitsproductie van de eenheid:

c) Indien een deel van de energie-inhoud van de brandstofinvoer in het warmtekrachtkoppelingsproces wordt teruggewonnen in de vorm van chemicaliën en wordt gerecycleerd, kan dit deel op de brandstofinvoer in mindering worden gebracht voordat het totale rendement bedoeld in de punten a) en b) wordt berekend.

Deel 3: Methodologie voor de bepaling van het rendement van het warmtekrachtkoppelingsproces

De waarden die gebruikt worden voor de berekening van het rendement van warmtekrachtkoppeling en de besparingen op primaire energie worden bepaald op basis van de verwachte of werkelijke werking van de eenheid onder normale gebruiksomstandigheden.

a) Hoogrenderende warmtekrachtkoppeling

Voor de toepassing van deze richtlijn moet hoogrenderende warmtekrachtkoppeling aan de volgende criteria voldoen:

- warmtekrachtkoppelingsproductie afkomstig van warmtekrachtkoppelingseenheden levert een besparing op primaire energie op van ten minste 10 % berekend overeenkomstig punt b), ten opzichte van de referenties voor de gescheiden productie van warmte en elektriciteit;
- de productie afkomstig van kleinschalige warmtekrachtkoppelingseenheden die een besparing op primaire energie opleveren, kan mogelijk worden aangemerkt als hoogrenderende warmtekrachtkoppeling.

b) Berekening van de besparing op primaire energie

De besparing op primaire energie als gevolg van warmtekrachtkoppelingsproductie als gedefinieerd in deel 2 van deze bijlage wordt met de volgende formule berekend:

$$PES = \left(1 - \frac{1}{\frac{CHP\,H\eta}{Ref\,H\eta} + \frac{CHP\,E\eta}{Ref\,E\eta}} \right) \times 100\,\%$$

waarin:

BPE de besparing op primaire energie is;

WKK Wη het warmterendement van de warmtekrachtkoppelingsproductie is, gedefinieerd als de opbrengst aan nuttige warmte op jaarbasis gedeeld door de brandstofinvoer die is gebruikt voor de opwekking van de som van de opbrengst aan nuttige warmte en elektriciteit uit warmtekrachtkoppeling

Ref Wη is de rendementsreferentiewaarde voor gescheiden warmteproductie. WKK Eη het elektriciteitsrendement van de warmtekrachtkoppelingsproductie is, gedefinieerd als elektriciteit uit warmtekrachtkoppeling op jaarbasis, gedeeld door de brandstofinvoer die is gebruikt voor de opwekking van de som van de opbrengst aan nuttige warmte en elektriciteit uit warmtekrachtkoppeling. Wanneer een warmtekrachtkoppelingseenheid mechanische energie genereert, kan de elektriciteit uit warmtekrachtkoppeling op jaarbasis worden verhoogd met een aanvullend element dat staat voor de hoeveelheid elektriciteit gelijk aan die van mechanische energie.

Ref Eη de rendementsreferentiewaarde voor gescheiden elektriciteitsproductie is.

c) voor de micro-eenheden voor warmtekrachtkoppeling kan de berekening van de energiebesparing op gecontroleerde waarden berusten.

d) Rendementsreferentiewaarden voor gescheiden productie van warmte en elektriciteit

De geharmoniseerde rendementsreferentiewaarden bestaan uit een matrix van naargelang de relevante factoren gedifferentieerde waarden, met inbegrip van bouwjaar en type brandstof, en moeten gebaseerd zijn op een goed gedocumenteerde analyse die onder meer rekening houdt met de gegevens op basis van operationeel gebruik onder realistische omstandigheden, de combinatie van brandstoffen en de klimatologische omstandigheden, evenals met de toegepaste warmtekrachtkoppelingstechnologieën.

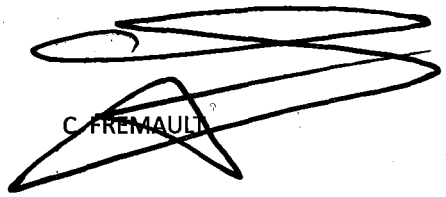
De rendementsreferentiewaarden voor de gescheiden productie van warmte en elektriciteit overeenkomstig de formule van punt b) worden gebruikt om het daadwerkelijke rendement te bepalen van de gescheiden productie van warmte en elektriciteit die de warmtekrachtkoppeling moet vervangen.

De rendementsreferentiewaarden worden berekend overeenkomstig de volgende beginselen:

1. voor warmtekrachtkoppelingseenheden is de vergelijking met gescheiden elektriciteitsproductie gebaseerd op het beginsel dat dezelfde brandstofcategorieën moeten worden vergeleken;

2. elke warmtekrachtkoppelingseenheid wordt vergeleken met de best beschikbare en economisch verantwoorde technologie voor gescheiden productie van warmte en elektriciteit op de markt weerspiegeld in het jaar waarin de warmtekrachtkoppelingseenheid is gebouwd.

Vu pour être annexé à l'avant-projet d'ordonnance du xx/xx/xxx modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires

De Minister van Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie

La Ministre du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie